MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

MECA V4-2014
Réf. 10640100

NOTICE SEMOIRS
PLANTER MANUAL

MECA V4-2014

Notice de montage,
Réglage,
Entretien

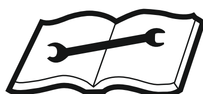
Assembly,
Adjustment and
Maintenance
Instructions

Bedienungsanleitung,
Einstellung,
Wartung

Notizia di Montaggio,
Regolazione,
Manutenzione





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page. L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.
The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).
Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem Wechselgetriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Le seguenti istruzioni devono essere lette con attenzione prima del montaggio e dell'uso, e devono essere conservate con cura. Per maggiori informazioni, o in caso di reclami, potete contattare l'azienda RIBOULEAU MONOSEM, il cui numero di telefono è all'ultima pagina.
L'identificazione e l'anno di fabricazione della sua seminatrice si trovano sulla scatola delle distanze.

Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.

ISTRUZIONI ORIGINALI

Vous venez d'acquérir un appareil fiable
mais **ATTENTION** à son utilisation !...

2 PRÉCAUTIONS POUR RÉUSSIR VOS SEMIS :

- Choisissez une vitesse de travail raisonnable adaptée aux conditions et à la régularité désirée.
- Assurez-vous dès la mise en route puis de temps en temps de la DISTRIBUTION, de l'ENTERRAGE, de la DENSITÉ.

You have just purchased a reliable machine
but **BE CAREFUL** using it !...

2 PRECAUTIONS FOR SUCCESSFUL PLANTING :

- Choose a reasonable working speed adapted to the field conditions and desired accuracy.
- Check proper working of the seed metering, seed PLACEMENT, SPACING and DENSITY before planting and from time to time during planting.

Sie haben gerade eine zuverlässige Maschine gekauft !
ACHTEN SIE auf eine sorgfältige Bedienung !...

ANLEITUNG ZUR GUTEN AUSSAAT :

- Wählen Sie eine vernünftige Arbeitsgeschwindigkeit, die der Bodenbeschaffenheit angepaßt ist.
- Prüfen Sie die Sämaschine auf Ablagegenauigkeit bereits vor der Arbeit und von Zeit zu Zeit während des Säens.

Avete appena acquisitato una seminatrice affidabile,
ma **ATTENZIONE** al suo impiego !...

2 PRECAUZIONI PER LA RIUSCITA DELLE VOSTRE SEMINE :

- Scegliete una velocità di lavoro adatta alle condizioni e alla regolarità desiderata.
- Controllate la DISTRIBUZIONE, L'INTERRAMENTO e la DENSITA' al momento della messa in campo e poi di tanto in tanto.

Les instructions de cette notice sont destinées à nos semoirs MONOSEM ; elles ne concernent pas les sous ensembles utilisés seuls ou sur d'autres appareils (boîtiers...)

MONOSEM

MONTAGES et REGLAGES

ASSEMBLY INSTALLATION

MONTAGE EINSTELLUNG

MONTAGGIO REGOLAZIONE

PAGES

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents.
Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et sur cette notice.
Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.





Attention aux consignes de sécurité :
- **Ne pas travailler sous le semoir.**
- **Rayonneurs : ne pas stationner sous la charge.**
- **Châssis repliables : ne pas stationner sous la charge.**

ATTENTION : A cause de son poids important, ne pas laisser le semoir en appui uniquement sur ces 2 roues centrales. Il est interdit d'atteler ou de dételer appareil replié, celui-ci doit être remisé ouvert.
- **Manipulation de produits dangereux : voir emballage.**

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

1-En complément des instructions contenues dans cette notice, respectez la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
2-Les autocollants apposés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
3-Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
4-Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
5-L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
6-Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, conformes aux normes en vigueur.
7-Vérifiez que les alentours proches soient dégagés (pas d'enfant).
8-Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
9-Attelez la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
10-Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
11-Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
12-Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
13-La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet, conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximum par essieu et du poids total autorisé en charge.
14-Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation…
15-Les commandes à distance (cordes, flexible…) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
16-Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
17-Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
18-Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Évitez les brusques changements de direction.
19-La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
20-Dans les virages, tenez compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
21-Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
22-Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
23-Ne stationnez pas dans la zone de travail de la machine.
24-Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
25-Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et à attendez l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
26-Ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et / ou placé des cales sous les roues.
27-Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne Puisse être mise en route accidentellement.
28-Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le contructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.
Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.
La bonne utilisation de la machine nécessite :

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur
- utilisation impérative des pièces détachées, accessoires d'origine ou recommandées par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se fera que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.
L'utilisateur devra respecter les réglementations :

- prévention contre les accidents
- sécurité du travail (Code du travail)
- circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.
Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

ATTELAGE

1-Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.
2-Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondrent au diamètre des rotules du tracteur.
3-Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.
4-Lors de la manoeuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.
5-Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débatements latéraux.
6-En cas de transport de la machine en mode relevé, veillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1-Veillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.
2-Veillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.
3-Veillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.
4-Veillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connection ou déconnection d'un arbre de transmission à cardans.
5-En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.
6-Le Montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devra être effectué correctement.
7-Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisé en rotation grâce à des chaînettes.
8-Contrôler que le regime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.
9-Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.
10-Debrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risques d'être dépassées.
11-Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.
12-Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.
13-Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnection.
14-Tout carter de protection endommagé de prise de force et d'arbre de transmission à cardans doit être immédiatement remplacé.

CIRCUIT HYDRAULIQUE

1-Le circuit hydraulique est sous pression
2-Veillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou moteurs hydrauliques, selon les directives constructeur.
3-Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.
4-Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les répères d'identification sur les raccord hydrauliques entre le tracteur et la machine.
5-Verifier une fois par an les flexibles hydrauliques :

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.
6-Si une fuite apparait, veillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.
7-Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau... , il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et ainsi éviter un risque d'infection.
8-La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

CONSIGNES D' ENTRETIEN

1-La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.
2-Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.
3-Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevé, étayer celle-ci.
4-Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.
5-Il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres afin de respecter l'environnement.
6-La déconnection de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.
7-Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.
8-L'utilisation de pièce de rechange MONOSEM est impérative, celles- ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.
9-Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranché avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.
10-Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the eventual risks. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual.
Before transport on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is respected and that the machine is in accordance with safety working regulations.





Followall recommended precautions :
- **Do not work under the planter.**
- **Row markers : keep clear of the load.**
- **Lofding frames : keep clear of the load.**

ATTENTION :Because of its weight, do not leave the plater restinga Only on its 2 central drive wheels. Attaching or detaching the plater when the plante ris stacked is strictly forbidden, the plater must be unstacked for these operations.
- **Handling dangerous products : see instructions of manufacturer.**

GENERAL

1-In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
2-Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
3-When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
4-Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
5-The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
6-We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
7-Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
8-It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
9-The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
10-Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
11-Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
12-Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
13-Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
14-Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
15-All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
16-Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
17-Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
18-The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
19-Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
20-Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
21- Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
22-Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
23-Do not stand in the operation area of the machine
24-Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts
25-Before climbing down from the tractor, or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
26-Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
27-Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
28-Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

PROPER USE OF THE MACHINE

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.
The manufacturer will not be liable or any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.
Proper use of the machine also implies:

-complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
-using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.
The user must strictly abide by current legislation regarding :

-accident prevention
-safety at work (health and safety regulations)
-transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.
The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

HITCHING

1-When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.
2-When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.
3-Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.
4-Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.
5-When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.
6-When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

DRIVE EQUIPMENT(Power take-off and universal drive shafts)

1-Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.
2-Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.
3-Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.
4-Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.
5-If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.
6-Always ensure that universal drive shafts are filled and locked correctly.
7-Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.
8-Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.
9-Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.
10-Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.
11-Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.
12-On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.
13-After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.
14-Damage power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

HYDRAULIC CIRCUIT

1-Caution! The hydraulic circuit is pressurized.
2-When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.
3-Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.
4-The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection. Caution! There is a danger of reversing the functions (for example : raise/lower).
5-Check hydraulic hoses once a year :

-damage to the outer surface
-porosity of the outer surface
-deformation with and without pressure
-stat of the fittings and seals

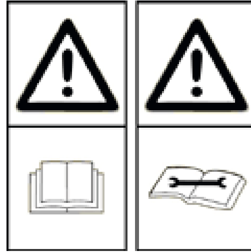
6-When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.
7-Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.
8-Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

MAINTENANCE

1-Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.
2-Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.
3-Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.
4-When replacing a working part (fertilizer spreader blade or planter coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.
5-To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.
6-Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.
7-Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.
8- Spare parts should comply the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.
9- Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.
10-Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc…) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

SICHERHEITSVORSCHIFTEN

Nur ausgebildet Personal dürfen die Maschine benützen, pflegen, und reparieren.
Jeder Benutzer dieser Maschine muss die Sicherheitsvorschriften, die auf Aufkleber (Maschine, Zubehör, und diese Anweisung) gezeichnet sind, genau kennen und unbedingt respektieren.
Vor jeder Reise auf der Strasse kontrollieren, ob sie den Sicherheitsvorschiften und den Vorschriften der Straßenverkehrsordnung entsprechen.





Befolgen Sie die empfohlenen Vorsichts maß nahmen :
● Arbeiten Sie nicht unter der Sämachine.
● Spuranzeiger : Beim Klappen nicht unter der Maschine aufhalten!
● Klapprahmen : Beim Klappen nicht unter der Maschine aufhalten!
ACHTUNG :Wegen des hohen Gewichts darf die Sämaschine nie auf beide Zentralräder abgestellt werden. Das An-und Abhängen der Sämaschine ist strikt verboten, wenn die Sämaschine ist strikt verbiten, wenn die Sämaschine eingeklappt ist. Sie muß ausgeklappt sein für diese Arbeiten.
● Handhabung gefährlicher Produkte : Bitte beachten Sie die Anweisungen des Herstellers.

ALLGEMEINES

1-Zusätzlich zu den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen die Gesetzgebung bezüglich der Sicherheits-und Unfallverhütungvorschriften einhalten.
2-Die auf der Maschine angebrachten Warnungen informieren über die einzuhaltenden Sicherheitsmassnahmen und tragen zur Unfallverhütung bei.
3-Im Straßenverkehr die Straßenverkehrsordnung einhalten
4-Vor Arbeitsbeginn muss sich der Benutzer unbedingt mit den Antriebs- und Bedienungsorganen der Maschine und ihren jeweiligen Funktionen vertraut machen. Während der Arbeit ist es dafür zu Spät.
5-Weite Kleidungsstücke, die in sich bewegende Teile geraten könnten, vermeiden.
6-es empfiehlt sich, gemäß den gültigen normen einen Schlepper mit Kabine oder Sicherheitsverstärkung zu verwenden.
7-Vor Inbetriebsetzung und Arbeitsbeginn die direkte Umgebung kontrollieren (Kind!). Für ausreichende Sicht sorgen! Personen oder Tiere aus dem Maschinengefahrenbereich entfernen (Schutzvorrichtungen!).
8-Der Transport von Personen oder Tieren auf der Maschine ist während der Arbeit oder beim Fahren streng verboten.
9-Die Maschine darf gemäß den geltenden Sicherheitsnormen nur an den dafür vorgesehenen Kupplungspunkten angehängt werden.
10-Besondere Vorsicht ist beim An- und Abbau der Maschine am Schlepper geboten.
11-Vor Anhängen der Maschine kontrollieren, ob der Ballast des Schleppers genügt. Die Ballastelemente müssen gemäß den Vorschriften des Schlepperherstellers auf den dafür vorgesehenen Haltern angebracht werden.
12-Die Maximale Achslast und das zulässige Gesamtgewicht einhalten.
13-Das für den Straßenverkehr maximal zulässige Aussenmass einhalten.
14-Vor Strassenbenutzung die Schutzvorrichtungen (Licht und Rückstrahlelemente) anbringen und ihre Funktion prüfen.
15-Alle Fernsteuerungen (Seil, Kabel, Stange, schlauch) müssen so positioniert sein, dass sie nicht ungewollt betätigt werden und dadurch Unfälle oder Schäden hervorrufen können.
16-Vor Benutzung der Strasse die Maschine gemäß Herstelleranweisungen in Transportstellung bringen.
17-Fahrersitz nie bei laufender Maschine verlassen.
18-Fahrgeschwindigkeit und –weise müssen immer dem Gelände, den Strassen und Wegen angepasst sein. Auf alle Fälle plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.
19-Die Präzision der Lenkung, die Bodenhaftung des Schleppers, die Straßenlage und die Wirksamkeit der Bremsvorrichtungen werden beeinflusst von Faktoren wie: Gewicht und Art der angebauten Maschine, Belastung der Vorderachse, Zustand des Geländes oder der Fahrbahn. Die den Bedingungen entsprechen Vorsichtsmassnahmen einhalten.
20-Besondere Vorsicht ist in Kurven geboten. Schwerpunktlage, Länge, Höhe und Gewicht der Maschine oder des Anhängers berücksichtigen.
21-Vor jeder Benutzung der Maschine kontrollieren, ob alle Schutzvorrichtungen angebracht und in gutem Zustand sind. Bei Beschädigung sofort austauschen.
22-Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind, insbesondere die, mit denen die Geräte befestigt sind (Schreiben, Paletten, Schirme…). Notfalls anziehen
23-Sich nicht im Manövrierbereich der Maschine aufhalten.
24-Vorsicht! Auf den Fernsteuerungsorganen, insbesondere auf denen mit hydraulischem Regelkreis, kann es Stauch- und abscherzonen geben.
25-Vor verlassen des Schleppers oder vor jedem eingriff auf der Maschine Motor abschalten, Zündschlüssel abziehen und völligen stillstand aller bewegten Teile abwarten.
26-Sich nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
27-Vor jedem Eingriff an der Maschine kontrollieren, ob diese nicht ungewollt in Betrieb gesetzt werden kann.
28-Die Aufhängöse nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE

Die Maschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die sie geplant ist.
Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht vom Hersteller spezifizierten Benutzung ist dieser nicht haftbar.
Jede nicht der ursprünglichen Bestimmung der Maschine entsprechende Benutzung erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Benutzers.
Die Bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine setzt ebenfalls voraus:

-die Einhaltung der vom Hersteller verordneten Benutzungs-, Wartungs- und Instandsetzungsvorschriften,
-die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalausrüstungen und Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen sind.

Die Drillmaschine darf nur von kompetenten, mit den technischen Daten und Benutzungsanweisungen der Maschine vertrauten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein könnten.
Streng die gültige Reglementierung einhalten bezüglich:

-der Unfallverhütung,
-der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)
-des Strassenverkehrs (Strassenverkehrsordnung)

Die auf der Maschine angebrachten Warnungen berücksichtigen.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Abänderungen entstehen, die vom Benutzer selbst oder von Dritten ohne schriftliche Genehmigung an der Maschine vorgenommen wurden.

ANHÄNGUNG

1-Beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrafthebers so stellen, dass der Hubvorgang nicht unerwartet ausgelöst werden kann.
2-Beim Anhängen der Maschine am Dreipunktkraftheber des Schleppers darauf achten, dass die spindel- oder Zapfendurchmesser dem Durchmesser der Schlepperkugelgelenke entsprechen.
3-Vorsicht ! Im dreipunkt-Hubbereich bestehen Stauch- und Abscherrisiken!
4-Sich bei Betätigung des äußeren Krafthebersteuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.
5-Beim Transport muss die Maschine durch die Versteifungsstreben des Krafthebers zur Vermeidung von Unwucht und seitlicher Pendelung stabilisiert werden.
6-Beim Transport der Maschine in angehobener Stellung den Kraftheber-Steuerhebel blockieren.

ANTRIEBSORGANE (Zapfwelle und Gelenkwellen-Antrieb)

1-Nur die mit der Maschine gelieferte oder vom Konstrukteur empfohlene Gelenkwelle verwenden.
2-Die Schutzvorrichtungen der Zapfwellen und Gelenkwellen müssen immer angebracht und in gutem Zustand sein.
3-Auf die richtige Überlappung der Gelenkwellenrohre sowohl in Arbeits- als auch in Transportstellung achten.
4-Vor Anschließen oder Abziehen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.
5-Ist die Primärkardanwelle mit einem Drehmomentbegrenzer oder einer Freilaufkupplung ausgestattet, müssen diese unbedingt auf der Zapfwelle der Maschine montiert sein.
6-Immer auf die korrekte Montage und Verriegelung der Kardanantriebe achten.
7-Immer darauf achten, dass die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen mit den dafür vorgesehenen Ketten gegen Verdrehen gesichert sind.
8-Vor Kuppeln der Zapfwelle prüfen, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle den Vorschriften des Herstellers entsprechen.
9-Vor Kuppeln der Zapfwelle kontrollieren, ob sich keine Personen oder Tiere in Nähe der Maschine befinden.
10-Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller vorgeschriebenen Grenzen des Gelenkwellenwinkels Überschritten werden.
11-Vorsicht! Nach Auskuppeln der Zapfwelle können Teile der Maschine noch einige Zeit nachlaufen. Sich ihnen nie vor völligem stillstand nähern.
12-Bei Abbau der Maschine die Gelenkwellen auf dem dafür vorgesehenen Haltern ablegen.
13-Nach Abziehen der Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe bedeckt werden.
14-Schadhafte Schutzvorrichtungen der Zapfwelle und der Gelenkwelle müssen sofort ausgewechselt werden.

HYDRAULIKLEITUNG

1-Vorsicht! Die Hydraulikleitung steht unter druck.
2-Bei Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den korrekten Anschluss gemäß Anweisungen des Herstellers achten.
3-Vor Anschluss eines Schlauches an der Hydraulikleitung des Schleppers dafür sorgen, dass die Schlepper- und maschinenseitigen Leitungen nicht unter Druck stehen.
4-Dem Benutzer der Maschine wird zur Vermeidung falscher Anschlüsse dringend geraten, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten, da sonst die Gefahr einer Funktionsumkehrung besteht (z.B. : Heben/Senken).
5-Einmal im Jahr dir Hydraulikschläuche kontrollieren auf :

-Beschädigung der Aussenschicht
-Porosität der Aussenschicht
-Verformung ohne Druck und unter Druck
-Zustand der Verbindungen und Dichtungen

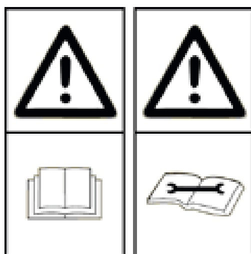
Die maximale Benutzungsdauer der Schläuche ist 6 Jahre. Beim Auswechseln darauf achten, dass nur Schläuche verwendet werden, deren Eigenschaften und Qualität den Vorschriften des Maschinenkonstrukteurs entsprechen.
6-Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmassnahmen zur Unfallverhütung treffen.
7-Eine unter Druck stehende Flüssigkeit, insbesondere das öl der Hydraulikleitung, kann die Haut durchbringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort Arzt konsultieren; Infektionsgefahr!
8-Vor jedem Eingriff in die Hydraulikanlage Maschine ablassen, Anlage drucklos schalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.

WARTUNG

1-Vor Instandsetzungs-, wartungs- oder Reparaturarbeiten sowie bei Ermitteln einer Pannen- oder Betriebsstörungsquelle muss die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen sein.
2-Die Schrauben und Muttern müssen regelmäßig nachgezogen werden. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.
3-Vor Wartung einer Maschine in angehobener Stellung diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.
4-Beim Austausch eines Funktionsteiles (Schaufel bei Streuern oder schare bei Drillmaschinen) Schutzhandschuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.
5-Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett und Filter jeder Artwegzuwerfen oder auszugießen. Sie sind von darauf spezialisierten Unternehmen zu entsorgen.
6-Vor Eingriff an de elektrischen Leitung die Stromzufuhr unterbrechen
7-Verschleiß ausgesetzte Schutzvorrichtungen müssen regelmäßig kontrolliert werden. Sie sofort austauschen, wenn Schadhaft.
8-Ersatzteile müssen den vom Konstrukteur festgelegten Normen und Kennkennwerten entsprechen. Nur Ribouleau – Monosem Ersatzteile verwenden!
9-Vor Elektroschweissarbeiten am Schlepper oder der angehängten Maschine die Kabel des Wechselstromgenerators und der Batterie abziehen.
10- Reparaturen an Organen, die unter Spannung oder Druck stehen (Federn, Druckspeicher, usw…)setzen eine ausreichende Qualifikation voraus und erfordern Werkzeuge; sie dürfen daher nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

La macchina deve essere utilizzata e riparata da personale esperto e avvertito dei rischi inerenti.
Rispettare le norme di sicurezza poste sugli adesivi della macchina e degli accessori di manuale.
Prima di ogni spostamento su strade pubbuche, e necessario assicurarsi del rispetto delle disposizioni del codice della strada in vigore e della conformità con la regolamentazione in materia di sicurezza del lavoro.





ATTENZIONE ai consigli di sicurezza :
● Non lavorare sotto la seminatrice.
● Tracciatori : non sostare sotto il carico.
● Telaio ripieghevole : non sostare sotto il carico.
ATTENZIONE : A causa del suo peso importante, non lasciare la seminatrice in appoggio unicamente sui 2 blocchi ruote centrali. E vietato attaccare o staccare la macchina piegata. Questa debe essere Lasciata spiegata per tali lavori.
● Manipolazione di prodotti chimici pericolosi : vedere notizie sui contenitori.

GENERALITA

1-Rispettare, oltre alle istruzioni contenute in questo foglietto, la legislazione relativa alle prescrizioni di sicurezza e di prevenzione d' incidenti.
2-Gli avvisi apposti sulla macchina sono delle indicazioni sulle misure di sicurezza da osservare e contribuiscono a evitare incidenti.
3-Durante la circolazione su strada pubblica, rispettare le norme del Codice della Strada
4-Prima di iniziare a lavorare, l'operatore dovrà obbligatoriamente prendere mano con gli organi di controllo e manovra della macchina e le loro rispettive funzioni. In fase di lavoro sarà troppo tardi per farlo.
5-L'operatore deve evitare di indossare indumenti svolazzanti che potrebbero rischiare di essere aggrappati dagli elementi in movimento
6-Si consiglia di utilizzare un trattore fornito di cabina o di archetto di sicurezza, conformemente alle norme in vigore.
7-Prima di avviare la macchina e di iniziare i lavori, controllare i pericoli imminenti (bambini!).
Cercare di avere una visibilità sufficiente ! Allontanare qualsiasi persona o animale dalla zona di pericolo della macchina (prevedere!).
8-Il trasporto di persone o animali sulla macchina durante il lavoro o durante gli spostamenti è severamente vietato.
9-L'accoppiamento della macchina al trattore deve essere effettuato esclusivamente sui punti di attacco previsti per questa operazione conformemente alle norme vigenti di sicurezza.
10-La prudenza è di rigore durante l'attacco della macchina al trattore e durante lo sganciamento!
11-Prima di attaccare la macchina, converrà assicurarsi che lo zavorramento dell'assale davanti al trattore sia sufficiente. La messa in atto di masse di zavorramento deve essere effettuata sui supporti previsti per questa operazione conformemente alle indicazioni del costruttore del trattore.
12-Rispettare il carico massimo dell'assale e il peso totale in movimento autorizzato in carico.
13-Rispettare la sagoma massima su strada pubblica.
14-Prima di immettersi su strada, controllare la presenza e il buono stato delle protezioni e dei dispositivi di segnalazione (luminosi, catarifrangenti…) previsti dalla legge.
15-Tutti i comandi a distanza (corda, cavo, asta, flessibile…) devono essere posizionati in modo tale che non possano causare accidentalmente una manovra causa di rischio d'incidente o danni.
16-Prima di immettersi su strada, posizionare la macchina in posizione di trasporto, conformemente alle disposizioni del costruttore
17-Non abbandonare mai il posto di guida quando il trattore è in funzione.
18-La velocità e la modalità di guida devono essere sempre idonei al terreno, strade e percorsi. In ogni circostanza, evitare cambi di direzione bruschi.
19-La precisione nella direzione, l'aderenza del trattore, la tenuta di strada e l'efficacia dei dispositivi di frenaggio sono influenzati da fattori quali: peso e natura della macchina agganciata, zavorramento dell'assale anteriore, stato del terreno o della carreggiata. È dunque obbligatorio il rispetto delle regole di prudenza dettate da ogni situazione.
20-Prestate ulteriore attenzione nelle sterzate tenendo conto delle sporgenze, della lunghezza, dell'altezza e del peso della macchina o del rimorchio agganciato.
21-Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano presenti e in buono stato. Le protezioni danneggiate devono essere obbligatoriamente sostituite.
22-Prima di ogni utilizzo della macchina, controllare il serraggio delle viti e dei dadi, in particolare di quelli che fissano gli strumenti (dischi, palette, deflettori…). Avvitare se necessario.
23-Non sostare nella zona di manovra della macchina.
24-Attenzione! Possono esistere sugli organi di controllo a distanza delle aree di schiacciamento e taglio, soprattutto su quelli motorizzati idraulicamente.
25-Prima di scendere dal trattore, o preliminarmente a qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore, togliere la chiave di accensione e attendere l'arresto totale di tutte le parti in movimento.
26-Non sostare tra il trattore e la macchina senza avere prima tirano il freno a mano e/o avere sistemato dei cunei sotto le ruote.
27-Prima di ogni intervento sulla macchina, assicurarsi che questa non possa avviarsi accidentalmente.
28-Non utilizzare l'anello di sollevamento per sollevare la macchina quando è piena.

UTILIZZO CONFORME DELLA MACCHINA

La seminatrice deve essere utilizzata unicamente per gli scopi per cui è stata concepita.
In caso di danno legato all'utilizzo della macchina al di fuori del quadro delle sue applicazioni indicate, il costruttore non è soggetto ad alcuna responsabilità.
Ogni estrapolazione dalla destinazione di origine della macchina sarà fatta a rischio e pericolo dell'operatore.
L'utilizzo conforme della macchina implica allo stesso modo:

- -il rispetto delle norme d'uso, di manutenzione e mantenimento formulate dal costruttore,
- -l'utilizzo esclusivo dei pezzi di ricambio, attrezzatura e accessori originali o raccomandati dal costruttore.

La seminatrice deve essere utilizzata, conservata e riparata unicamente da persone competenti, a conoscenza delle caratteristiche e delle modalità di utilizzo della macchina. Queste persone devono inoltre essere informate dei pericoli a cui potranno essere esposte.
L'operatore è tenuto a rispettare scrupolosamente la regolamentazione in vigore in materia di:

- -prevenzione degli incidenti,
- -sicurezza del lavoro (Codice del Lavoro)
- -circolazione su strada pubblica (Codice della Strada)

Gli è inoltre fatto obbligo di osservare severamente gli avvisi posti sulla macchina,
Ogni modifica della macchina effettuata dall'operatore stesso o da qualsiasi altra persona, senza l'accordo scritto preliminare del costruttore implicherà la responsabilità del proprietario del materiale modificato.

AGGANCIO

1-In fase di aggancio della macchina al trattore o della sua rimozione, mettere la leva di comando di sollevamento idraulico in una posizione in cui qualsiasi avviamento del sollevamento non possa intervenire in maniera improvvisa.
2-In fase di aggancio della macchina al sollevamento su 3 punti del trattore, controllate che i diametri dei mandrini o dei perni corrispondano bene ai diametri delle rotule del trattore.
3-Attenzione ! Nella zona di sollevamento su 3 punti, possono presentarsi dei rischi di schiacciamento e di taglio!
4-Non mettersi tra il trattore e la macchina durante la manovra della leva di comando esterna del sollevamento.

ORGANI DI ANIMAZIONE (Prese di forza e alberi di trasmissione a cardani)

(Prese di forza e alberi di trasmissione a cardani)
1-Utilizzare unicamente gli alberi di trasmissione a cardani forniti con la macchina o raccomandati dal costruttore.
2-Le protezioni delle prese di forza e degli alberi di trasmissione a cardani devono sempre essere presenti e in buono stato.
3-Effettuare una corretta copertura dei tubi degli alberi di trasmissione a cardani sia in posizione di lavoro che in posizione di trasporto.
4-Prima di collegare o scollegare un albero di trasmissione a cardani, staccare la presa di forza, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.
5-Se l'albero di trasmissione a cardani primario è fornito di un limitatore di coppia o di una ruota libera, questi elementi devono imperativamente essere montati sulla presa di forza della macchina.
6-Controllare sempre il corretto montaggio e bloccaggio degli alberi di trasmissione a cardani.
7-Controllare sempre che le protezioni degli alberi di trasmissione a cardani siano immobilizzate in rotazione con le catenelle previste per questa operazione.
8-Prima di attaccare la presa di forza, assicurarsi che il regime scelto e il verso di rotazione della presa di forza siano conformi alle indicazioni del costruttore.
9-Prima di attaccare la presa di forza, assicurarsi che nessuna persona o nessun animale si trovino in prossimità della macchina.
10-Scollegare la presa di forza quando i limiti dell'angolo dell'albero di trasmissione a cardani indicati dal costruttore rischiano di essere superati.
11-Attenzione ! Dopo aver scollegato la presa di forza, gli elementi in movimento possono continuare a girare ancora alcuni istanti. Non avvicinarsi prima dell'arresto totale.
12-Durante la rimozione della macchina, far riposare gli alberi di trasmissione a cardani sui supporti previsti per questa operazione.
13-Dopo aver scollegato l'albero di trasmissione a cardani dalla presa di forza del trattore, quest'ultima deve essere ricoperta con il suo cappuccio di protezione.
14-Le protezioni della presa di forza e degli alberi di trasmissione a cardani danneggiati devono essere immediatamente sostituite.

CIRCUITO IDRAULICO

1-Attenzione ! il circuito idraulico è a pressione.
2-In fase di montaggio dei martinetti o dei motori idraulici, controllare attentamente il corretto collegamento dei circuiti, conformemente alle disposizioni del costruttore.
3-Prima di collegare un flessibile al circuito idraulico del trattore, assicurarsi che i circuiti del trattore e della macchina non siano pressurizzati.
4-Si raccomanda vivamente l'operatore della macchina di seguire i punti di riferimento d'identificazione sui raccordi idraulici tra il trattore e la macchina al fine di evitare errori di collegamento. Attenzione ! Può presentarsi il rischio di invertire alcune funzioni (ad esempio: sollevare/abbassare)
5-Controllare una volta all'anno i flessibili idraulici:

- -escoriazione dello strato esterno
- -porosità dello strato esterno
- -deformazione senza pressione e sotto pressione
- -stato dei raccordi e dei giunti

La durata di utilizzo massima dei flessibili è di sei anni. Al momento della sostituzione, accertarsi di utilizzare flessibili con specifiche e qualità raccomandate dal costruttore della macchina.
6-Nella localizzazione di una fuga, sarà consigliabile prendere ogni precauzione per evitare incidenti.
7-Qualsiasi liquido pressurizzato, soprattutto l'olio del circuito idraulico, può perforare la pelle e causare gravi ferite! In caso di ferita, consultare un medico! Possono esistere pericoli di infezione!
9-Prima di qualsiasi intervento sul circuito idraulico, abbassare la macchina, depressurizzare il circuito, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.

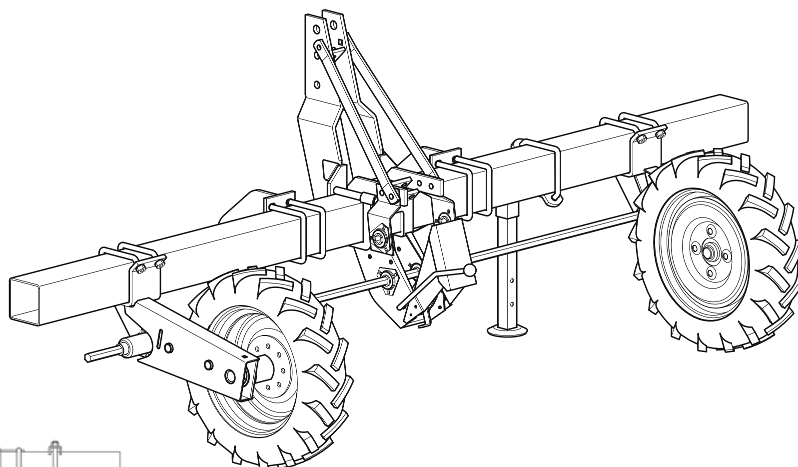
MANUTENZIONE

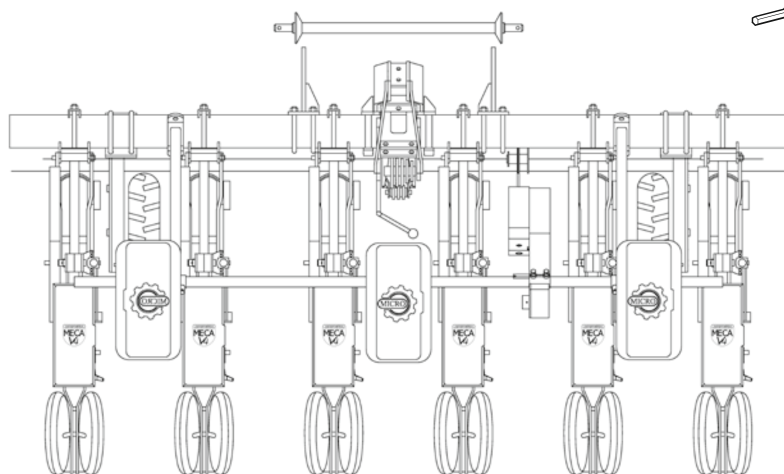
1-Prima di ogni lavoro di manutenzione, conservazione o riparazione e di ricerca dell'origine di un guasto o di un incidente di funzionamento, occorre obbligatoriamente scollegare la presa di forza, spegnere il motore e che rimuovere la chiave di accensione.
2-Controllare regolarmente il serraggio delle viti e dei dadi. Avvitare se necessario! Dopo le prime ore di utilizzo (4 ore), occorre ristringere tutte le viti, ripetere quindi questa operazione ogni 80 ore.
3-Prima di procedere con lavori di manutenzione su una macchina in posizione rialzata, riporre a terra quest'ultima con un mezzo appropriato.
4-Nella sostituzione di un pezzo di lavoro, (pala per i distributori o vomere per i seminatori), indossare dei guanti di protezione e utilizzare solo attrezzatura appropriata.
5-Per il rispetto dell'ambiente, è vietato gettare o versare oli, grassi e filtri di alcun genere. Si consiglia di consegnarli a imprese specializzate nel loro smaltimento.
6-Prima di qualsiasi intervento sul circuito elettrico, togliere l'alimentazione.
7-I dispositivi di protezione suscettibili all'usura devono essere regolarmente controllati. Sostituirli immediatamente se risultano danneggiati.
8-I pezzi di ricambio devono rispondere alle norme e alle specifiche indicate dal costruttore. Utilizzare solo pezzi di ricambio Monosem !
9-Prima di intraprendere lavori di saldatura elettrica sul trattore o la macchina agganciata, scollegare i cavi dell'alternatore e della batteria.
10-Le riparazioni che coinvolgono gli organi in tensione o a pressione (molle, accumulatori di pressione,ecc…) richiedono una sufficiente qualifica e un'attrezzatura specifica; così come personale qualificato.

MONTAGE GÉNÉRAL
GENERAL ASSEMBLY

ALLGEMEINE MONTAGE
MONTAGGIO GENERALE

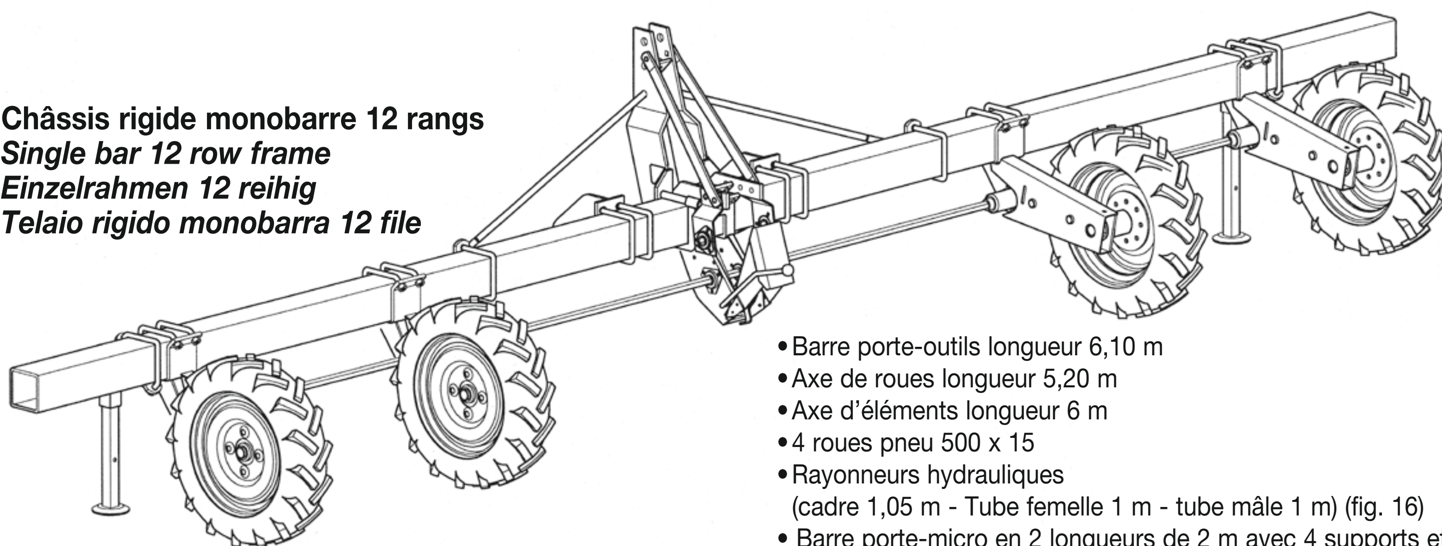
Châssis rigide 6 rangs
Single bar 6 row frame
Einzelrahmen 6 reihig
Telaio 6 file



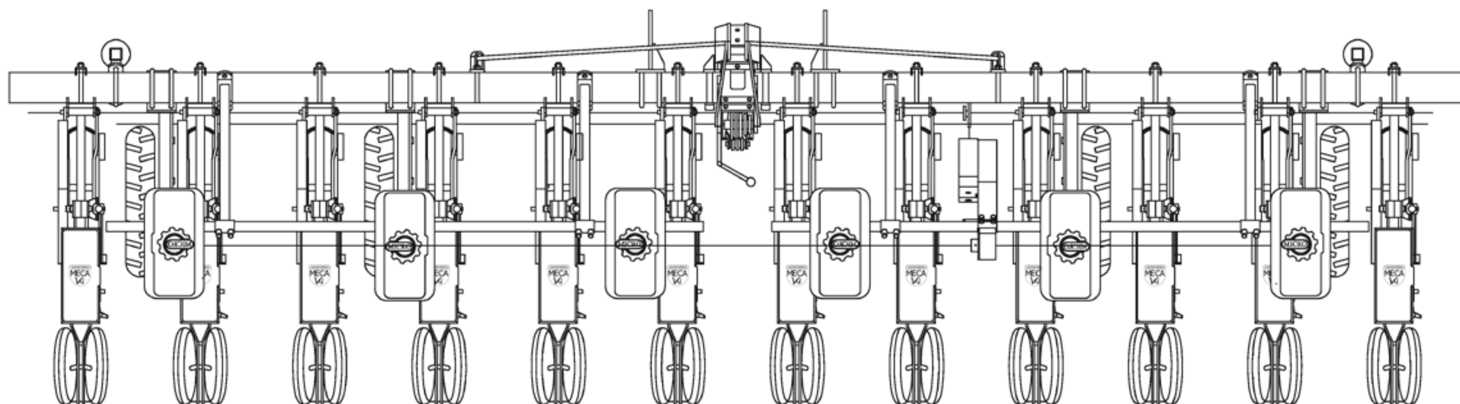


- Barre porte-outils longueur 3 m
- Axe de roues longueur 2,70 m
- Axe d'éléments longueur 2,95 m
- 2 roues pneu 500 x 15
- Rayonneurs manuels (bras long. 1,30 m) (fig. 12)
- Barre porte-micro 2,50 m avec 2 supports.

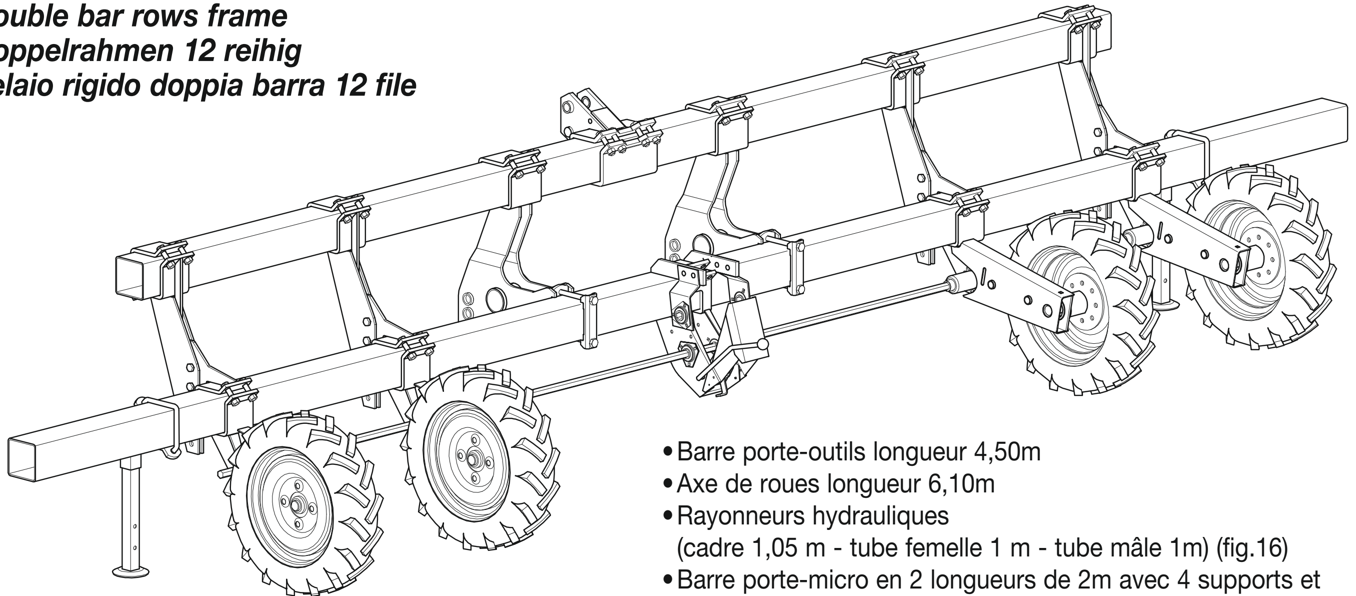
Châssis rigide monobarre 12 rangs
Single bar 12 row frame
Einzelrahmen 12 reihig
Telaio rigido monobarra 12 file



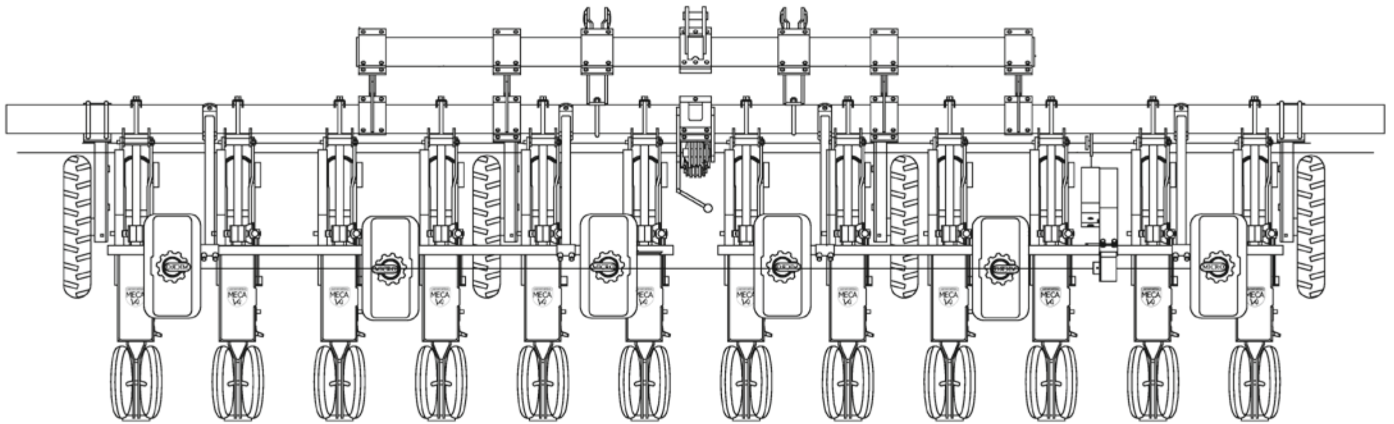
- Barre porte-outils longueur 6,10 m
- Axe de roues longueur 5,20 m
- Axe d'éléments longueur 6 m
- 4 roues pneu 500 x 15
- Rayonneurs hydrauliques
  (cadre 1,05 m - Tube femelle 1 m - tube mâle 1 m) (fig. 16)
- Barre porte-micro en 2 longueurs de 2 m avec 4 supports et un entraînement.



Châssis rigide double barre 12 rangs
Double bar rows frame
Doppelrahmen 12 reihig
Telaio rigido doppia barra 12 file



- Barre porte-outils longueur 4,50m
- Axe de roues longueur 6,10m
- Rayonneurs hydrauliques
  (cadre 1,05 m - tube femelle 1 m - tube mâle 1m) (fig.16)
- Barre porte-micro en 2 longueurs de 2m avec 4 supports et un entraînement



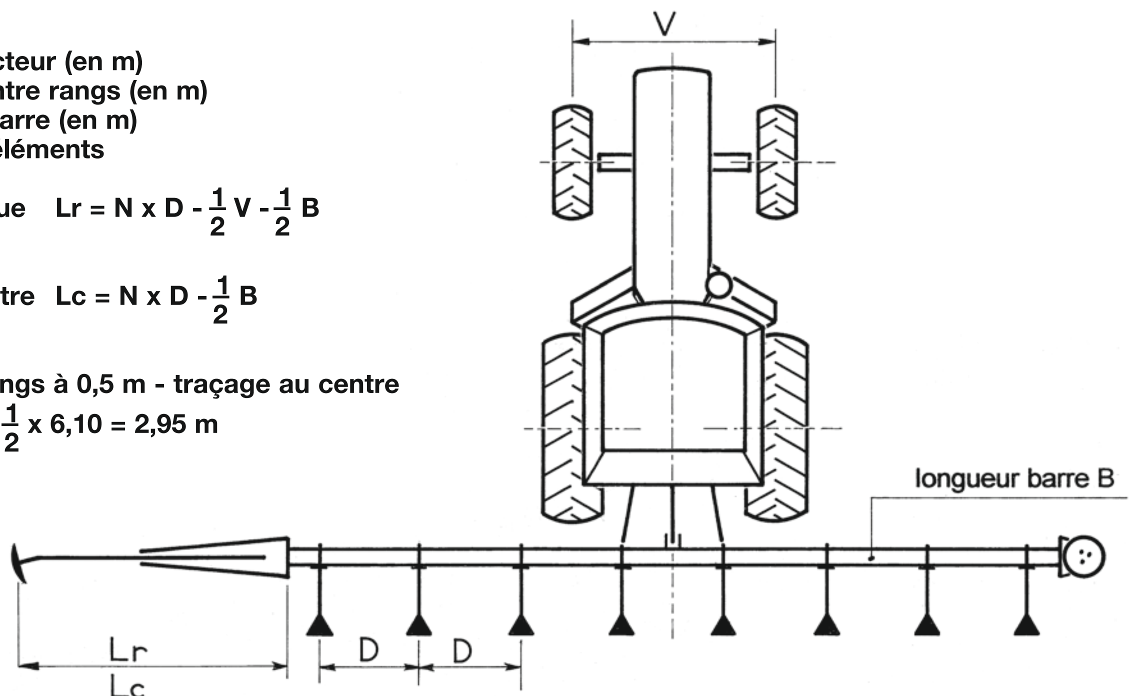
UTILISATION DES RAYONNEURS

V = Voie du tracteur (en m)
D = Distance entre rangs (en m)
B = Longueur barre (en m)
N = Nombre d'éléments

Traçage à la roue $Lr = N \times D - \frac{1}{2} V - \frac{1}{2} B$

Traçage au centre $Lc = N \times D - \frac{1}{2} B$

Exemple : 12 rangs à 0,5 m - traçage au centre
$Lc = 12 \times 0,50 - \frac{1}{2} \times 6,10 = 2,95$ m



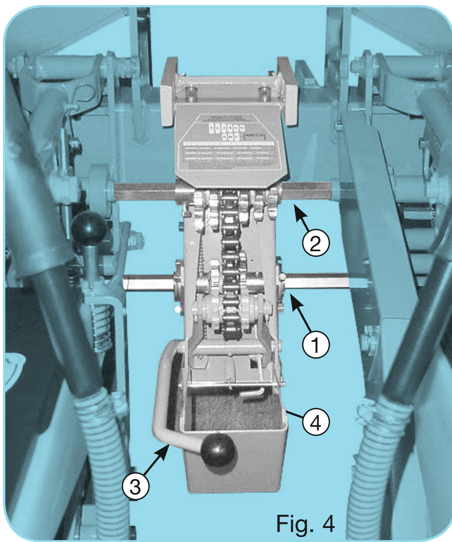
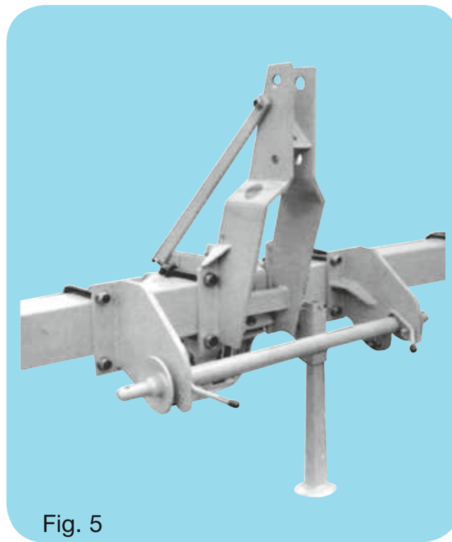
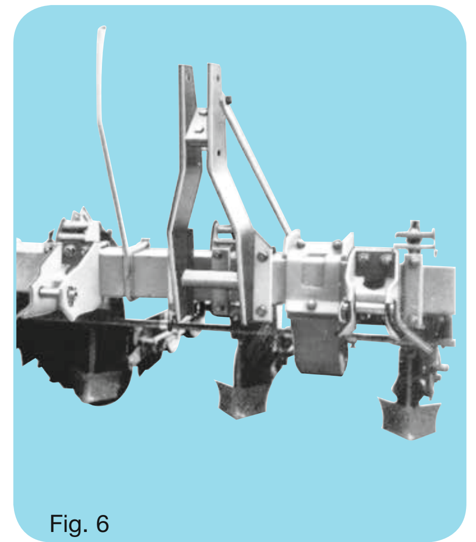
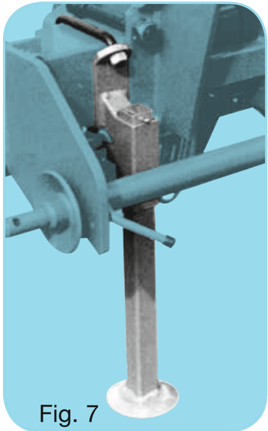
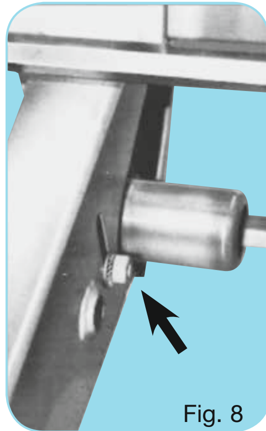


Fig. 4


Fig. 5


Fig. 6


Fig. 7


Fig. 8

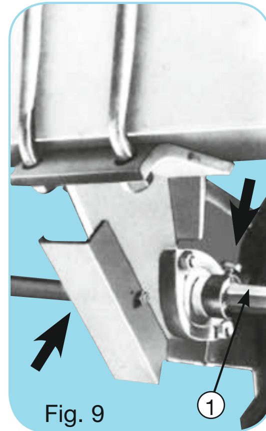


Fig. 9

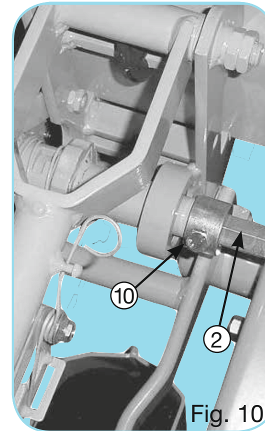


Fig. 10

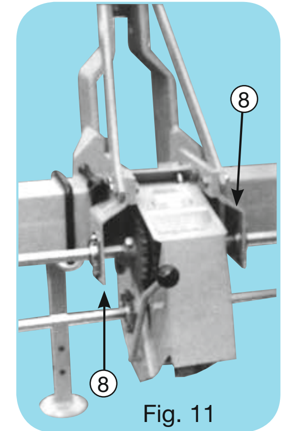


Fig. 11

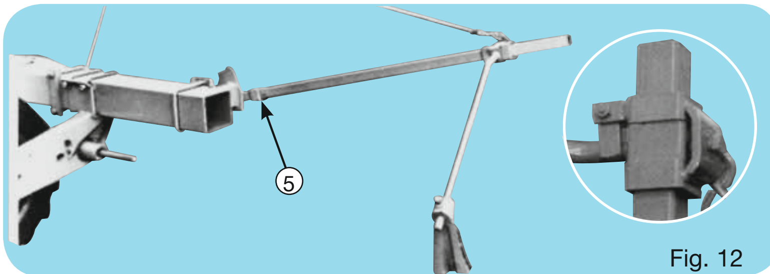


Fig. 12

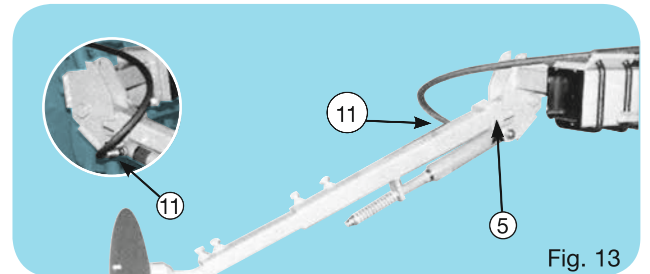
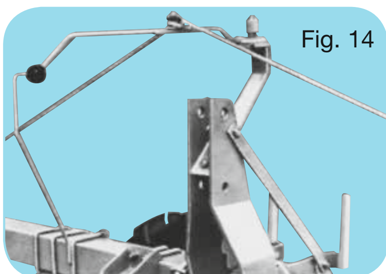


Fig. 13


Fig. 14

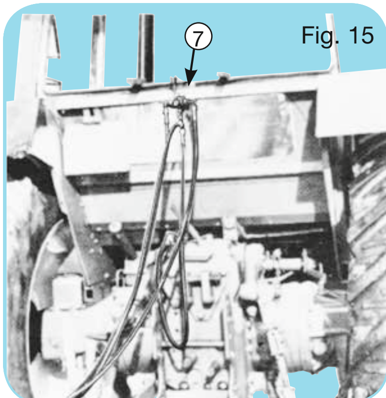


Fig. 15

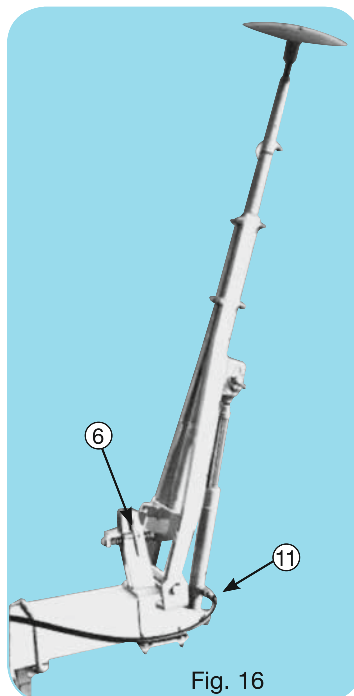


Fig. 16

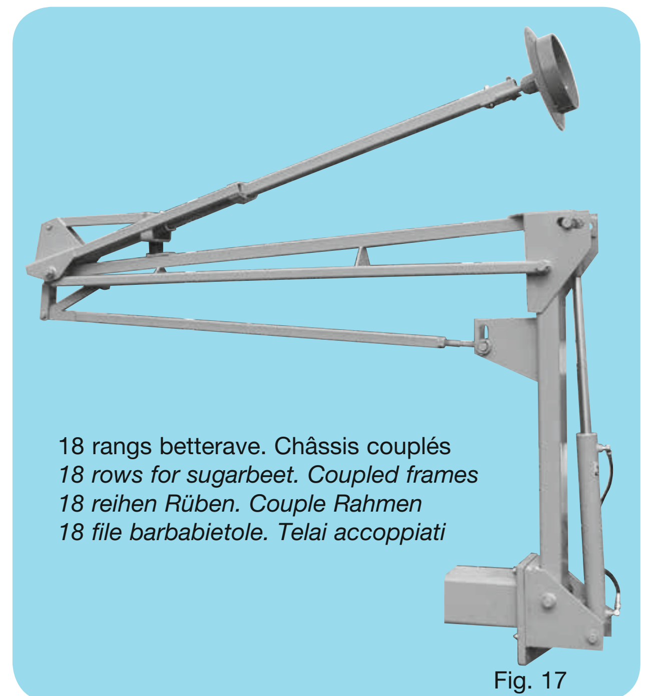

18 rangs betterave. Châssis couplés
18 rows for sugarbeet. Coupled frames
18 reihen Rüben. Couple Rahmen
18 file barbabietole. Telai accoppiati

Fig. 17

MONTAGE GÉNÉRAL

Châssis monobarres 6 – 12 rangs (fig. 1 et 2)

– Placer la barre porte-outils sur 2 supports puis repérer les emplacements des blocs roues et des éléments.
– Mettre en place les blocs roues – la ou les béquilles (fig. 7) - la boîte de distances (fig. 4)
- l'attelage (fig. 5) avec ses tirants - les éléments semeurs (voir page 6).
– Enfiler les axes hexagonaux ① et ②, les équiper au passage des pignons de boîte de distances, et du pignon de Microsem (page 10).
– Monter la chaîne de boîte de distances, vérifier le tendeur ③ et son taquet d'accrochage ④.
– Monter les ensembles rayonneurs :
• Modèle manuel (fig. 12) avec inverseur et guide-cordes (fig. 14).
• Modèle hydraulique livré en option pour châssis 6 rangs de 3 m (fig. 13).
• Modèle hydraulique livré de série pour châssis 12 rangs de 6,10 m (fig. 16).
• Modèle hydraulique repliable pour châssis grande largeur (fig. 17).
A noter le blocage en position transport par la bague ⑤ ou les broches ⑥.
– Procéder à un graissage général, atteler au tracteur et vérifier : le relevage du semoir – les diverses transmissions – l'efficacité des tendeurs, la rotation de leur galet – la manoeuvre des rayonneurs par la vanne ⑦ **(à brancher suivant fig. 15 à l'extérieur de la cabine du tracteur)**.

Châssis couplés 12 – 18 rangs

Même ordre de montage que ci-dessus pour chacun des 2 semoirs.
L'écartement des pièces d'accouplement dépendra de l'inter-rangs à réaliser, toutes les possibilités sont permises.

Remarques importantes

– Retendre les chaînes de blocs roues, après montage, par le tendeur fig. 8 (vers le haut).
– L'axe hexagonal inférieur ① se bloque en position par les 2 vis des paliers de blocs roues (fig. 9).
– L'axe hexagonal supérieur ② se bloque en position par les vis des 2 bagues ⑩ (fig. 10).
– L'attelage 3 points peut se monter en déport (fig. 6) avec 1 seul tirant.
– Les brides latérales d'attelage standard acceptent des axes n° 1 ou 2.
– Un attelage semi-automatique est adaptable en option sur le châssis 6 rangs (fig. 5).
– Des supports paliers ⑧ seront à utiliser dans le cas d'inter-rangs supérieurs à 50 cm.
– Chaque vérin possède au niveau de son raccord ⑪ une bague de ralenti avec trou réduisant le passage d'huile. L'encrassement de cette bague ou le bouchage de son trou par des impuretés seront la cause du mauvais fonctionnement du vérin et des rayonneurs. En cas de démontage pour nettoyage replacer avec soin la bague dans sa position initiale.

APRÈS QUELQUES HEURES DE TRAVAIL, LE BLOCAGE DES BRIDES D'ATTELAGE SERA A CONTRÔLER.

GENERAL ASSEMBLY

Single bar 6 – 12 row frame (fig. 1 + 2)

– Place the toolbar frame upon 2 assembly jacks then chalk the different positions of the drive wheels and metering units.
– Attach the drive wheels – the planter jack(s) (fig. 7) – the spacing gearbox (fig. 4) – the 3 point hitch (fig. 5) with its tiebraces – the metering units (see page 6).
– Slide the hexagonal shafts ① and ②, during this action through the gearbox sprockets, and Microsem sprocket (page 10).
– Fix the chain of the central spacing gearbox, check the chain tightener ③ and its locking pawl ④.
– Attache the row markers :
• Manual model (fig. 12) with reversing device and line guides (fig. 14).
• Hydraulic model supplied optionally for 3 m 6 rows frame (fig. 13).
• Hydraulic model, standard supplied for 6,10 m 12 rows frame (fig.16).
• Hydraulic folding mode for wide configuration frames (fig. 17).
It should be noted that locking in upright position is provided either by lockring ⑤ or lock pins ⑥ for transport.
– Proceed to overall lubrication, hitch the planter to the tractor and check : if planter lifts easily – the various transmissions – the efficiency of the chain tighteners and rotation of their rollers – operation of the row markers by the valve ⑦ **(to be connected as per fig. 15)**.

Coupled frames 12 – 18 row

Same assembly order as above for both planters.
Spacing of the coupling parts will depend on the inter-row spacing. Possibility of large variations.

Important notes

– After assembly retighten the chains of the drive wheel blocks, by the tightener fig. 9 (upwards).
– The lower hexagonal shaft ① is locked in position with the bolts of the bearings of the drive wheel blocks (fig. 9).
– The upper hexagonal shaft ② is locked in position with the bolts of the 2 bushing stops ⑩ (fig. 10).
– The 3 point linkage can be offset mounted (fig. 6) with 1 tiebrace only.
– The lower hitch brackets can accommodate the cat 1 or 2 hitch pins.
– An optional semi-automatic hitch can be used on the 6 row frame (fig. 5).
– The bearings ⑧ are to be used when planting at inter-rows of over 50 cm.
– Each cylinder has a flow restrictor ring at the fitting connection ⑪ with a hole to reduce oil flow. Dirt accumulation of this ring or clogging-up of its hole by foreign matters will be the cause of the bad operation of the cylinder and the row markers. In case of disassembly for cleaning purposes, replace the ring carefully in its intial position.

AFTER A FEW HOURS'OPERATION, CHECK THE MOUNTING BRACKETS FOR TIGHTNESS.

ALLGEMEINE MONTAGE

Einzelrahmen 6 – 12 reihig (Abb. 1 und 2)

– Den Werkzeugrahmen auf 2 Halterungen setzen, dann die Radhalter – und Säelementestellungen markieren.
– Radhalter anschrauben – Stütze(n) (Abb. 7) – das Wechselgetriebe für die Pflanzenabstände - (Abb. 4) das Dreipunktgestänge mit Verbindungsstangen – die Säelemente (siehe Seite 6) anschrauben.
– Die Sechskantachsen ① und ② einführen und sie gleichzeitig mit den Zahnrädern des Wechselgetriebes, und dem Zahnrad von Microsem (Seite 10) ausrüsten.
– Die Kette des Getriekeastens einsetzen, den Spanner ③ und den Feststeller für den Kettenspanner ④ überprüfen.
– Die Spuranzeiger montieren :
• Modell für Handbetätigung (Abb. 12) mit Markörbedienung und Seihalter (Abb. 14).
• Modell für Hydraulische Betätigung als Sonderausrüstung für 6-reihigen 3 m Rahmen (Abb. 13).
• Modell für hydraulische Betätigung serienmässig ausgerüstet für 12-reihigen Rahmen 6,10 m (Abb. 16).
• Hydraulisch klappbares Modell für große Rahmen (Abb. 17).
Verriegelung in der Transportstellung erfolgt durch den Ring ⑤ oder Stifte ⑥.
– Vor Beginn der Arbeit ist die Sämaschine völlig abzuschmieren. An den Schlepper anbauen und das Ausheben der Sämaschine – die verschiedenen Antriebe – die Leistung der Spanner, die drehende Bewegung der Rollen – die Betätigung der Spuranzeiger durch das Ventil ⑦ **(Abreisskupplung je nach Abb. 15)** überprüfen.

12-18 reihige Doppelrahmen

Gleiche Montagereihenfolge wie oben für die beiden Sämaschinen.
Der Abstand der Kupplungsstücke wird vom zu pflanzenden Reihenabstand abhängen. Alle Reihenabstände sind möglich.

Wichtige Hinweise

– Nach der Montage sind die Ketten an den Radhaltern mit dem Spanner 8 zu spannen.
– Die untere Sechskantwelle ① wird durch die Schrauben die an den Lagern der Radhalter befestigt sind (Abb. 9),
– blockiert.
– Die obere Sechskantwelle ② wird durch die zwei Feststellringe ⑩ – Abb. 10 – blockiert.
– Das Dreipunktgestänge kann seitlich verschoben werden (Abb. 6), evt. nur eine Stabilisierungsstange montieren.
– Die Maschine kann mit Kat. 1 und Kat. 2 – Anbaubolzen geliefert werden.
– Ein Schnellkuppler kann auf Wunsch an eine 6-reihige Maschine montiert werden. (Abb. 5)
– Die lagerhalter ⑧ werden montiert bei Reihenweite über 50 cm.
– Jeder Zylinder ist mit einer Senkdrossel ausgerüstet, die in der Verschraubung ⑪ montiert ist. Bei schlechter Funktion der Spuranzeiger kann die Drossel verstopft sein. Nach Reinigung der Drossel, sollte diese wieder genau in gleicher Stellung eingebaut werden.

NACH EINIGEN BETRIEBSSTUNDEN SOLLEN SÄMTLICHE SCHRAUBEN AM DREIPUNKTGESTÄNGE NACHGEZOGEN WERDEN.

MONTAGGIO GENERALE

Telai monobarra 6 – 12 file (fig. 1 e 2)

– Sistemare la barra porta attrezzi su due supporti poi individuare l'ubicazione dei blocco-ruote e degli elementi.
– Mettere in posizione i blocco-ruote, la scatola delle distanze, l'attacco (fig. 4) con i suoi tiranti, gli elementi seminatori (vedere pag. 6)
– Infilare gli assi esagonali ① e ②, disporli al passaggio dei pignoni della scatola delle distanze, e del pignone del Microsem (pag. 10).
– Montare la catena della scatola delle distanze, verificare il tenditore ③ ed il suo aggancio ④.
– Montare gli insieme tracciatori :
• Modello manuale (fig. 12) con invertitore e guida corde (fig. 14).
• Modello idraulico spedito in opzione per telai 6 file di 3 m (fig. 13).
• Modello idraulico spedito di serie per telai 12 file di 6,10 m (fig. 16).
• Modello idraulico ripiegabile per telaio grande larghezza (fig. 17).
Da notare il bloccaggio in posizione di trasporto attraverso l'annuello ⑤ e lo spinotto ⑥.
– Procedere ad un grassaggio generale, attaccare al trattore e verificare : il sollevamento della seminatrice, le diverse trasmissioni, l'efficacia dei tenditori, la rotazione dei loro rulli, la manovra dei tracciatori tramite la valvola ⑦ **(da innestare come in fig. 15)**.

Telai accoppiati 12 –18 file

L'ordine di montaggio è lo stesso per ciascuna seminatrice.
La distanza dei pezzi d'accopiamento dipenderà dall'interfila da realizzare, sono permesse tutte le possibilità.

Note importanti

– Ritendere le catene dei blocco-ruote, dopo il montaggio, tramite il tenditore (fig. 8) verso l'alto.
– L'asse esagonale inferiore ① si blocca in posizione tramite le viti dei supporti dei blocco-ruote (fig. 9).
– L'asse esagonale superiore ② si blocca in posizione tramite le viti dei due anelli ⑩ (fig. 10).
– L'attacco 3 punti si può montare spostato con un solo tirante (fig. 6).
– Le briglie laterali d'attacco standard accettano assi n.1 e 2.
– Un attacco semiautomatico è adattabile in opzione sul telaio 6 file.
– Dei supporti a cuscinetto ⑧ saranno da utilizzare in caso di interfile superiori a 50 cm.
– Ciascun martinetto possiede sul duo raccordo ⑪ un anello rallentatore con un buco che riduce il passaggio d'olio. L'incrostazione di questo anello o l'otturamento del suo buco tramite delle impurità, saranno la causa del cattico funzionamento del martinetto e dei tracciatori. In caso di smontaggio per pulizia, rimettere con cura l'anello nella posizione iniziale.

DOPO QUALCHE ORS DI LAVORO, SARA' DA CONTROLLARE IL BLOCCAGGIO DELLE BRIGLIE DELL'ATTACCO TRE PUNTI.

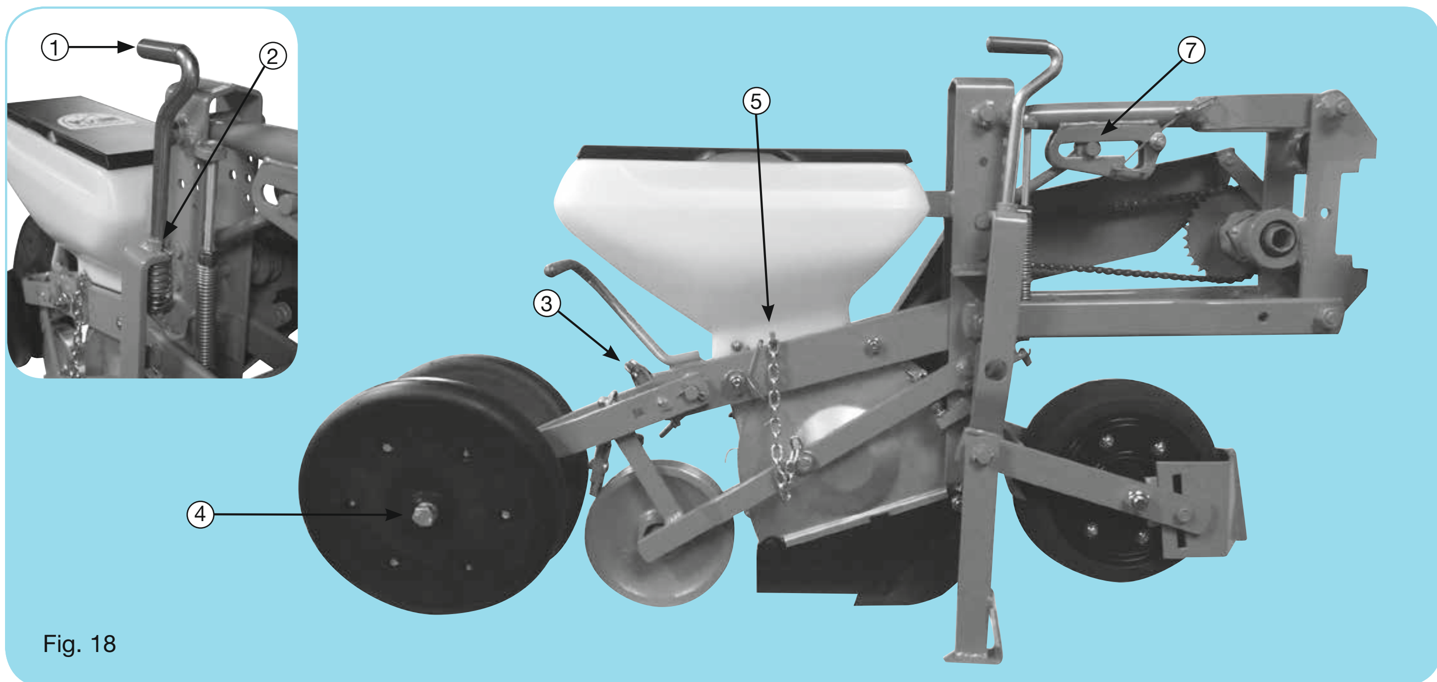
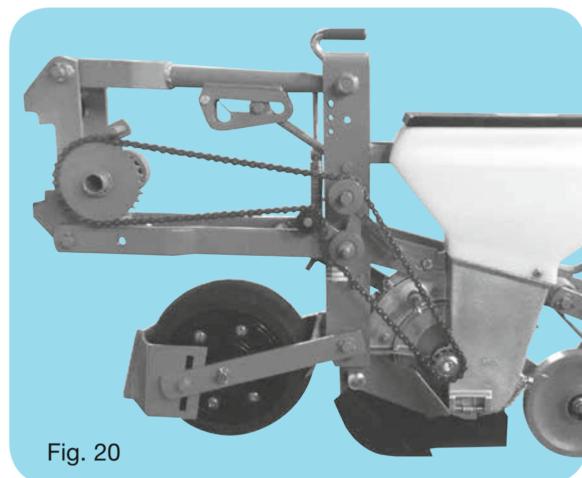


Fig. 18


Fig. 19


Fig. 20

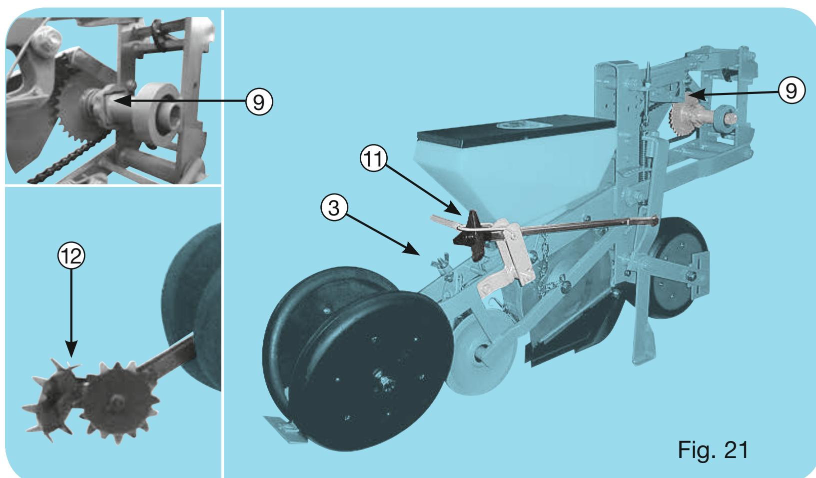
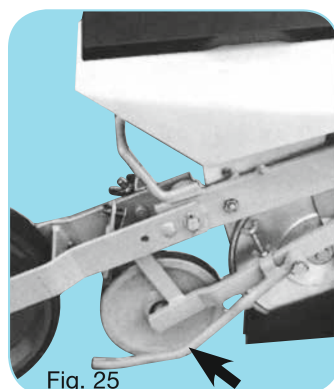


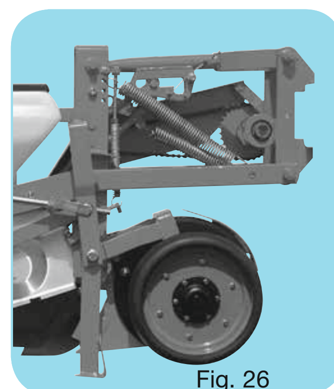
Fig. 21

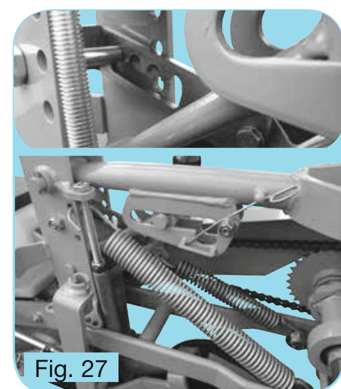

Fig. 22


Fig. 23


Fig. 24


Fig. 25


Fig. 26


Fig. 27

ÉLÉMENT SEMEUR

ÉQUIPEMENT STANDARD (fig.18)

Chasse-mottes – Roue avant de terrage autonettoyante – Soc fuyant – Roulette intermédiaire inox Bloc tasseur flottant à roues inclinées autonettoyantes – Béquille.
Cette mise en terre assure les meilleurs résultats dans la plupart des conditions.

MONTAGE

Les éléments étant livrés complets avec leur équipement en place, il suffit simplement de les brider sur la barre porte-outils.

RÉGLAGES DIVERS

① Levier de réglage principal du terrage : chaque trou correspond à une variation de profondeur de 1 cm environ.
② Réglage intermédiaire du terrage : obtenu en positionnant la goupille rouge dans son cran opposé, c'est-à-dire en tournant d'1/2 tour le levier ①. On obtient ainsi une variation de 5 mm seulement.
③ Réglage de la pression au sol des roues arrière : par ce réglage on assure un bon équilibre entre l'appui des roues avant et arrière en fonction des terrains.
④ Réglage de l'écartement des roues tasseuses.
⑤ Chaînette permettant d'escamoter la roulette intermédiaire si besoin lorsque les conditions sont humides.
⑥ Réglage en hauteur du chasse-mottes qui ne doit pas creuser un sillon mais simplement écarter superficiellement mottes et cailloux.
⑦ Taquet d'accrochage en position relevée. En cours de travail laisser le ressort sous sa butée pour éviter des accrochages involontaires.
⑧ Trappe de vidange de graines : rabattre le soc auparavant.
⑨ Débrayage individuel : pousser à fond le volant pour comprimer le ressort puis tourner d'1/4 de tour pour le maintenir en arrière.

IMPORTANT : avant mise en route vérifier le bon montage de la chaîne (fig. 20), la souplesse des tendeurs, la rotation des galets, l'absence de points durs en tournant les roues du châssis. (Graisser les moyeux des rotoherses).

OPTION

Fig. 21 : ⑪ Mise en terre balancier avec bielle agissant à la fois sur les roues, avant et arrière. Cet équipement s'adapte directement sur les éléments standards après avoir supprimé le levier ①.
⑫ Rotoherses réglables en hauteur par vis.
Fig. 22 : Bloc arrière à roue concave fonte au lieu du bloc à roues inclinées (sans herse).
Fig. 23 : Bandage souple autonettoyant pour roue concave fonte.
Fig. 24 : Roulette intermédiaire à bandage caoutchouc autonettoyant (modèle large ou étroit).
Fig. 25 : Rasette latérale pour améliorer la fermeture du sillon avant tassage.
Fig. 26 : Double disques avant avec roues accolées pour semis sur préparation réduite, avec ressorts de pression réglables.
Fig. 27 : kit ressort d'appui complémentaire réglable, 4 positions possibles.

METERING UNIT

STANDARD EQUIPMENT (fig. 18)

Clod remover – Front self-cleaning wheel – Rounded shoe – Intermediate steel press wheel – Floating self-cleaning V-wheels – Stand.
This metering unit ensures excellent results in the majority of conditions.

ASSEMBLY

The metering units are delivered with the various elements already mounted, it has just to be clamped to the tool bar.

VARIOUS ADJUSTMENTS

① Main depth control lever : each hole corresponds to a depth variation of around 1 cm.
② Intermediate depth control : obtained by positioning the red pin its opposite notch – by giving the lever ① a half turn, a 5 mm variation is thus obtained.
③ Adjustment of the pressure on the ground of the rear wheels : with this adjustment a good balance is ensured between the front and rear wheels according to the soils.
④ Adjustment of the space between the press wheels.
⑤ Chain to hook up the intermediate press wheel if need be in wet conditions.
⑥ Clod remover height adjustment - the clod remover should not plough a furrow but simply superficially shift aside the clods and stones.
⑦ Locking pawl to lock the planter unit in raised position. When working, leave the spring under the stop to avoid it getting accidentally caught up.
⑧ Trap door for emptying seed hopper : swing back the shoe first.
⑨ Individual disengaging : push down hard on the handle, pressing down the spring and give a 1/4 turn to hold it to the rear.

IMPORTANT : Before starting up, check the chain assembly (fig. 20), the idlers, check that the rollers rotate and that there are no blockages (check this by turning the planter frame wheels). (Lubricate the crumbler hubs).

OPTIONS

Fig. 21 : ⑪ Floating method of planting, acting on front and rear wheels. This equipment can be directly mounted on the standard units after having removed the lever ①.
⑫ Adjustment to the height of the crumblers by screw.
Fig. 22 : Rear unit with concave steel wheel instead of V-wheels.
Fig. 23 : Supple self-cleaning tyre for concave steel wheel.
Fig. 24 : Intermediate press wheel with self-cleaning tyre (wide or narrow models).
Fig. 25 : Side scrapers to improve furrow closing before firming.
Fig. 26 : Front double disc with side wheels for low till planting, with adjustable pressure springs.
Fig 27: additional adjustable lost motion spring kit, 4 positions possible.

SÄELEMENT

STANDARDAUSRÜSTUNG (fig. 18)

Klutenräumer – selbsteinigende vordere Andruckrolle – abgerundetes Schar – mittlere Andruckrolle mit Nirostastahlreifen – bewegliche selbstreinigende Schrägandruckrollen. Diese Säelemente arbeiten in allen Fällen optimal.

MONTAGE

Das Säelement ist so weit montiert, daß es nur noch in den Rahmen eingeschraubt werden muß.

VERSCHEIDENE EINSTELLUNGEN

① Tiefenkontrollhebel : jedes Loch, das Sie mit dem Hebel verstellen, bewirkt eine Tiefenablage um jeweils 1 cm.
② Feineinstellung : Durch Drehen des Einstellhebels um eine 1/2 Umdrehung kann die Tiefe um 1/2 cm verstellt werden. Achten Sie auf den roten Spannstift der als Markierung dient.
③ Bodendruckeinstellung der hinteren Andruckrollen : diese Einstellung gewährt eine gute Balance zwischen vorderen und hinteren Andruckrollen mit einer optimalen Bodenanpassung.
④ Einstellung des Abstandes zwischen den hinteren Andruckrollen.
⑤ Ketten zum Hochheben der mittleren Andruckrolle-) wird gebraucht bei nassen Bedingungen.
⑥ Klutenräumer so hoch einstellen, daß er keine tiefe Rinne zieht, sondern nur die Erdklumpen und Steine beiseite räumt.
⑦ Betätigen Sie die Verriegelung um das Säelement in Transportsellung zubringen. Während der Arbeit muß die Verriegelung eingerastet sein, damit das Element nicht von selbst in Transportstellung gebracht wird.
⑧ Zur Entleerung des Saatgutbehälters klappen Sie das Schar nach unten.
⑨ Einzelabschaltung der Elemente : Drüken Sie die Schaltklaue nach der Seite bis zum Anschlag, mit einer 1/4 Umdrehung ist die Klaue verriegelt und der Antrieb ist unterbochen !

WICHTIG : Vor dem Start prüfen Sie die Ketten (fig. 20) im Leerlauf und zusätzlich die Kettenspanner auf Blockierung (Prüfung bei drehenden Antriebsrädern).
(Schmieren Sie die Krümler !).

ZUSATZAUSRÜSTUNG

Abb. 21 : ⑪ Tandemführung mit vorderen und hinteren Andruckrollen Diese Sonderausrüstung kann direkt an die Standardausführung montiert werden, wenn Sie den Hebel ① abschrauben.
⑫ Höhenregulierung der Krümler mit einer Schraube.
Abb. 22 : Hintere Konkavandruckrolle aus Eisen anstatt Schrägandruckrolle.
Abb. 23 : Selbstreinigender Farmflexreifen anstatt Konkavandruck-rollen aus Eisen.
Abb. 24 : mittlere Farmflexandruckrolle (enge u. breite Typen).
Abb. 25 : seitliche Zustreicher zum Schließen der Saatfurche.
Abb. 26 : Kolterscheiben werden anstelle der vorderen Andruckrolle montiert für Minimalbodenbearbeitung mit verstellbarer Feder.
Abb. 27: Bausatz zusätzliche Stützfeder, einstellbar, 4 mögliche Positionen.

ELEMENTO SEMINATORE

EQUIPAGGIAMENTO STANDARD (fig. 18)

Cacciazolle - Ruota anteriore di interramento autopulente – Assolcatore fuyant – Ruotina intermediaria inox – Blocco ruote rincalzatrici oscillante con ruote inclinate autopulenti – Piedino.
Questo equipaggiamento assicura i migliori risultati nella maggior parte delle condizioni.

MONTAGGIO

Poiché gli elementi sono consegnati completi del loro equipaggiamento, è sufficiente montarli sulla barra telaio.

REGOLAZIONI DIVERSE

① Leva di regolazione principale dell'interramento : caiscun foro corrisponde ad una variazione di profondità di circa 1 cm.
② Regolazione intermediaria dell'interramento : ssi ottiene posizionando la coppiglia rossa nella sua tacca opposta, cioè girando di un 1/2 giro la leva ①. Si ottiene cosi una variazione di soli 5 mm.
③ Regolazione della pressione al suolo delle ruote posteriori : con questa regolazione si assicura un buon equilibrio tra l'appoggio delle ruote anteriori e posteriori in funzione dei terreni.
④ Regolazione della distanza delle ruote rincalzatrici.
⑤ Catenella che permette di far rientrare la ruotina intermediaria se necessario in caso di condizioni di umidità.
⑥ Regolazione in altezza del cacciazolle che non deve scavare un solco, ma semplicemente scostare superficialmente zolle e sassi.
⑦ Tacca d'aggancio in posizione sollevata. Durante il lavoro, lasciare la molla sotto il suo arresto per evitare degli agganci involontari.
⑧ Finestrella per svuotamento dei semi : abbassare l'assolcatore in avanti.
⑨ Disinnesto individuale : spingere a fondo il volante per comprimere la molla, quindi girare di 1/4 di giro per mantenerla indietro.

IMPORTANTE : prima della messa in campo, verificare il buon montaggio della catena (fig. 20), la flessibilità dei tenditori, la rotzione dei rulli, l'assenza di punti duri girando le ruote del telaio. (Lubrificare i mozzi dei rotoerpici).

OPZIONI

Fig. 21 : ⑪ Interramento tipo bilanciere con biella che agisce sulle ruote anteriori e posteriori. Questo equipaggiamento si adatta direttamente sugli elementi standard dopo aver eliminato la leva ①.
⑫ Regolazione dell'atezza dei rotoerpici.
Fig. 22 : Blocco ruote posteriore con ruota concava in ghisa in sostituzione del blocco con ruote inclinate.
Fig. 23 : Fascia flessibile autopulente per ruota concava in ghisa.
Fig. 24 : Ruotina intermediaria con fascia in gomma autopulente (modello largo o stretto).
Fig. 25 : Coltro laterale per migliorare la chiusura del solco prima della rincalzatura.
Fig. 26 : Disco coltro disposto al centro della ruota anteriore per semine con preparazione ridotta del terreno.
Fig. 27 : Kit molla di appoggio complementare regolabile, 4 posizioni possibili.

BOITIER DE DISTRIBUTION – METERING UNIT – SAATGUTBEHÄLTER MIT SÄSCHEIBE UND SCHAR – SCATOLA DI DISTRIBUZIONE

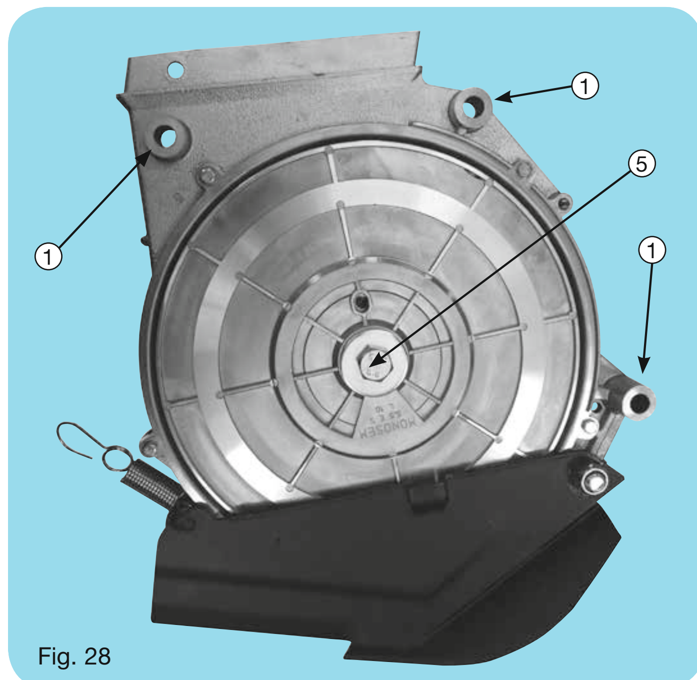


Fig. 28

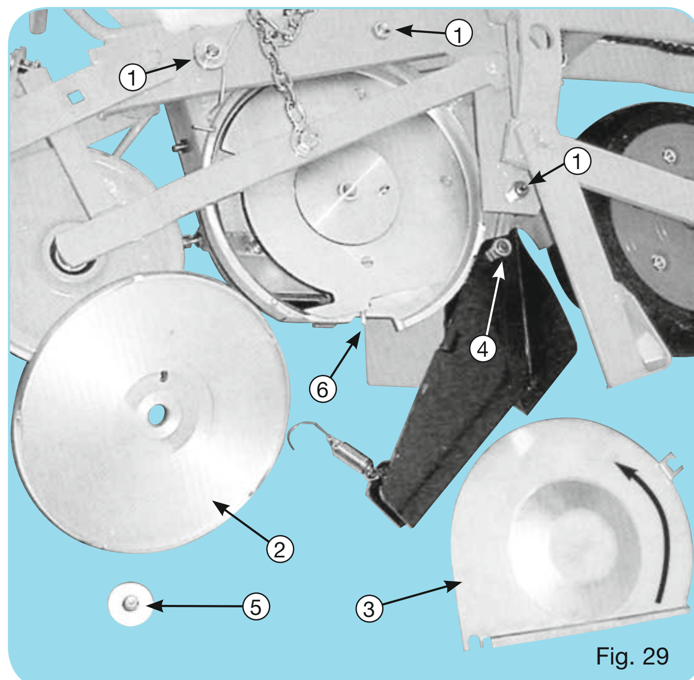


Fig. 29

UTILISATION

Le boîtier est positionné sur l'élément par les 3 points de fixation ①.
Pour retirer le disque de distribution ② lorsque le boîtier est en place, il sera nécessaire auparavant de rabattre la tôle protectrice ③, desserrer le boulon ④ descendre le soc et enlever la vis ⑤.

Un seul disque est livré de série avec chaque élément semeur :
- LE DISQUE STANDARD 5,5 A5 convient dans la plupart des cas. Il sera à retenir d'office pour tous les calibres d'enrobées, normalisés entre 3,5 et 4,75 mm, dont les graines, convenablement sphériques, d'une grosseur toujours inférieure à 4,75 mm, sont dans leur majorité d'un diamètre moyen compris entre 3,75 et 4,5 mm.

OPTION:
- LE DISQUE 5,7 A5, à alvéoles plus grands, sera par contre à préférer dans les quelques cas particuliers où les lots de semences, bien que référencés 3,5 – 4,75 mm sont majoritairement composés de graines d'une grosseur moyenne anormale comprise entre 4,25 et 5 mm. (Attention : si ces lots comportent des graines dépassant 5 mm ne pas les utiliser avec les disques livrés de série).
- Avec le MECA V4, il est également possible de distribuer des graines enrobées d'endives, de chicorée et légumières calibrées 2,75 - 3,25 mm en utilisant un disque approprié 5 - 10 ou 15 alvéoles.
- Il existe également une distribution spécial colza, disques 10 ou 14 alvéoles de 2,8mm (voir page 19).

Important :
- **S'assurer, en semis réel, de la bonne distribution et de la bonne densité non seulement à la mise en route mais aussi pendant la campagne.**
- **Se méfier et éliminer les lots de semences enrobées comportant de nombreuses graines plates difformes et hors normes car elles perturbent l'alimentation et provoquent des manques, des doubles et des casses.**
- **Toutes les 10 - 15 h, il est souhaitable de vérifier l'état des distributions et des brosses ⑥.**

Avec ce boîtier, les graines sont pratiquement distribuées jusqu'à la dernière, c'est-à-dire que très peu de semence est nécessaire pour assurer l'alimentation du disque.

OPERATION

The metering box is positioned on the unit by 3 fixing points ①.
To remove the seed disc ② when the metering box is mounted, push aside the protection plate ③, unscrew the bolt ④, pull down the shoe and remove the screw ⑤.

A single disk is supplied as standard with each seed unit:
- THE STANDARD DISC 5,5 A5 is suitable in most cases. It should be automatically used when sowing normalised sizes of pelleted seeds between 3,5 and 4,75 mm and when the seeds are spherical and under 4,75 and have for majority an average diameter between 3,75 and 4,5 mm.

OPTION:
- THE DISC 5,7 A5, with bigger cells, will however be used in certain specific cases when using batches of seeds which although referenced 3,5 - 4,75 mm have a majority of abnormal sizes between 4,25 and 5 mm. (Important : should these batches have seeds over 5 mm do not use them with the delivered discs).
- With the MECA V4, it is possible to meter pelleted French endive, chicory and vegetable seeds of sizes 2,75 - 3,25 mm using appropriate 5 - 10 or 15 cell discs.
- There is also a special rapeseed metering device, disks with 10 or 14 2.8 mm cells (see page 19).

Important :

- **Check the distribution and seed population not only when starting up but also from time to time during the season.**
- **Be careful when using batches of pelleted seeds which contain misshapen or non standard sized seeds which interfere with the feed system and cause misses, doubles or broken seeds.**
- **Check the seed discs and the brushes ⑥ every 10 - 15 hours.**

With this metering box, the seeds are metered out to almost the last seed which means very little seed is needed to ensure the disc feed.

EINSTELLUNG DER SÄMASCHINE

Das Sägehäuse wird an drei Punkten auf dem Element befestigt ①.
Wechseln der Säscheiben bei montiertem Sägehäuse ② : drücken Sie das Schutzblech zur Seite ③, schrauben Sie die Bolzen ④ auf drücken Sie da Schar nieder und nehmen Sie die Schraube ⑤ heraus.

Serienmäßig wird mit jedem Säelement nur eine Scheibe geliefert:
- Standardscheibe 5,5 A5 genügt in den meisten Fällen.

Bei pilliertem Saatgut zwischen 3,5 und 4,75 mm und bei rundem Samen unter 4,75 mm, bei dem die Mehrzahl der Körner zwischen 3,75 und 4,5 mm liegt sollte diese Scheibe benutzt werden.

OPTION:
- Säscheibe 5,7 A5 mit größeren Löchern : benutzen Sie die Scheibe bei Samengrößen 3,5 - 4,75 mm, wenn die Mehrheit des Samens zwischen 4,25 und 5 mm liegt (Wichtig : sollte der Samen größer wie 5 mm sein, benutzen Sie nicht die mitgelieferten Schneiben).
- Mit dem MECA V4 kann man Endivien, Chiccoree und Gemüsesamen in den Samengrößen 2,75 - 3,25 mm ausbringen, wenn Sie Säscheiben mit 5,10 oder 15 Löchern benutzen.
- Es gibt auch ein spezielles Raps-Sägehäuse, Scheiben mit 10 oder 14 Zellen von 2,8 mm (siehe Seite 19).

Wichtig :
- **Überprüfen Sie das Sägerät nicht nur am Beginn der Aussaat, sondern auch öfters während der laufenden Saison.**
- **Achten Sie auf einwandfreies Saatgut. Bei Nichtbeachtung kann eine schlechte Befüllung der Säscheibe, schlechte Ablage, Doppelbelegung und gebrochenes Saatgut auftreten.**
- **Überprüfen Sie die Säscheiben und Bürsten alle 10 -15 Stunden ⑥.**

Mit diesem Sägehäuse wird eine Aussaat fast bis zum letzten Samenkorn gesichert. Sie brauchen nur eine sehr geringe Saatgutmenge um die Befüllung der Säscheibe zu gewährleisten.

IMPIEGO

La scatola di distribuzione è posizionata sull'elemento tramite 3 punti di fissaggio ①.
Per togliere il disco di distribuzione ② quando la scatola è sull'elemento, sarà necessario abbassare la lamiera di protezione ③, svitare il bullone ④, abbassare l'assolcatore e togliere la vite ⑤.

- Per le barbatietole, un solo disco a 5 fori viene consegnato di serie con ciascun elemento : il n.5,5 A5. Questo disco permette di distribuire tutti i calibri normali di semi confettati compresi tra 3,5 e 4,75 mm a distanze fino a 24 cm.

OPZIONE:
- Dischi per calibri diversi di semi confettati o con un numero diverso di fori sono disponibili in opzione.
- E'possibile seminare anche certi tipi di colza e dei semi di legumi o di cicoria cofettati con dischi adatti 10 o 15 fori.
- Esiste anche una distribuzione speciale colza, con dischi da 10 o 14 alveoli di 2,8 mm (vedi pag. 19).

Importante
- **Questa scatola di distribuzione accetta per la barbabietola solamente SEMI CONFETTATI.**
- **Non valutare mai le possibilità di un disco se non durante la semina reale.**
- **Assicurarsi della buona distribuzione e della buona densità non soltanto al momento della messa in campo, ma anche durante il lavoro.**
- **Diffidare delle partite di semi confettati contenenti numerosi semi piatti, deformi e fuori norma, poichè danneggiano l'alimentazione e provocano doppi, mancanze e rotture.**
- **Si consiglia lo svuotamento ogni 10 - 15 ore per verificare le condizioni delle distribuzioni ⑥.**

Con questa scatola di distribuzione, i semi vengono distribuiti praticamente fino all'ultimo, quindi è necessario poco seme per assicurare l'alimentazione del disco.

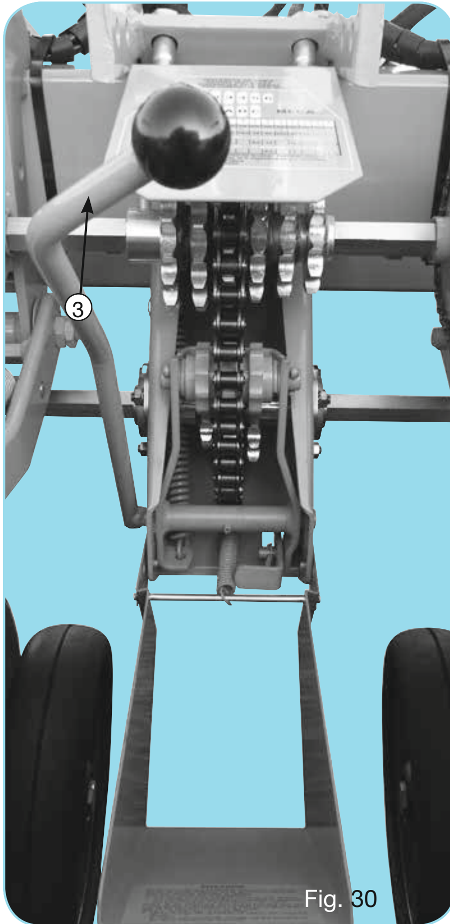


Fig. 30

La boîte de distance comporte un ensemble supérieur baladeur à 6 dentures et un pignon inférieur fixe à 3 dentures.
Le tableau ci-dessous indique les distances théoriques réalisables pour chaque disque.
Calcul sur la base d'un développé de roue de 1,96 m. Formule de calcul pour un développé de roue différent :

Exemple : Distance = $\frac{(17 \text{ cm} \times ND)}{1,96}$ (ND = nouveau développé en m).

ATTENTION : les distances du tableau sont théoriques, des variations de 5 à 10 % sont possibles sur certains terrains. Des contrôles de densités en début et pendant la campagne sont indispensables.
Pour changer la distance, pousser le tendeur ③, accrocher son taquet ④ puis placer face à face les dentures retenues. Bloquer la vis du pignon supérieur puis rabattre le tendeur ③. Lubrifier (gas-oil) modérément mais journellement la chaîne.

The seed spacing gearbox consists of an uper unit with 6-sprocket sliding cluster and a lower fixed 3-sprocket cluster.
The table indicates the theorical distances possible for each disc. A decal placed on the gearbox will provide the same indications when in the field.
Calculated on the basis of wheel evolute of 1,96 m. Formula for a different wheel evolute :

Example : Distance = $\frac{17 \text{ cm (= distance between 2 seed)} \times ND \text{ (ND = new evolute in m)}}{1,96 \text{ (wheel evolute in m)}}$

IMPORTANT : the distances given in the table are theoretical and may vary from 5 to 10 % in certain soils. Check the distances when starting up and also during the season.
To change the seed spacing, push the idler level ③, lock its pawl ④ then align to the proper sprocket combination. Tighten the srew on the upper sprocket and pull back the idler ③, Oil moderately (gas oil) and daily the chain.

Der Aussaatabstand wird im Getriebe durch das obere Sechsfachzahnrad und das untere Dreifachzahnrad eingestellt.
Die unten angegebene Saattabelle zeigt die theoretisch realisirbare Distanz für jede Scheibe. Ein Aufkleber auf dem Getriebe zeigt die selben Hinweise.
Berechnung auf Grund des Umfangs eines Rades von 1,96 m. Berechnungsformel für einen anderen Radumfang :

Zun Beispiel : Distanz = $\frac{17 \text{ cm (= Saamendistanz)} \times ND \text{ (ND = Neuer Umfang)}}{1,96 \text{ (Theoretischer Radumfang in m)}}$

WICHTIG : die Abstände auf der Sätabelle sind theoretisch und je nach Bodenbeschaffenheit um 5 - 10 % verstellbar. Überprüfen Sie die Abstände vor Arbeitsbeginn und während der Aussaat.
Um den Körnerabstand zu verändern, drücken Sie den Kettenspanner ③ nach oben und rasten diesen ein ④, wählen Sie die richtige Zahnradkombination. Befestigen Sie das obere Zahnrad mittels einer Stellschraube und bringen Sie den Kettenspanner wieder in die Ausgangsstellung ③. Schmieren Sie de Kette täglich.

La scatola delle distanze comprende un insieme superiore scorrevole a 6 dentature ed u pignone inferiore fisso a 3 dentature.
La tabella qui sotto indica le distanze teoriche per ciascun disco. Un adesivo incollato sul carter del scatola fornirà, sul terreno, le stesse indicazioni.
Calcolo su di una base di uno sviluppo di rueta de mt. 1,96. Formula di calcola per uno sviluppo di rueta diverso :

Esempio : Distanza = $\frac{17 \text{ cm (= distanze di semina)} \times ND \text{ (ND = é il nuovo sviluppo in metri)}}{1,96 \text{ (sviluppo teoriche di rueta in metri)}}$

ATTENZIONE : le distanze de la tabella sono teoriche. Sono possibili variazioni dal 5 al 10 % sur certi terreni. Sono indispensabili dei controlli di densità all'inizio e durante il lavoro.
Per cambiare la distanza, spingere a fondo la leva tenditrice ③, agganciare la tacca ④, quindi porre faccia a faccia le denture che interessano. Bloccare la vite del pignone superiore, quindi abbassare il tenditore ③. Lubrificare moderatamente ma giornalmente la catena.

DISTANCE DE SEMIS — SOWING DISTANCES — ABSTÄNDE DER SAMENKÖRNER — DISTANZE DI SEMINA

Nombres d'alvéoles / Number of holes / Anzahl der Zellen / Numero alveoli

Sélection de la boîte de distances / Einstellungdes Getriebekastens: 1 2 3 4 5 6

Sélection of gearbox / Selezione della scatola di distanze: A B C

	C 6	C 5	B 6	C 4	C 3	C 2	B 4	C *1	B 3	A 5	B 2	A 4	B 1	A 3	A 2	A 1
5	12	13,5	14,5	15	16	16,5	17	18	18,5	19	20	20,5	21	22	23	25
10	6	6,5	7	7,5	8		8,5	9		9,5	10		10,5	11	11,5	12,5
14	4,5		5		5,5	6			6,5		7		7,5	8	8,5	9
15	4	4,5		5		5,5		6			6,5		7		7,5	8

DENSITÉS / DENSITIES / DICHTE DES BESTANDES

Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows
Abstands zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Distanze tra i semi sulla fila

Distances entre rangs / Distance between rows / Abstand zwisvhen den Reihen / Distanze tra le file		3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	45	740740	555550	444440	370370	317460	277770	246910	222220	202000	185160	170920	158740
	50	666660	500000	400000	333330	285710	250000	222220	200000	181800	166680	153840	142860
	56	595240	446420	357140	297610	255100	223210	198410	178530	162300	148770	137200	127400
	60	555550	416660	333330	277770	238090	208330	185180	166660	151500	138880	128200	119040
	65	512820	384610	307690	256410	219780	192300	170940	153540	139860	128200	118340	109880
		15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
Distances entre rangs / Distance between rows / Abstand zwisvhen den Reihen / Distanze tra le file	45	148140	138900	130720	123460	116960	111110	105820	101000	96620	92580	88900	85460
	50	133320	125000	117640	111120	105260	100000	95240	90900	86960	83340	80000	76920
	56	118800	111380	104800	99000	93780	89270	84850	81150	77470	74380	71270	68600
	60	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66670	64100
	65	102560	96150	90500	85470	80950	76920	73250	69930	66890	64100	61540	59170

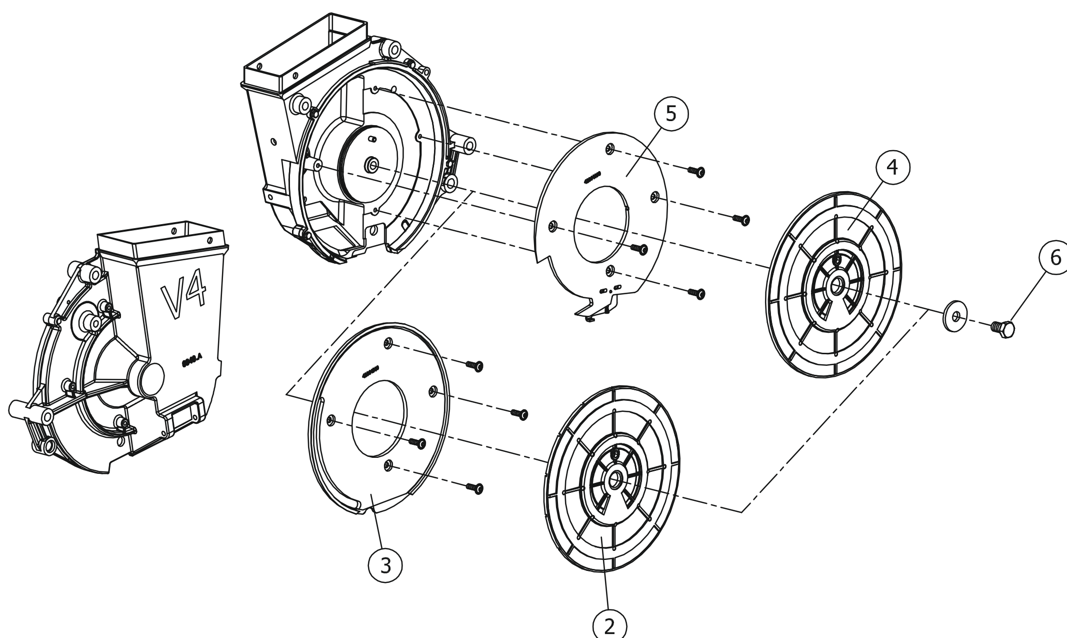
VITESSE DE TRAVAIL
3 à 8 km/h suivant l'état du terrain. Retenir cependant une vitesse raisonnable comprise entre 4 et 6 km/h : la mise en terre et la régularité n'en seront que meilleures.

WORKING SPEED
3 to 8 km per hour according to field conditions. A reasonable speed between 4 and 6 km.p.h. will ensure good soil penetration and regular sowing.

ARBEITSGESCHWINDIGKEIT
3 - 8 Studenkilometer je nach Bodenbeschaffenheit.
Die Grundgeschwindigkeit zwischen 4 und 6 km sichert eine gute Aussaat, bei optimalen Bodenverhältnissen.

VELOCITA'DI LAVORO
Da 3 a 8 km/h secondo le condizio-ni del terreno. Mantenere tuttavia una velocità moderata compresa tra i 4 e i 6 km/h : l'interramento e la regolarità saranno migliori.

* Attention : pour ce rapport, il est nécessaire de décaler la boîte et le 3e point de quelques mm. (Inter-rang < 50cm). * Attention : for this gear ratio, it is necessary to off - set a few mm the gearbox and the third point linkage. (Inter-row < 50cm). * Achtung : für diese Drehzahl, man muß das Getriebe und der dritte Punktanbau von einigen mm - versetzen. (Reihenabstand < 50 cm). * Attenzione : per questo rapporto, E'necessario spostare la scatola ed il terzo punto di alconi mm. (Inter-fila < 50 cm).



OPTION : DISTRIBUTION COLZA POUR MECA V4

Présentation
Ce kit se présente sous la forme d'un disque spécial colza 2.8A10 ou 2.8A14 (10 ou 14 alvéoles de 2.8 mm) ②, d'une plaque de sélection ③ adaptée au disque.

ATTENTION : cette distribution est uniquement adaptée à l'utilisation de semences certifiées et calibrées (Ø 1.8 à 2.2).
Les semences traitées collantes ne doivent pas être utilisées (ex : COMBICOAT® CBS), elles ne conviennent pas pour ce système. RIBOULEAU MONOSEM décline toutes responsabilités en cas de problème avec l'utilisation de semences traitées collantes.

Mise en place
Remplacer la distribution (disque ④ et plaque de sélection ⑤) en place dans le boîtier par la distribution colza (Voir croquis).
A la mise en place de la plaque ③ s'assurer que la surface de contact est propre et lisse. Lors du serrage de la vis ⑥ veiller à ne pas déformer le disque ②.

Vitesse de travail
La vitesse de travail devra être adaptée à l'état du terrain. Retenir cependant une vitesse raisonnable comprise entre 4 et 6 km/h : la mise en terre et la régularité n'en seront que meilleures.

Réglage de la densité
La boite de distance ne nécessite aucune modification autre que le réglage de la densité de semis.

ATTENTION : les distances du tableau sont théoriques, des variations sont possibles sur certains terrains. Des contrôles de densités en début et pendant la campagne sont indispensables.

OPTION: RAPE SEED DISTRIBUTION DEVICE FOR MECA V4

Presentation
This kit is presented in the form of a special 2.8A 10 or 14 rape seed disk (10 or 14 seed cells measuring 2.8mm – ②), a selection plate ③, adapted to the disk.

N.B.: this distribution device is only suitable for use with certified and graded seeds (1.8 – 2.2 Ø). Sticker coated seeds must not be used (e.g. COMBICOAT® CBS), they are not suitable for this system. RIBOULEAU MONOSEM accepts no responsibility if problems arise when using sticker coated seeds.

Set up
Replace the distribution device (disk – ④ – and selection plate – ⑤ in place in the unit with the rape seed distribution device (see diagram).
When setting up the plate ③, ensure that the contact surface is clean and smooth. Take care not to warp the disk ② when tightening the screw ⑥.

Working speed
The working speed must be suited to the condition of the ground. In general, maintaining a moderate speed of 4 – 6 km/h will improve consistency and planting.

Setting the density
The seed spacing gear box requires no modification apart from setting the seed density.

N.B.: the distances in the table are theoretical. Variations are possible depending on the ground. Density checks at the start of and during the season are essential.

OPTION: RAPS-SÄGEHÄUSE FÜR MECA V4

Vorstellung
Dieser Bausatz besteht aus einer speziellen Raps-Scheibe 2.8A10 oder 14 (10 oder 14 Zellen von 2,8 mm) ②, einer zu dieser Scheibe passenden Wahlplatte ③.

ACHTUNG: Dieses Sägehäuse eignet sich nur für den Einsatz von zertifiziertem und kalibriertem Saatgut (Ø 1,8 bis 2,2).
Klebrig behandeltes Saatgut (z. B. COMBICOAT® CBS) darf nicht verwendet werden; es eignet sich nicht für dieses System. RIBOULEAU MONOSEM kann nicht für Probleme verantwortlich gemacht werden, die beim Einsatz von klebrig behandeltem Saatgut auftreten.

Anbringen
Das im Gehäuse vorhandene Sägehäuse (Scheibe ④ und Wahlplatte ⑤ durch das Raps-Sägehäuse ersetzen (siehe Abbildung).
Sich beim Einsetzen der Platte ③ davon überzeugen, dass die Kontaktfläche sauber und glatt ist. Beim Festziehen der Schraube ⑥ darauf achten, die Scheibe ② nicht zu verformen.

Arbeitsgeschwindigkeit
Die Arbeitsgeschwindigkeit muss an den Geländezustand angepasst werden. Behalten Sie jedoch eine vernünftige Geschwindigkeit zwischen 4 und 6 km/h im Gedächtnis: das Einbringen und die Gleichmäßigkeit werden dadurch nur verbessert.

Einstellen der Dichte
Die einzige Änderung, die am Abstandswechselgehäuse vorgenommen werden muss, ist das Einstellen der Sädichte.

ACHTUNG: Die Abstände in Tabelle sind theoretische Werte. Auf manchen Gelände können Abweichungen auftreten. Ein Prüfen der Sädichte zu Beginn und während der Säkampagne ist unerlässlich.

OPZIONE: DISTRIBUZIONE COLZA PER MECA V4

Presentazione
Questo kit è composto da un disco speciale colza 2.8A10 o 14 (10 o 14 alveoli di 2.8 mm) ②, da una lastra di selezione adeguata ③ al disco.

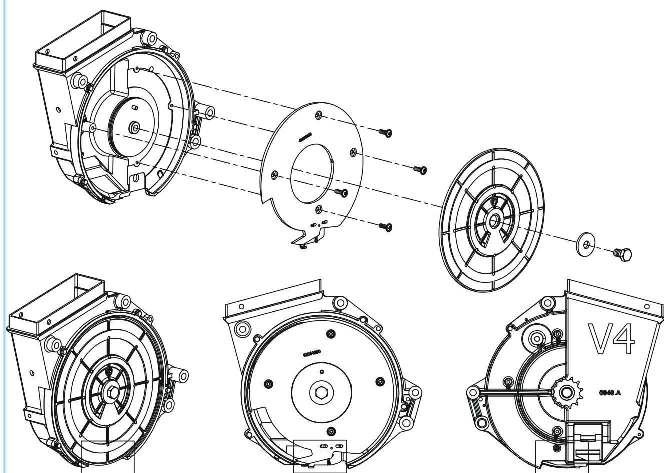
ATTENZIONE: questa distribuzione è adattata soltanto all'uso di semi certificati e calibrati (Ø 1.8 - 2.2).
I semi trattati appiccicosi non devono essere utilizzati (esempio: COMBICOAT® CBS), non sono adatti per questo sistema. RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità di caso di problemi dovuti all'utilizzo di semi trattati appiccicosi.

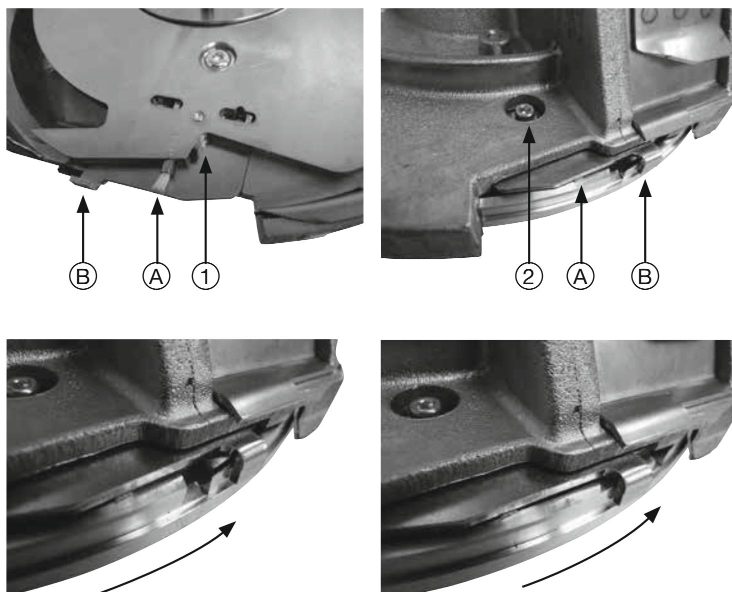
Installazione
Sostituire la distribuzione (disco ④ e la lastra di selezione ⑤) presente nella scatola con la distribuzione di colza (Vedi schema).
Quando si installa la lastra ③ accertarsi che la superficie di contatto sia pulita e liscia. Durante il serraggio della vite ⑥ prestare attenzione a non deformare il disco ②.

Velocità di lavoro
La velocità di lavoro dovrà essere adeguata allo stato del terreno. Scegliere tuttavia una velocità ragionevole compresa tra 4 e 6 km/h: l'interramento e la regolarità saranno senz'altro migliori.

Regolazione della densità
La scatola di distanza non necessita di nessuna modifica oltre alla regolazione della densità dei semi.

ATTENZIONE: le distanze della tabella sono teoriche, in alcuni terreni sono possibili variazioni.
I controlli delle densità sono indispensabili all'inizio e durante la campagna.





MONTAGE DISTRIBUTION « BETTERAVE »

Des vérifications sont nécessaires lors du montage de la distribution betterave.

Nettoyage :
Avant de remonter la distribution « betterave » :
- Bien nettoyer le boitier, à l'air sous pression (poussières, impuretés…)
- Bien nettoyer l'insert inox du boitier.
- Vérifier la propreté du disque en particulier les alvéoles.

Mise en place :
- Vérifier que l'éjecteur est bien fixé sur la plaque de sélection.
- Fixer la plaque de sélection sur le boitier avec les 4 vis.
- Positionner le disque dans le bon sens puis le serrer avec la vis.

Vérification :
(A) Réglage de la brosse : faite tourner le disque de distribution et vérifier que la brosse frotte bien sur le disque. Si besoin, vous pouvez régler la hauteur de la brosse par la vis « ① ».

(B) Réglage de l'éjecteur : faite tourner le disque de distribution et vérifier que la languette de l'éjecteur ne touche pas au disque. Si besoin, vous pouvez régler la plaque éjecteur par la vis « ② », déplacer la plaque afin d'obtenir un jeu de 0,5 mm entre le bord du disque et la languette. Utiliser une cale pour obtenir le jeu de 0,5 mm nécessaire au bon fonctionnement.

"SUGAR BEET" METERING DEVICE ASSEMBLY

Checks are required when assembling the beetroot metering device.

Cleaning:
Before reassembling the "beetroot" metering device:
- Thoroughly clean the housing with pressurized air (dust, dirt…)
- Thoroughly clean the stainless steel insert of the housing.
- Check the cleanliness of the disk, in particular the cells.

Setting up:
- Check that the ejector is firmly fixed on the selection plate.
- Fasten the selection plate onto the housing using the 4 screws.
- Position the disk in the right direction then tighten it with the screw.

Checking:
(A) Setting the brush: turn the metering disk and check that the brush rubs firmly against the disk. If need be, you can adjust the height of the brush using screw "①".

(B) Setting the ejector: turn the metering disk and check that the ejector tab does not touch the disk. If need be, you can adjust the ejector plate using screw "②", move the plate in order to obtain a play of 0.5 mm between the edge of the disk and the tab. Use a wedge to obtain the play of 0.5 mm required for satisfactory operation.

MONTAGE DES RÜBEN-SÄGEHÄUSES

Bei der Montage des Rüben-Sägehäuses müssen einige Dinge überprüft werden.

Reinigung:
Vor dem erneuten Einbau des Rüben-Sägehäuses:
- Das Gehäuse sorgfältig mit Druckluft reinigen (Staub, Verunreinigungen…)
- Den Edelstahl-Einsatz des Gehäuses sorgfältig reinigen.
- Die Sauberkeit der Scheibe, insbesondere der Zellen, überprüfen.

Anbringen:
- Prüfen, ob der Auswerfer gut auf der Wahlplatte befestigt ist.
- Die Wahlplatte mit den 4 Schrauben am Gehäuse befestigen.
- Die Scheibe in der richtigen Richtung positionieren und mit der Schraube befestigen.

Überprüfung:
(A) Einstellen der Bürste: Die Scheibe des Sägehäuses drehen und prüfen, ob die Bürste über die Scheibe reibt. Gegebenenfalls kann die Bürstenhöhe über die Schraube „①" eingestellt werden.

(B) Einstellen des Auswerfers: Die Scheibe des Sägehäuses drehen und prüfen, dass die Lasche des Auswerfers die Scheibe nicht berührt. Gegebenenfalls kann die Auswerferscheibe über die Schraube „②" eingestellt werden. Die Scheibe verschieben, um einen Abstand von 0,5 mm zwischen dem Scheibenrand und der Lasche zu erhalten. Einen Keil verwenden, um das für den einwandfreien Betrieb notwendige Spiel von 0,5 mm zu erhalten.

MONTAGGIO DISTRIBUZIONE «BARBABIETOLA»

Durante il montaggio della distribuzione barbabietola, occorre procedere ad alcune verifiche.

Pulizia:
Prima di rimontare la distribuzione «barbabietola»:
- Pulire bene la scatola, con l'aria sotto pressione (polvere, impurità …)
- Pulire bene l'inserto inox della scatola.
- Controllare la pulizia del disco, nella fattispecie gli alveoli.

Installazione:
- Controllare che l'espulsore sia fissato sulla piastra di selezione.
- Fissare la piastra di selezione sulla scatola con le 4 viti.
- Posizionare il disco nel senso giusto, quindi stringerlo con la vite.

Verifica:
(A) Regolazione della spazzola: fare girare il disco di distribuzione e verificare che la spazzola strofini effettivamente sul disco. Se necessario, si può regolare l'altezza della spazzola con la vite «①».

(B) Regolazione dell'espulsore: fare girare il disco di distribuzione e verificare che la linguetta dell'estrattore non tocchi il disco. Se necessario, si può regolare la piastra dell'espulsore tramite la vite «②», spostare la piastra per ottenere un gioco di 0,5 mm tra il bordo del disco e la linguetta. Utilizzare una zeppa per ottenere il gioco di 0,5 mm necessario al corretto funzionamento.

COMPTEUR D'HECTARES ET DE VITESSE

Montage du capteur suivant fig. ci-dessous. Le plus près possible d'un palier.
Mise en route : se reporter à la notice jointe avec chaque compteur.
RESUME : 1 impulsion sur la touche ;
[MODE] > Ui = vitesse d'avancement
[MODE] > S = surface
[MODE] > St = surface totale
Programmation : sur MODE S ou St.
[MODE] > S, 1 seconde sur [PROG] > Ci, avec les touches [+],[–], entrer 1,96 (m) (circonférence de la roue)*
[MODE] > S, 1 seconde sur [PROG] > Ci, 1 seconde sur [PROG] > LA ;
LA = largeur de travail avec les touches [+],[–], entrer la largeur de travail.
Exemple : 4 rangs à 0,80 m = 3,20
6 rangs à 0,75 m = 4,50
Retour automatique en S après 5 secondes
* Nota : il n'est pas tenu compte du patinage possible sur certains terrains.
Code confidentiel : voir notice. Remise à "0" surface : S ou St 3 secondes sur [RAZ].

HECTARE COUNTER SPEED COUNTER

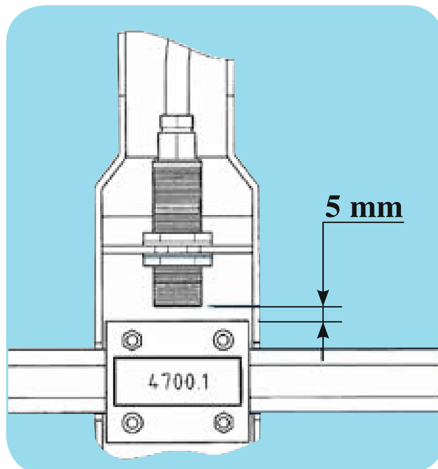
Sensor assembly, according to schema, as close as possible to a bearing.
Start up : see manual enclosed with each counter.
SUMMARY : press down once ;
[MODE] > Ui = forward speed
[MODE] > S = surface
[MODE] > St = total surface
Programming : MODE S or St.
[MODE] > S, 1 second on [PROG] > Ci, with keys [+],[–], enter 1,96 (m) (circumference of wheel)*
[MODE] > S, 1 second on [PROG] > Ci, 1 second on [PROG] > LA ;
LA = working width.
with the keys [+],[–], enter the working width.
Example : 4 rows at 0,80 m = 3,20
6 rows at 0,75 m = 4,50
Return automatically to S after 5 seconds.
* Nota : Possible slipping on certain soils is not taken into account.
Secret code : see manual.
Surface reset : S or St ; 3 seconds on [RAZ].

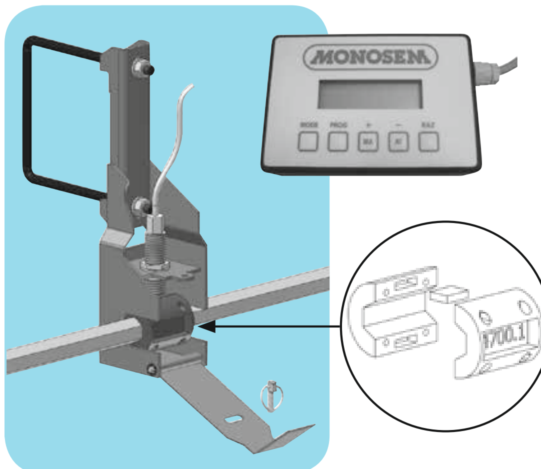
HEKTARZÄHLER GESCHWINDIGKEITSANZEIGE

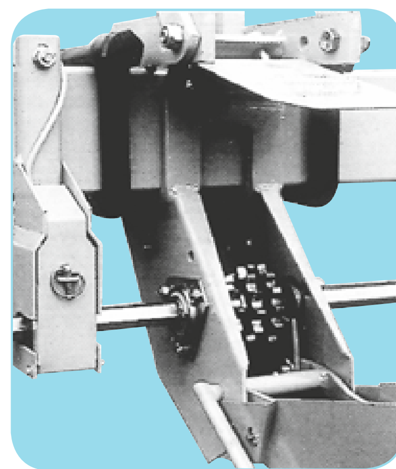
Sensor muß passend zum Programm, so nahe wie möglich am Lager montiert werden.
Start : Betriebsanleitung liegt jedem Hektarzähler bei.
PROGRAMM : Drücken Sie
[MODE] > Ui = Vorwärtsgeschwindigkeit
[MODE] > S = Fläche
[MODE] > St = Gesamtfläche
Programmierung : MODE S oder St.
[MODE] > S, drücken Sie 1 Sekunde auf [PROG] > Ci, mit Schlüssel [+],[–], geben Sie 1,96 (m) ein (Radumfang)*
[MODE] > S, drücken Sie 1 Sekunde auf [PROG] > Ci, 1 Sekunde auf [PROG] > LA ;
LA = Arbeitsbreite mit den Schlüsseln [+],[–], drücken Sie arbeitsbreite.
Beispiel : 4 Reihen mit 0,80 m = 3,20
6 Reihen mit 0,75 m = 4,50
Autom. Rückstellung auf S nach 5 Sekunden.
* Anmerkung : Möglicher Schlupf auf unter-schiedlichen Böden ist nicht berücksichtigt.
Geheimcode : Siehe Bedienungsanleitung. Rückstellung der Flächenanzeige : S oder St
3 Sekunden auf [RAZ].

CONTAETTARI

Montaggio del sensore secondo fig. qui sotto. Il più vicino possibile ad un supporto.
Messa in campo ; tiportarsi alla notizia aggiunta ad ogni contaettari.
RIASSUNTO : 1 impulso sul tasto
[MODO] -> Ui = velocità d'avanzamento
[MODO] -> S = superficie
[MODO] -> St = superficie totale
Programmazione : su modo S o St.
[MODO] -> S, 1 secondo su [PROG] -> Ci, con i tasti [+],[–], enserire 1,96 (m) (circonferenza della ruota)*
[MODO] -> S, 1 secondo su PROG -> Ci
1 secondo su [PROG] -> LA ;
LA = Larghezza di lavoro
con i tasti [+],[–], inserire la larghezza di lavoro.
Esempio : 4 file a 0,80 m = 3,20
6 file a 0,75 m = 4,50
Ritorno automatico in S dopo 5 secondi.
* Nota : non viene tenuto conto del pattinaggio possibile su certi terreni. Codice confidenziale : vedere notizia.
Rimessa a «0» superficie : S o St 3 secondi su [RAZ].







COMPTEUR D'HECTARES MECANIQUE

Montage suivant fig. ci-dessous, si possible près d'un palier supportant l'axe hexagonal. Le levier de commande étant préréglé en usine, son orientation ne doit pas être modifiée.
Montage terminé, faire tourner, lentement l'axe hexagonal afin de s'assurer qu'au point haut de la came le levier conserve encore une marge d'oscillation.
La surface ensemencée sera obtenue en divisant le chiffre relevé sur le compteur par le chiffre du tableau ci-dessous correspondant aux caractéristiques du semoir.
Exemple : pour un semoir 4 rangs à 80 cm, le tableau indique 1595, si le compteur marque 16360, la surface sera 16360/1595 = 10,25 ha.
ATTENTION : il n'est pas tenu compte ici d'un léger patinage des roues possible dans certains terrains.

MECHANICAL HECTARE (ACRE) COUNTER

Mounted on toolbar as per above illustration. The metering unit control lever having been preset in the factory, its direction should not be altered.

After the equipment has been mounted, rotate the hexagonal shaft slowly to ensure that when the cam reaches its highest point the lever still has space for oscillation.

The planted surface is obtained by dividing the figure recorded on the counter by the figure given in the table below which corresponds to the planter characteristics.

MECHANIKER MEKTARZÄHLER

Montage auf die Geräte Trägerstange nach nebenstehender Abbildung.

Die Einstellung des Zähler Bedienungshebel wurde im Werk vorgenommen. Die Orientierung darf also nicht verändert werden.

Nach beendeter Montage, ist die sechskantige Achse leicht zu drehen, um festzustellen, ob der Hebel am oberen Nockenpunkt noch genug Schwingraum hat.

z.B. : Bei einer 4-reihigen Sämaschine 80 cm gibt die Tafel 1595 an, wenn der Hektarzähler 16360 zeigt. Die ausgesäte Oberfläche ist daher 16360 : 1595 = 10.25 ha.

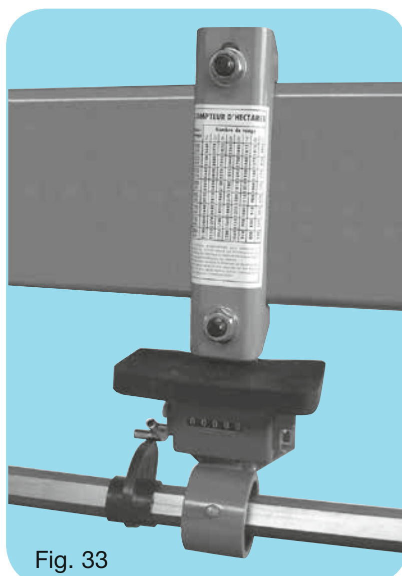
MONTAGGIO MESSA A PUNTO

Montaggio sulla barra-telaio come da figura qui sotto.

L'orientamento della leva del comando del contaettari non deve essere modificato essendo preregolato in officina.

A montaggio ultimato, far girare lentamente l'asse esagonale al fine di assicurare che al punto alto della camme, la leva conservi ancora un margine di oscillazione.

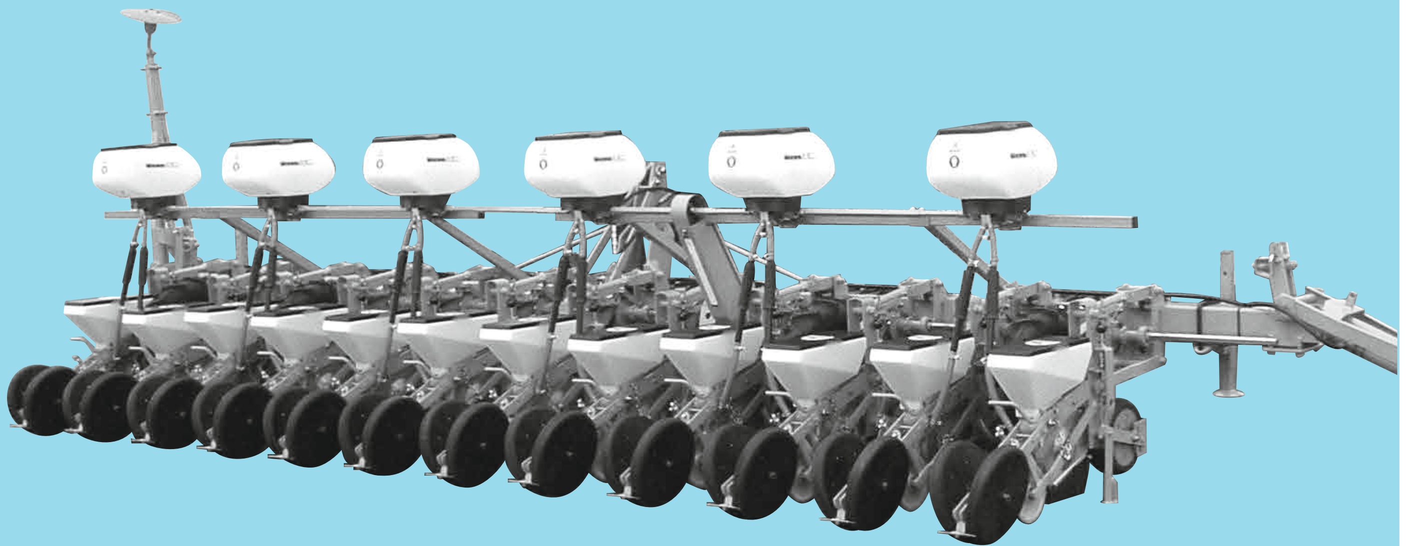
La superficie seminata si ottiene dividendo la cifra rilevata sul contaettari per la cifra della tabella qui sotto, corrispondente alle caratteristiche della seminatrice.


Fig. 33

Distances de semis entre rangs (en cm et inches)
Sowing distances between rows (in cm and inches)
Abstände der Reihen (cm und inches)
Distanze di semina tra file (cm e inches)

Nombre de rangs du semoir / Number of rows of planter / Anzahl der Reihen der Sämaschine / Numero di file della seminatrice			HECTARES 30 cm	40 cm	45 cm	50 cm	55 cm	60 cm	65 cm	70 cm	75 cm	80 cm	ACRES 20 inch.	30 inch.
	500 x 15	4	4250	3190	2835	2550	2320	2125	1960	1820	1700	1595	1015	680
		5	3400	2550	2265	2040	1855	1700	1570	1455	1360	1275	815	540
		6	2835	2125	1890	1700	1545	1415	1310	1215	1135	1060	675	450
		8	2125	1595	1415	1275	1160	1060	980	910	850	795	510	340
		10	1700	1275	1135	1020	925	850	785	730	680	635	405	270
		11	1545	1160	1030	925	845	775	715	660	620	580	370	250
		12	1415	1060	945	850	775	710	655	605	565	530	335	225
	6,5 x 80 x 15	4	4100	3080	2735	2465	2240	2050	1895	1760	1640	1540	980	655
		5	3285	2465	2190	1970	1790	1640	1515	1405	1315	1230	785	525
		6	2735	2055	1825	1640	1495	1370	1265	1175	1095	1025	655	435
		8	2050	1540	1370	1230	1120	1025	945	880	820	770	490	325
		10	1640	1230	1095	985	895	820	760	705	655	615	390	260
		11	1490	1120	995	895	815	745	690	640	595	560	355	240
		12	1370	1025	910	820	745	685	630	585	545	515	325	220

MICROSEM



OPTION MICROSEM INSECTICIDE

Fig. 35



Fig. 36

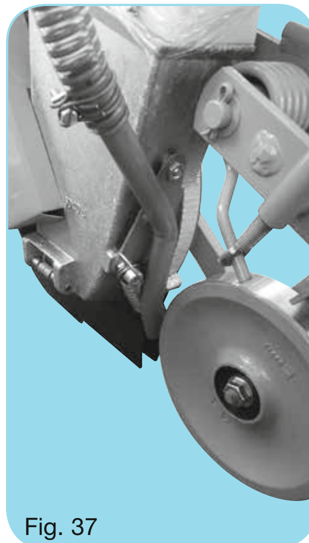


Fig. 37

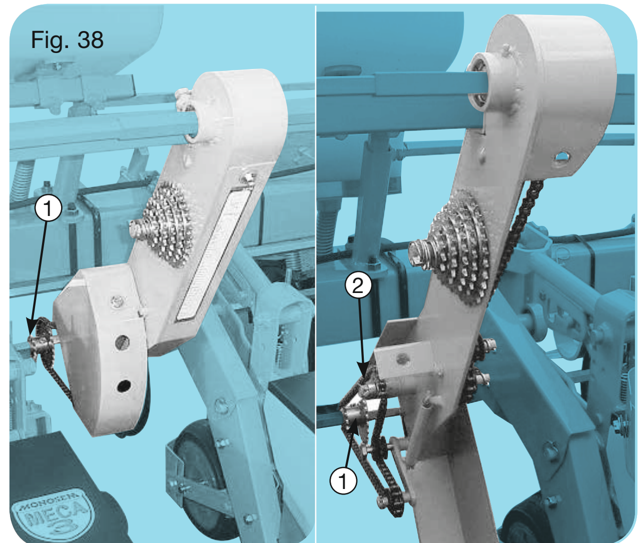


Fig. 38

Montage et disposition générale suivant photos ci-dessus et dessins de la page 10.
Montage des descentes côtés droit et gauche suivant fig. 36-37.
Les tuyaux seront à ajuster à leur plus courte longueur afin d'éviter les coudes : ceci étant à faire semoir ATTELÉ et RELEVÉ.

Réglage du débit (fig. 38)

Le débit se règle à partir des pignons doubles ① et interchangeables ②. Un décalque collé au support facilite ce réglage. Les renseignements fournis n'étant qu'indicatifs, un contrôle à la mise en route reste indispensable.

Cet appareil craint l'humidité. Il ne doit être utilisé qu'avec des microgranulés et non avec des poudres ou des granulés.

Le boîtier 2 rangs se transforme en 1 rang en remplaçant la goulotte 2 sorties par une goulotte 1 sortie et en plaçant un cache intérieur.

Assembly according to above figures and drawings on page 10.
Hose assembly right and left following fig. 36-37.
The hoses should be as short as possible to avoid bends : this would be done with the planter HOOKED UP and LIFTED.

Output adjustment (fig. 38).

The output can be adjusted using the double sprockets ① and the interchangeable sprockets ②. A decal on the bracket will help with this adjustment. The information provided is only to give an indication, always check when starting up.

Avoid moisture contamination. The unit must only be used with microgranular products (no powders or granular products).

The 2-row metering box can be changed into a 1-row box by replacing the double outlet with a single outlet and installing a shield in the inside.

Die Seite 10 beinhaltet Figuren und Zeichnungen als Montagebeispiele.
Schlauchmontage rechts und links sehen Sie in Figur 36-37.
Die Schläuche sollten so kurz wie möglich montiert werden, um ein Abknicken zu verhindern, das beim Ausheben und Absenken der Maschine vorkommen könnte.

Einstellung der Ausbringmenge (Figur 38).

Die Ausbringmenge kann verändert werden, durch das Doppelzahnrad ① und die mittleren Wechselzahnräder ②. Eine Steutabelle auf dem Kettenschutz hilft Ihnen bei der Einstellung.

Vermeiden Sie Feuchtigkeit und verschmutzung.
Mit dem Granulatstreuer darf kein Puder oder andere Granulate gestreut werden.

Der 2-reihige Granulatstreur kann in einen 1-reihigen Streuer umgebaut werden : tauschen Sie den Doppelauslauf mit einem Einzelauslauf und versehen Sie eine Innenseite mit einem Abdeckblech.

Montaggio e disposizione generale secondo le foto qui sopra e i disegni di pagina 10.
Montaggio dei tubi di discesa destro e sinistro secondo fig. 36-37.
I tubi saranno da regolare alla più corta lunghezza possibile per evitare il formarsi di gomiti : la regolazione va effettuata con seminatrice AGGANCIATA e SOLLEVATA.

Regolazione della portata (fig. 38).

La portata si regola partendo dai pignoni doppio ① e intercambiabili ②.
Una decalcomania applicata sul supporto facilita questa regolazione.
Poichè le informazioni fornite sono indicative, resta indispensabile un controllo alla messa in campo.

Questo apparecchio teme l'umidità. Deve essere utilizzato solo con microgranulari, e non con polveri o granulari.

La tramoggia a 2 file si trasforma in 1 fila sostituendo il condotto a 2 uscite con un condotto ad 1 uscita, e inserendo un tappo all'interno della tramoggia stessa.



Fig. 39

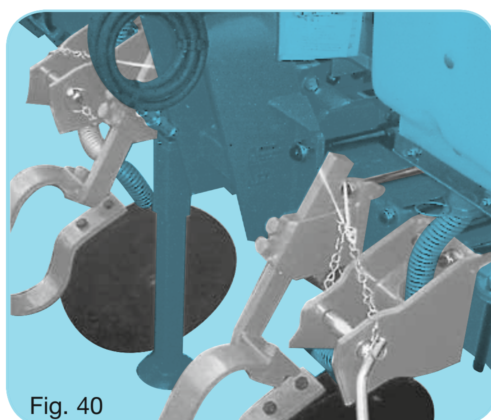


Fig. 40

- Pour vidanger la trémie fertiliseur, basculer les trappes de sortie. (Fig. 41)
- To empty the fertilizer hopper, tip the outlet trapdoors. (Fig. 41)
- Um den Düngerstreuer zu entleeren, klappen Sie bitte die Ausläute des Düngerstreuers auf. (Abb. 41)
- Per svuotare la tramoggia fertilizzatore, ruotare le valvole d'uscita. (Fig. 41)

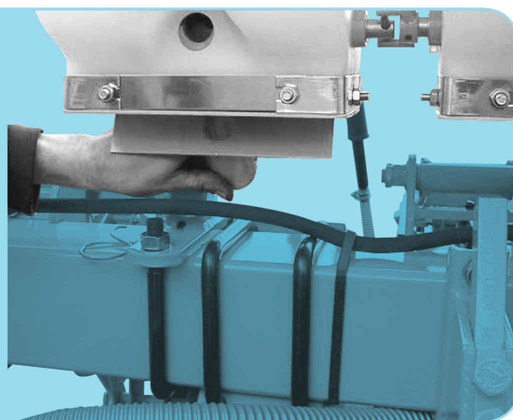


Fig. 41

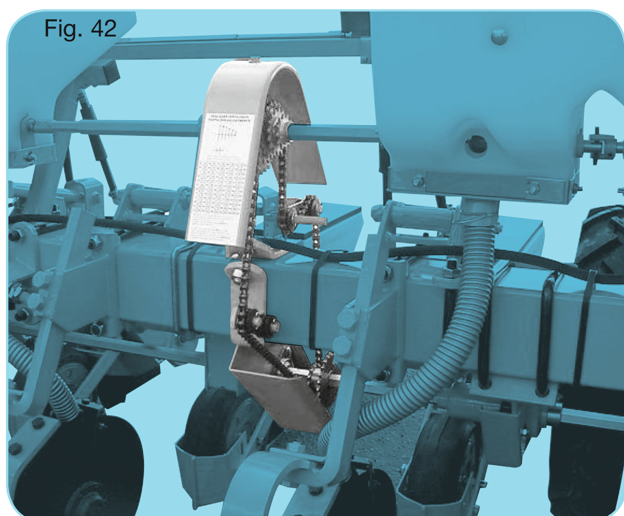


Fig. 42

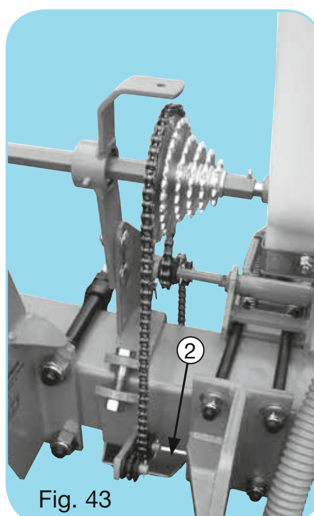


Fig. 43

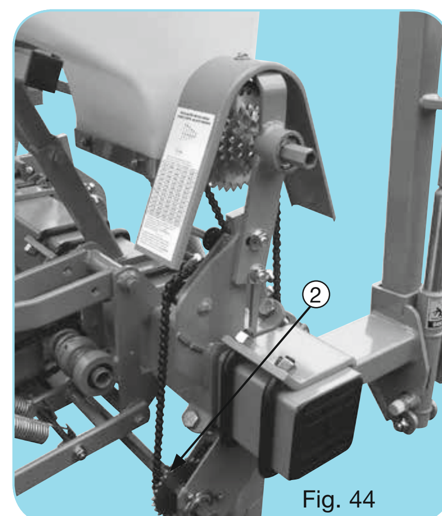


Fig. 44

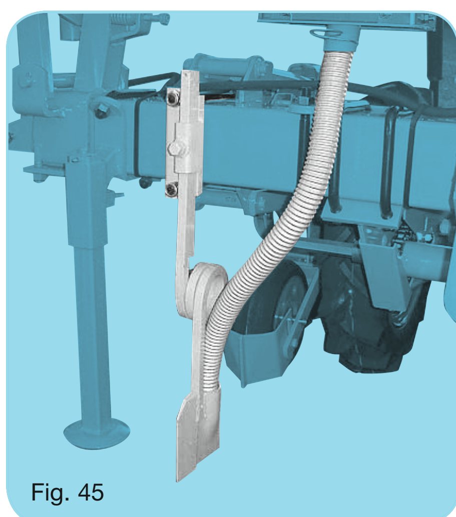


Fig. 45

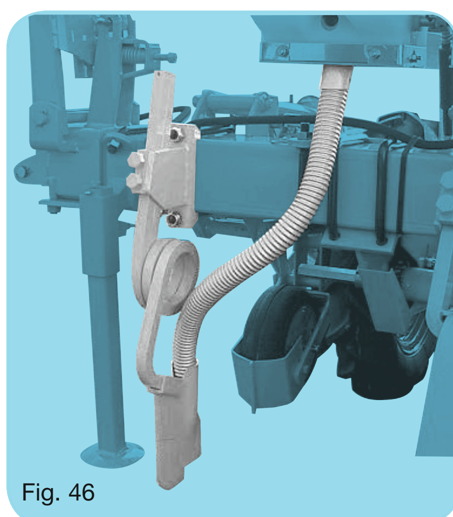


Fig. 46

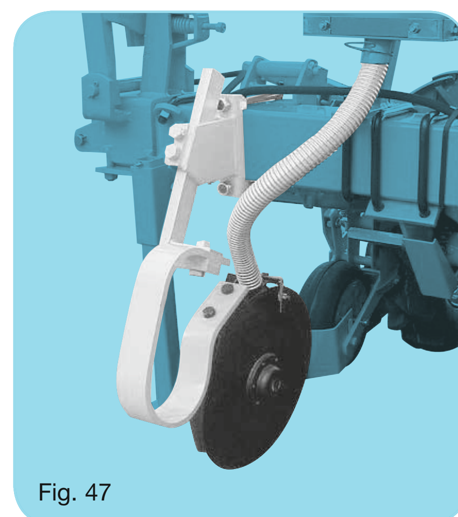


Fig. 47

FERTILISEUR

Montage

Dans tous les cas d'utilisation des engrais, veuillez consulter les préconisations de dosage et de localisation données par le fabricant du produit en question.

Comme indiqué sur les fig. ci-contre, l'entraînement se monte normalement au centre de la machine au plus près de la boîte de distances (fig. 42-43).

Pour inter-rangs réduits cet entraînement peut être placé à l'extérieur sur l'extrémité du châssis (fig. 39-44).

L'engrais doit être déposé entre 6 et 10 cm sur le côté du rang : trop près il risque de brûler les plants et freiner leur développement par zones.

Il est possible (mais non impératif) de placer les supports bottes (fig. 45) en contre-bride des éléments semeurs. Seuls les 2 rangs intérieurs ne peuvent pas toujours être montés de cette façon à cause des brides d'attelage. La moitié des bottes livrées étant déportée à droite et l'autre à gauche, il est toujours possible de les positionner à un endroit convenable.

Réglage

Réglage primaire par le choix du pignon double inférieur ② puis réglage d'appoint par les dentures étagées du pignon supérieur ③. Il est possible d'obtenir ainsi des débits variant entre 80 et 350 kg/ha.

En raison de la très grande diversité des engrais, de leur densité variable, de leur granulométrie irrégulière, il est impossible de fournir un réglage précis adapté à chaque cas : il faut faire un réglage d'approche en s'aidant du décalque placé sur le carter de l'entraînement ou du tableau ci-dessous.

A titre indicatif, un débit de 80 kg/ha est obtenu avec de nombreux types d'engrais en utilisant le petit pignon inférieur ② et le grand pignon supérieur ③.

Sur demande, des débits différents peuvent être obtenus en remplaçant les vis sans fin d'origine de couleur bleue par des modèles spéciaux grand débit de couleur rouge.

A noter qu'une trémie 2 rangs peut se transformer en 3 ou 4 sorties et une trémie 3 rangs en 4, 5 ou 6 sorties. Les fertiliseurs sont alors livrés avec des distributions spéciales équipées de caches permettant de condamner certaines sorties lorsqu'on le désire.

FERTILIZER

Assembly

When using fertilizer products, please follow the instructions given by the fertilizer product manufacturer.

As shown on the opposite page, the drive is normally mounted in the center of the machine as close as possible to the right side of the gearbox (fig. 42-43).

For narrow inter-row spacing this drive can be placed on the outside of the toolbar frame (fig. 39-44).

The fertilizer has to be deposited between 6 and 10 cm (2» nd 4») on the side of the row, too close may cause the plant to burn and curb its growth.

It is possible (but not necessary) to counter clamps the fertilizer opener clamps (fig. 45) to the planting units. However, the inside 2 rows cannot always be mounted in the manner because of the hitch bracket. Half the fertilizer openers are delivered offset to the right and the other half to the left, therefore it is always possibe to position them in a suitable manner.

Setting

The primary adjustment is set by using the lower double sprocket ②, the final adjustment is made by using one of the sprockets of the upper spocket cluster ③. Outputs can thus be obtained between 80 to 350 kg/ha (80-350 lbs/acre) approximately.

Because of the large variety of fertilizers and its density and its irregularity of granules, it is impossible to furnish an exact setting chart, to make an initial setting, use the setting as shown on the decal on the fertilizer drive shield or the chart below.

For your guidance, an output of 80 kg/ha (80 lbs/acre) is obtained with a number of fertilizer by using the small lower sprocket ② and the large upper sprocket ③.

Different outputs can be obtained by replacing the standard auger painted blue with a special (optional) high output auger painted red.

As an option, a 2 row hopper can feed 3 or 4 oulets and a 3 row hopper 4-5 or 6 outlets. The fertilizers are then delivered with a meter equipped with special outlets, shields and plugs to allow certain outlets to be blocked off as desired.

REIHENDÜNGERSTREUER

Montage

Bei dem Gebrauch des Kunstdüngers, beachten Sie bitte die Anweisungen des Düngerherstellers.

Die Montage des Düngestreuers wird auf der gegenüberliegenden Seite beschrieben, der Antrieb ist normal in der Mitte der Maschine montiert, möglichst dicht auf der rechten Seite vom Wechselgetriebe (Abb. 42-43).

Für das enge Spezialgetriebe kann der Antrieb auf der Seite des Rahmens (Abb. 39-44) montiert werden.

Die Düngerstreuerschare werden 6-10 cm neben der Reihe montiert. Eine zu enge Montage kann Schädigungen an den Pflanzen hervorrufen.

Es ist möglich aber nicht notwendig, den Düngerscharhalter direkt als Gegenplatte auf das Element zu montieren (Abb. 45). Die zwei inneren Düngerscharhalter können nicht immer so montiert werden, da die Unterlenkerlaschen als Gegenplatte auf das Element montiert sind.

Die Hälfte der Düngerstreuerscharhalter sind rechts versetzt und die andere Hälfte links versetzt (Links - u. Rechtsspirale), es ist daher möglich, die richtige Position zu finden.

Einstellung

Die erste Einstellung sollen Sie mit den unteren Doppelzahnrädern ② vornehmen, die letzte Einstellung mit den oberen Mehrfachzahnrädern ③. In die diesen Einstellungen können Sie 80-350 kg Dünger ausbringen. Es ist unmöglich, eine genaue Düngerstreutabelle zu erstellen, da das spezifische Gewicht der einzelnen Düngersorten sehr unterschiedlich ist. Um die genauen Aussaatmengen zu bestimmen, benutzen Sie die Tabelle, die auf dem Düngerstreuer angebracht ist.

Um 80 kg/h auszubringen, benutzen Sie das untere kleine Zahnrad und das größte obere Zahnrad. (② u. ③).

Durch Wechseln der Ausbringschnecke können Sie die Ausbringmenge verdoppeln. Normal ist eine Schnecke in blauer Farbe montiert, und auf Wunsch kann eine Schnecke mit größerer Steigung montiert werden, für die doppelte Ausbringmenge. Diese Schnecke ist rot gestrichen.

Als Sonderausrüstung kann der Düngerbehälter für 2 Reihen mit 3 oder 4 Ausläufen ausgerüstet werden. Der Düngerbehälter für 3 Reihen kann mit 4/5 oder 6 Ausläufen ausgerüstet werden.

Die Düngerstreuer sind dann lieferbar mit speziellen Doppelausläufen.

FERTILIZZATORI

Montaggio

In tutti i casi di utilizzo di concimi, consultare le istruzioni di dosaggio e di localizzazione date dal fabbricante del prodotto in questione.

La trasmissione si monta normalmente al centro della macchina, i più vicino possibile al cambio delle distanze (fig. 42-43).

Per interfile ridotte la trasmissione può essere messa all'esterno sull'estremità del telaio (fig. 39-44).

Il concime deve essere posto a circa 10 cm. Sul lato della fila : troppo vicino si rischia di bruciare le piante e frenare il loro sviluppo a zone.

E'possibile, ma non obbligatorio, impiegare i supporti degli infossatori come controbriglie degli elementi seminatori.

Solamente le due file interne non possono essere montate in questo modo a causa delle briglie dell'attacco. La metà degli infossatori è spostata a destra, l'altra metà a sinistra. E'sempre possibile posizionarli nel modo più conveniente.

Regolazione

Regolazione preliminare scegliendo il pignone doppio inferiore ② poi regolazione di precisione con la scelta del pignone superiore ③. E'possibile ottenere quantità variabilida 80 a 350 kg/ha.

A causa della grande disuniformità dei concimi, della loro densità variabile, della loro granulometria irregolare, è impossibile fornire una regolazione precisa adatta ad ogni caso : bisogna fare una regolazione di riferimento aiutandosi con la tabella posta a fondo pagina (tabella di regolazione).

A titolo indicativo 80 kg/ha si ottengono con molti tipi di concime, utilizzando il piccolo pignone inferiore ② ed il grande superiore ③.

Su richiesta è possibile fornire delle viti senza fine per grandi quantità (rosse) che raddoppiano le quantità distribuite con la dotazione standard.

QUANTITES D'ENGRAIS en grammes DISTRIBUEES par rang sur 100 m (ou 50 tours de roue)
AMOUNT OF FERTILIZER in grams DISTRIBUTED over 100 m (or 50 turns of wheel)
DÜNGERMENGE in gramm für 100 m (entspricht 50 Radumdrehungen)
QUANTITA'DI CONCIME in grammi DISTRIBUITA per fila su 100 m (o 50 giri di ruota)

DEBITS DESIRES A L'HECTARE - DESIRED OUTPUT PER HA
GEWÜNSCHTE AUSBRINGMENGE PRO HEKTAR - GEWENSTE AFGIFTE/HA

Distances entre rangs / Row spacing / Reihenabstand / Distanza tra le file	80 kg	90 kg	100 kg	110 kg	120 kg	130 kg	140 kg	150 kg	160 kg	170 kg	180 kg	190 kg	200 kg	210 kg	220 kg
45 cm	360	405	450	495	540	585	630	675	720	765	810	855	900	945	990
50 cm	400	450	500	550	600	650	700	750	800	850	900	950	1 000	1 050	1 100
55 cm	440	495	550	605	660	715	770	825	880	935	990	1 045	1 100	1 155	1 210
60 cm	480	540	600	660	720	780	840	900	960	1 020	1 080	1 140	1 200	1 260	1 320
65 cm	520	585	650	715	780	845	910	975	1 040	1 105	1 170	1 235	1 300	1 365	1 430
70 cm	560	630	700	770	840	910	980	1 050	1 120	1 190	1 260	1 330	1 400	1 470	1 540
75 cm	600	675	750	825	900	975	1 050	1 125	1 200	1 275	1 350	1 425	1 500	1 575	1 650
80 cm	640	720	800	880	960	1 040	1 120	1 200	1 280	1 360	1 440	1 520	1 600	1 680	1 760
90 cm	720	810	900	990	1 080	1 170	1 260	1 350	1 440	1 530	1 620	1 710	1 800	1 890	1 980

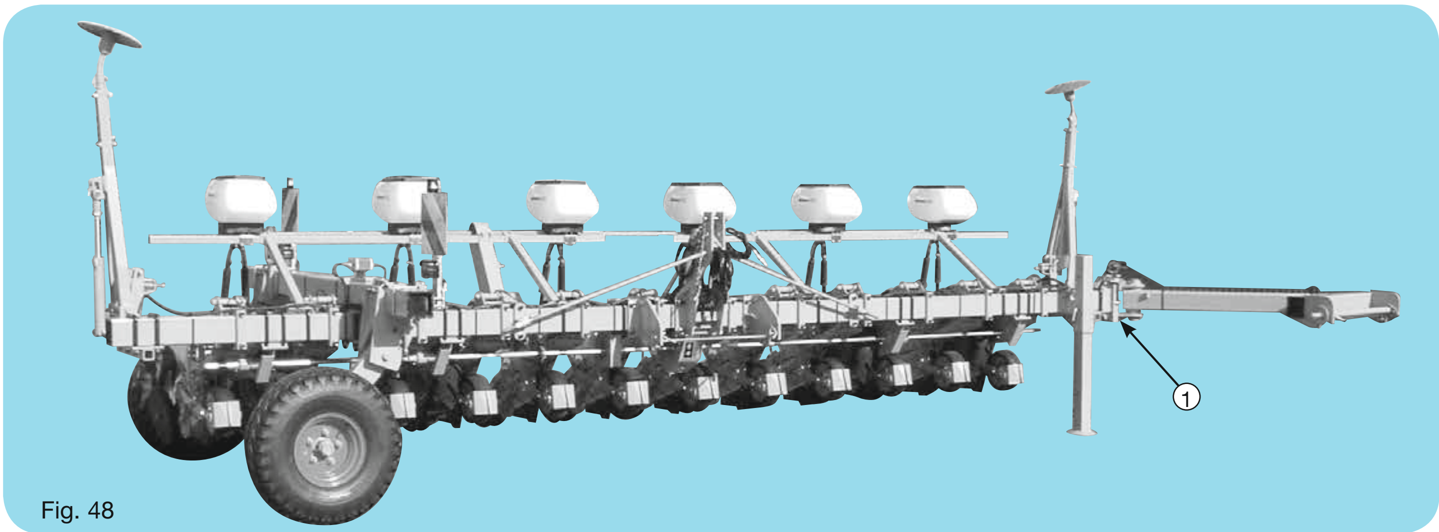


Fig. 48

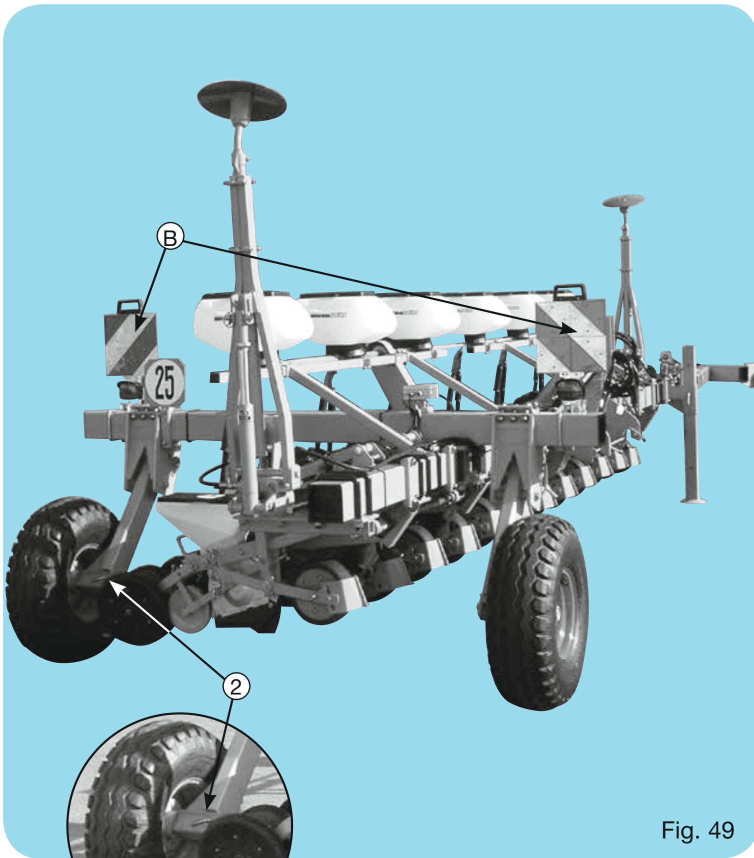


Fig. 49

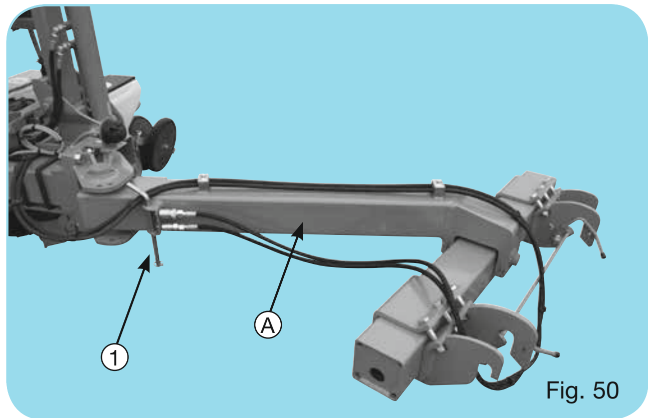


Fig. 50

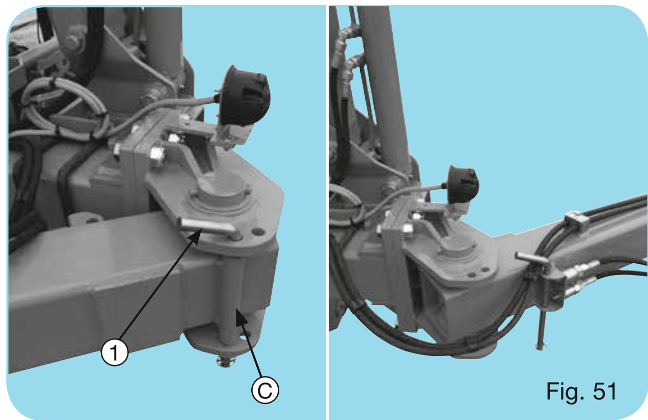


Fig. 51

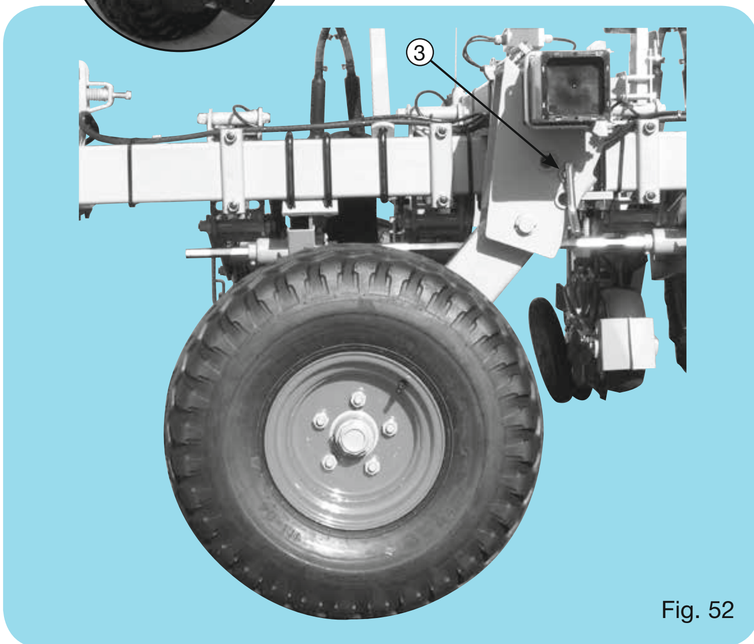
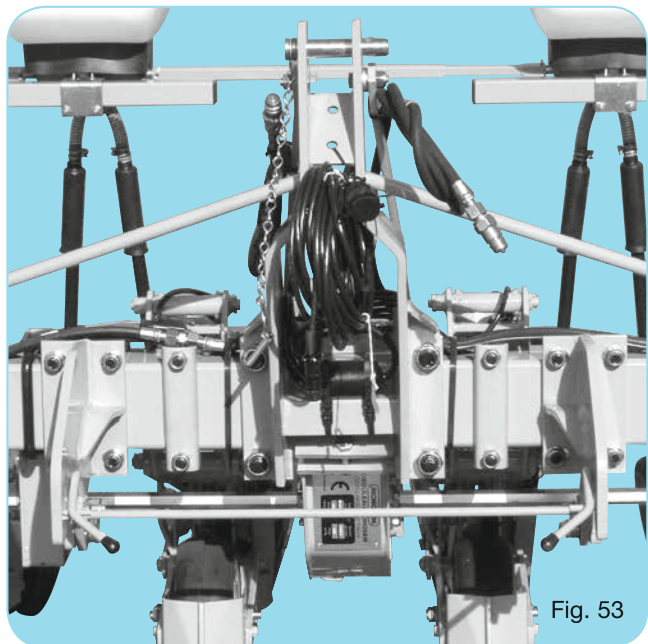


Fig. 52


Fig. 53

CHARIOT DE TRANSPORT

Position transport

- Le semoir est attelé au tracteur avec le relevage en position haute (attelage 3 points fig. 53).
- Positionner les 2 blocs roues en position route et les verrouiller avec la broche ③ fig. 52.
- Positionner les 2 roues avec leurs moyeux dans les fourreaux (tubes carrés) des blocs roues et verrouiller avec les broches ② fig. 49.
- Bloquer la béquille en position basse (voir fig. 48).
- Dételer le semoir du tracteur.
- Déverrouiller la flèche (A) fig. 50 du chariot en enlevant l'axe ① du bridage (C) de la flèche (voir fig. 51).
- Atteler le tracteur à la flèche (A) fig. 50 du chariot de transport.
- Bloquer la béquille en position haute.
- Positionner les plaques d'éclairage (B) fig. 49 dans leurs fourreaux.
- Brancher la prise d'alimentation du système d'éclairage au tracteur (voir notice Kit d'éclairage).



ATTENTION :

- **Ne pas se positionner sous la charge.**
- **Les éléments ne doivent pas toucher le sol.**
- **Verrouiller les rayonneurs avec les broches en position transport.**
- **Vitesse Maxi sur la route 25 km/h.**

Position travail
Faire les opérations inverses à celles décrites ci-dessus.

Entretien
Pression de gonflement des pneumatiques 4,2 bar.
Un graisseur sur l'axe d'articulation de la flèche demande un graissage 1 fois par campagne.
Avant semis, vérification et mise en place de tous les carters de protection.
Pour toutes autres préconisations, se reporter à la page 27.

TRANSPORT CARRIAGE

Transport position

- The planter is coupled to the tractor with the lift arm in upper position (3 point coupling fig. 53).
- Position the 2 wheel units in the road position and lock them with the pin ③ fig. 52.
- Position the 2 wheels with their hubs in the wheel units'sleeves (square tubes) and lock with pins ② fig. 49.
- Lock the stand in lower position (see fig. 48).
- Uncouple the planter from the tractor.
- Unlock the drawbar (A) fig. 50 from the transport carriage by lifting the pin (C) from drawbar lock (see fig. 51).
- Couple the tractor to the transport carriage drawbar (A) fig. 50.
- Lock stand in upper position.
- Position lighting plates (B) fig. 49 in their sleeves.
- Connect lighting system power plug to the tractor (see Lighting Kit instructions).



WARNING :

- **Do not place your body under the load.**
- **The elements must not touch the ground.**
- **Lock row markers with the pins in the transport position.**
- **Maximum road speed : 25 km/h.**

Working position
Carry out procedure described above in reverse order.

Maintenance
Tyre pressure : 4,2 bar.
A lubricator on the drawbar kingpin requires greasing once a season.
Before sowing, check and install all protective housings.
Refer to page 27 for all other recommendations.

TRANSPORTKARREN

Transportposition

- Die Sämaschine wird am Traktor mit dem Hubarm in erhöhter Position angekuppelt (3-punkt-Kupplung Abb. 53).
- Die 2 Radblöcke in Straßenposition bringen und sie mit der Spindel ③ Abb. 52 verriegeln.
- Die beiden Räder mit ihren Naben in die Hülsen (viereckige Röhren) der Radblöcke setzen und mit den Spindeln verriegeln ② Abb. 49.
- Die Deichselstütze in niedriger Position blockieren (siehe Abb. 48).
- Die Sämaschine vom Traktor abkuppeln.
- Den Baum (A) Abb. 50 des Transportskarrens entriegeln, indem Sie die Achse ① der Einspannung (C) des Baums abnehmen (siehe Abb. 51).
- Den Traktor am Baum (A) Abb. 50 des Transportkarrens ankoppeln.
- Die Deichselstütze in hoher Position blockieren.
- Die Beleuchtungssätze (B) Abb. 49 in ihren Hülsen positionieren.
- Die Steckdose des Beleuchtungssystems an den Traktor anschließen (siehe Gebrauchsanweisung des Beleuchtungssets).



ACHTUNG :

- **Sich nicht unter die Last stellen.**
- **Die Elemente dürfen den Boden nicht berühren**
- **Die Spuranzeiger mit den Spindeln in Transportposition verriegeln.**
- **Höchstgeschwindigkeit auf der Staße 25 km/h.**

Arbeitsposition
Die oben beschriebenen Vorgänge rückwärts ausführen.

Wartung
Reifendruck 4,2 bar.
Ein Öler auf der Gelenkachse des Baums braucht eine Ölung pro Aussaatkampagne.
Vor dem Säen sämtlice Schutzgehäuse überprüfen und anbringen.
Für alle anderen Empfehlungen siehe Seite 27.

CARRO DA TRASPORTO

Posizione trasporto

- La seminatrice è agganciata al trattore con il sollevamento in posizione alta (attacco 3 punti fig. 53).
- Posizionare i due blocchi ruote con i loro mozzi in posizione marcia e bloccarle con la broccia ③ (fig. 52).
- Posizionare le 2 ruote con i loro mozzi nei manicotti (tubi quadrati) dei blocchi ruote e bloccarle con le brocce ②. (fig. 49)
- Bloccare la marretta in posizione bassa (vedi fig. 48).
- Sganciare la seminatrice dal trattore.
- Sbloccare il timone (A) fig. 50 del carro togliendo l'asse ① dell'imbrigliamento (C) dal timone (vedi fig. 51).
- Agganciare il trattore al timone (A) fig. 50 del carro da trasporto.
- Bloccare la marretta in posizione alta.
- Posizionare le placche di illuminazione (B) fig. 49 nei loro manicotti.
- Collegare la presa di alimentazione del sistema di illuminazione al trattore (vedi istruzioni kit di illuminazione).



ATTENZIONE :

- **Non posizionarsi sotto il carico.**
- **Gli elementi non devono toccare il suolo.**
- **Bloccare i tracciatori con le brocce in posizione trasporto.**
- **Velocità massima su strada 25 km/h.**

Posizione lavoro
Fare le operazioni inverse a quelle sopra descritte.

Manutenzione
Pressione di gonfiaggio dei pneumatici 4,2 bar.
Un lubrificatore sull' asse di articolazione del timone richiede una lubrificazione una volta per stagione.
Prima della semina, verifica e sistemazione di tutti i carter di protezione.
Per tutti gli altri suggerimenti, consultare pagina 27.

STOCKAGE DU MATERIEL

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une meilleure longévité.

Travaux d'entretien avant hivernage :
Avant tout nettoyage, respectez impérativement les consignes de sécurité.

• Videz les trémies fertiliseur / Microsem / éléments
- Ne laissez pas d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.
  (Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste plus d'engrais, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de produits dans la trémie insecticide et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.
  (Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste pas de produit, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de graines dans la trémie d'élément, nettoyez les boîtiers à l'air comprimé.
- Videz entièrement la vis de chargement.
• Passez une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol.
• Graissez les points d'articulation puis faites-les manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, la transmission, la prise de force et les pièces en mouvement.
• Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis trempez-les dans l'huile.
• Nettoyez l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection.
• Contrôlez le serrage des vis et écrous. Resserrez si nécessaire.
• Vérifiez l'état des pièces d'usure.
• En cas de casse de pièces, utilisez uniquement des pièces d'origine (Ribouleau MONOSEM).
• Pensez à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

Stockage de la machine :
Le respect des consignes suivantes est impératif :

• Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
• Déposez la machine sur une surface plane, solide et sûre.
• Remettez les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
• L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
• Immobilisez le tracteur pour l'empêcher de bouger.
• Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
• Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
• Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graissez les tiges de vérin.
• Retirez les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
• Placez des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
• Retirez et débranchez tout les appareils électroniques et stockez-les dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

STORING EQUIPMENT

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

Maintenance work before winter storage:
Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

• Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.
  (Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.
  (Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
• Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
• Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
• Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
• Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
• Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
• Check the condition of wearing parts.
• If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
• Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

Storing the machine:
It is essential that you observe the following instructions:

• All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
• Place the machine on a flat, solid, secure surface.
• Put the parking stands in position before unhitching.
• Unhitching must be carried out carefully and slowly.
• Immobilise the tractor to prevent it from moving.
• It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
• The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
• It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
• Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
• Place wedges on the machine to prevent it from moving.
• Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions my result in serious or fatal injuries.

EINLAGERUNG DER GERÄTE

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:
Vor dem Reinigen unbedingt die Sicherheitsvorschriften einhalten.

• Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.
  (Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.
  (Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
• Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
• Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
• Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
• Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
• Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
• Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
• Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
• Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

Lagerung der Maschine:
Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

• Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
• Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
• Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
• Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
• Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
• Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
• Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
• Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
• Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
• Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
• Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

MAGAZZINAGGIO DEL MATERIALE

Prima di immagazzinare la seminatrice per l'inverno, occorre procedere a lavori di manutenzione e di pulizia. Queste operazioni sono necessarie per avere sempre la macchina perfettamente operativa e per consentire una maggiore durata della macchina stessa.

Lavori di manutenzione prima dell'inverno:
Prima di pulire, rispettare tassativamente le istruzioni di sicurezza.

• Svuotare le tramogge fertilizzatore / Microsem / elementi
- Non lasciare il concime nella tramoggia del fertilizzatore e pulire tassativamente le cassette di distribuzione.
  (Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più concime, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità)
- Non lasciare prodotti nella tramoggia insetticida e pulire tassativamente le cassette di distribuzione.
  (Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più prodotto, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità)
- Non lasciare i semi nella tramoggia di elemento, pulire le scatole con aria compressa.
- Svuotare tutta la vite di caricamento.
• Passare uno strato di grasso su tutti gli strumenti in contatto con il suolo.
• Lubrificare i punti di articolazione, quindi farli manovrare, nonché i tronchi telescopici, la trasmissione, la presa di potenza e i pezzi in movimento.
• E' indispensabile pulire le catene. Se sono incrostate, smontarle quindi immergerle nell'olio.
• Pulire l'interno dei gruppi ruote rimuovendo i carter di protezione.
• Controllare il serraggio delle viti e dei dadi. Stringere ulteriormente se necessario.
• Verificare lo stato dei componenti usurabili.
• In caso di rottura dei pezzi, utilizzare soltanto ricambi originali (Ribouleau MONOSEM).
• Ricordarsi di ordinare i pezzi sin dalla fine della stagione, saranno immediatamente disponibili nei nostri magazzini.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare usura prematura nonché problemi durante la prossima messa in moto.

Magazzinaggio della macchina:
E' tassativo rispettare le seguenti istruzioni:

• Tutte le macchine devono essere depositate al riparo dell'umidità, in un capannone.
• Collocare la macchina su di una superficie piana, solida e sicura.
• Rimettere i sostegni di stazionamento in posizione prima dello sganciamento.
• L'operazione dello sganciamento si deve effettuare lentamente e con prudenza.
• Immobilizzare il trattore per impedirgli di muoversi.
• E' vietato trovarsi tra il trattore e la macchina durante le manovre.
• I telai pieghevoli devono essere immagazzinati aperti, i telai telescopici con i tronchi rientrati.
• E' preferibile immagazzinare le macchine con i martinetti aventi l'asta completamente rientrata. Se non fosse possibile, lubrificare le aste dei martinetti.
• Rimuovere i collegamenti idraulici quando il circuito idraulico non è più sotto pressione.
• Mettere delle zeppe sulla macchina per evitare che si sposti.
• Rimuovere e scollegare tutti gli apparecchi elettronici e conservarli in un luogo asciutto.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare infortuni gravi se non mortali.

INCIDENTS POSSIBLES ET CAUSES

NOMBREUX MANQUES

Alvéoles de disques trop petits (voir page 16).
Graines enrobées diformes et hors calibre ne pouvant pénétrer ou bouchant les alvéoles : vérifier l'état et la position de la brosse.
Corps étranger dans la semence.
Voûtage en fond de trémie à cause de l'humidité (ne pas laisser de graines enrobées séjourner dans les trémies par temps humide).
Graines enrobées gonflées par l'humidité et bouchant les alvéoles.
Alvéoles encrassés par produit de traitement : mettre du talc dans la semence.

NOMBREUX DOUBLES

Alvéoles de disques trop grands (d'origine ou par usure).
Usure de l'intérieur des boîtiers à l'aplomb des alvéoles (rainure créée par le glissement des graines).
Trappes de vidange non étanches ou mal fermées.
Volet en toile plastique réglant le niveau de graines au fond du boîtier absent ou défectueux.

SEMIS IRRÉGULIERS

Vitesse de travail excessive (voir page 17).
SOCS USÉS ou bouchés.
Grippage d'un ou plusieurs disques.
Corps étranger dans la semence.
Points durs dans la transmission (chaîne - tendeur - roulements - bloc roue - boîte distances...).
Roulettes intermédiaires bloquées ou désaxées.
Patinage des roues motrices – pression trop forte des ressorts d'appui complémentaire.

MICROSEM
Débit variable ou insuffisant sur 1 seul boîtier

Corps étranger dans le produit.
Produit humide : ATTENTION à L'HUMIDITÉ.
Mauvais remontage du mécanisme.
Bloc goulotte déformé.
Chaînes non alignées ou sautées.
Clips de tube jonction absent.

ENTRETIEN

Pression de gonflement des pneumatiques 1 kg/cm2 (1 bar).
Un graisseur sur le moyeu de chaque bloc roue de châssis demande un graissage 1 fois par campagne (1).
Les axes de rotoherses nécessitent un graissage journalier, les autres moyeux sont équipés de bagues autolubrifiantes ou de roulements ne nécessitant aucun graissage.
Huiler sans excès galets, chaînes d'éléments, de blocs roues et de boîtes de distances (huile ou gazoil).
A la mise en route, s'assurer qu'aucun axe ni galet n'est freiné par la peinture.
Vérifier journellement le bon blocage des pièces d'attelage car le desserrage des écrous provoquerait la rupture des brides.
Après la campagne procéder à un nettoyage complet, surtout des boîtes de distribution, et entreposer le matériel : A L'ABRI, vérins fermés.

(1) Les moyeux à billes des roues de châssis demandent un certain volume de graisse, en tenir compte lors du 1er graissage.

TROUBLE SHOOTING AND CAUSES

EXCESSIVE SKIPPING

Disc cells too small (see page 16).
Misshapen or non-calibrated pelleted seeds cannot penetrate or are blocking the cells : check the condition and position of the brush.
Foreign material mixed with the seeds.
Damp seeds at the bottom of the hopper (do not leave pelleted seeds in hoppers in damp weather).
Damp seeds swollen with moisture and clogging the cells.
Cells clogged with seed treatment product : put some talc throught the seeds.

EXCESSIVE DOUBLING

Discs cells too large (originally or though wear).
Wear on the inside of the metering boxes above the cells (groove made by seeds slipping).
Emptying trap doors are not watertight or are not correctly closed.
Plastic shutter for the seed level missing, faulty or at the bottom of the metering box.

IRREGULAR SOWING

Excessive working speeds (see page 17).
SHOES WORN or clogged.
One or several discs blocking.
Foreign material mixed with seeds.
Blockage in transmission units (chain - idler - bearings - wheel unit - gearbox).
Intermediate press wheels blocked or out of line.
Slipping of drive wheels -> spring pressure too high.

MICROSEM
Variable or insufficient output on 1 unit

Foreign material mixed with product.
Moisture in product : AVOID MOISTURE CONTAMINATION.
Improper assembly of unit.
Outlet chute unit warped.
Badly aligned chains.
Clips on junction tube missing.

MAINTENANCE

Tyre pressure : 1 kg/cm2 (1bar), (15 p.s.i.).
Greasing on the hub of each drive wheel block requires greasing once per season (1).
The crumbler shafts need daily lubrication, others hubs are equipped with self lubricating bushings or bearings which require no lubrication.
Oil moderately rollers, shafts, metering unit chains, drive wheel unit chains and gearbox chain (oil or gas oil).
When starting up, chack that the rollers and shafts are not blocked by paint.
Check daily the correct tightening of hitch parts, as loose nuts could cause breaking of clamps.
At the end of the season, clean the machine thoroughly, especially the metering boxes and store the machine with cylinders closed in a dry dust-free place.

(1) The wheel hubs of the drive wheel blocks require a specific amount of grease. This should be taken into consideration at the first lubrication.

FUNKTIONSSTORUNGEN UND GRUNDE

GROBE MÄNGEL

Zellenlöcher zu klein (seihe Seite 16).
Gebrochenes und nichtkalibriertes Saatgut verstopfen die Zellenlöcher : überprüfen Sie den Zustand und die Position der Bürste. Fremdmaterial vermischt mit dem Saatgut.
Feuchtes Saatgut unten im Saatkasten (lassen Sie kein Saatgut bei feuchtem Wetter im Saatkasten).
Feuchtes Saatgut quillt durch Nässe und verstopft die Zellenlöcher.
Zellenlöcher verstopfen bei gebeiztem Saatgut : geben Sie Talkum zum Saatgut.

STARKE DOPPEL-BELEGUNG

Zellenlöcher zu groß (falsche Scheibenwahl oder durch Verschleiß).
Verschleiß auf der Innenseite der Säscheibe bei den Zellenlöchern (Zellenloch vergrößert sich durch Abnutzung).
Entleerungsklappe nicht wasserdicht oder nicht korrekt geschlossen.
Befüllbegrenzer aus Plastik fehlt, ist bechädig oder liegt auf dem Boden des Sägehäuses.

UNREGELMÄSSIGE ABLAGE

Überhöhte Arbeitsgeschwindigkeit (siehe Seite 17).
Schare verschliessen oder verstopft.
Eines oder mehrere Scheiben blockieren.
Fremdkörper im Saatgut.
Blockierung der Antriebselemente (Kette - Ketten spanner - Lager - Antriebsräder - Getriebe).
Zwischenandruckrollen blockieren oder sind nicht in der Spur.
Rutschen der Antriebsräder –> zu starker Druck der Zusatzstützfedern.

MICROSEM
verschiedene oder mangelhafte Ausbringung

Fremdköper im Streugut.
Feuchtigkeit im Streugut : Vermeiden Sie Nässe und Verschmutzung.
Dieses Streugut kann nicht verwendet werden.
Auslaufleiblech verbogen
Schlecht gefluchtete Ketten.

WARTUNG

Reifendruck : 1 kg/cm2 (1 bar).
Besonders die Scheibenkrümler müssen täglish geschmiert werden, während alle Lagers-tellen selbstschmierend sind und nicht geschmiert werden brauchen.
Mit öl werden Spannrollen, Achsen, Elementketten, Antriebsketten und Getriebeketten mäßig geschmiert.
Bei Arbeitsbeginn üverprüfen Sie die Spannrollen und die Achsen, ob sie nicht mit Farbe verklebt sind.
Uberprüfen Sie täglich Schrauben des Dreipunktgestänges, da eine verlorene Mutter zum Bruch der Befestigungsklammer führen kann.
Am Ende der Saison reinigen Sie die Maschine gründlich, besonders die Sägehäuse und lagern Sie die Maschine mit eingezogenen Hydralikzylindern an einem trockenen und staubfreiem Platz.

INCIDENTI POSSIBLI E CAUSE

NUMEROSI SEMI MANCANTI

Fori dei dischi troppo piccoli (vedere pagina 16)
Semi confettati deformi e fuori calibro che non possono penetrare o chiudono i fori : verificare la condizione e la posizione della spazzola all'interno delle scatole.
Corpi estranei nella semente
Vuoto sul fondo della tramoggia a causa dell'umidità (non lasciare i semi confettati nelle tramoggie in presenza di umidità).
Semi confettati gonfiati a cause dell'umidità) che ostruiscono i fori.
Fori incrostati da prodotto di trattamento : mettere del talco nella semente.

NUMEROSI SEMI DOPPI

Fori dei disco troppo grandi (all'origine o per usura. Ùsura dell'interno delle tramoggie in direzione dei fori (scanalatura creata dallo scivolamento dei semi).
Finestrelle di svuotamento non ermetiche à chiuse male.
Aletta in plastica per la regolazione del livello di semi sul forido della tramoggia mancante o difettosa.

SEMINA IRREGOLARE

Velocità di lavoro eccessiva (vedere pagina 17).
ASSOLCATORI CONSUMATI o ostruiti.
Grippaggio di uno o più dischi.
Corpi estranei nella semente.
Punti duri nella trasmissione (catena, tenditore, cuscinetti, blocco ruote, scatola delle distanze...).
Ruotine intermediarie bloccate o fuori asse.
Slittamento delle ruote motrici –> pressione eccessiva delle molle di appoggio aggiuntivo.

MICROSEM
portata variabile o insufficiente su 1 sola tramoggia

Corpi estranei nel prodotto.
Prodotto umido : ATTEZIONE ALL'UMIDATA.
Montaggio difettoso del meccanismo.
Catene non allineate o saltate.
Molla del tubo di giunzione mancante.

MANUTENZIONE

Pressione dei pneumatici : ruote a denti : 1 atmosfera.
Pressione dei pneumatici 1kg/cmq.
All'infuori degli assi dei roterpici che necessitano di un grassaggio giornaliero, tutti i mozzi sono equipaggiati di boccole atolubrificanti o di cuscinetti a sfera che non richiedono alcun ingrassaggio.
Lubrificare senza eccesso rulli , catene degli elementi, dei blocchi ruote e della scatola delle distanze (olio o gasolio).
Al momento della messa in campo, assicurarsi che nessun asse e nessun rullo siano bloccati dalla vernice.
Verificare giornalmente il buon bloccaggio delle parti di aggancio, poichè l'allentamento dei bulloni provocherebbe la rottura delle briglie.
Dopo la stagione di semina, procedere ad una pulizia completa, soprattutto delle scatole di distribuzione, e depositare im materiale AL RIPARO dalla polvere e dall'umidità. Eventuali pistoni bloccati.

NOTES

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles

MECA V4



MECA V4 avec fertiliseur et Microsem insecticide

PIÈCES DE RECHANGE

SPARE PARTS

ERSATZEILE

PEZZI DI RICAMBIO

CHASSIS RIGIDE PORTE

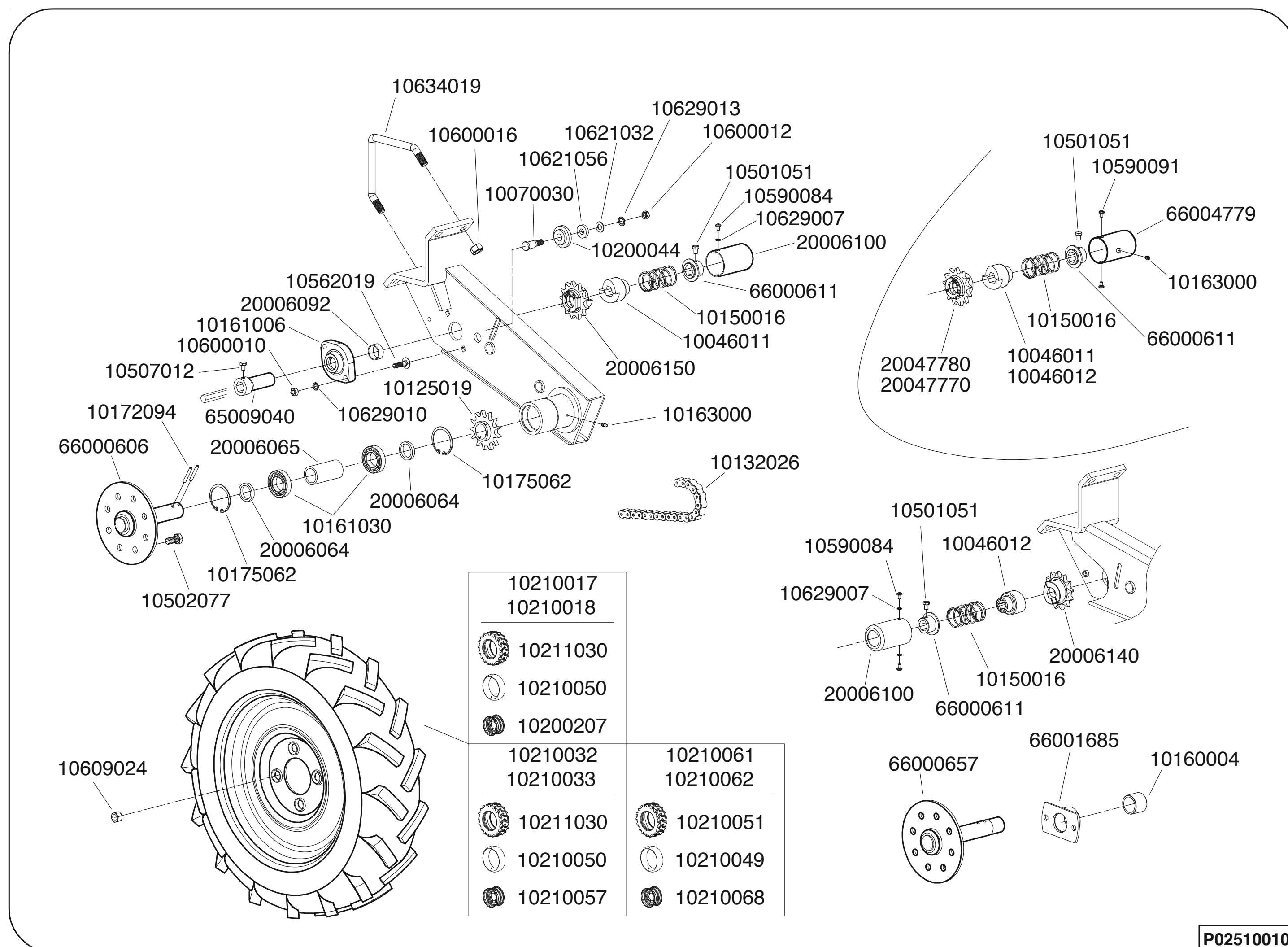
P05010010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11456	10071003	Axe de blocage béquille	4480.2	65031005	Axe de 3ème point central Ø25 avec chaînette
6904	10150062	Ressort R145	4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage
4370	10153049	Ressort de taquet	4365.a	66000688	Axe d'attelage semi-automatique
	10170098	Goupille fendue Ø6 x 70	4531.1	66001633	Bride inférieur G (déport 160)
	10172021	Goupille élastique Ø3 x 20	4531.2	66001635	Bride inférieur D (déport 160)
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45	4540	66001638	Béquille de châssis
4549	10200046	Embout plastique de protection	4534.1	66001639	Bride de tirant latéral coté gauche
11476.1	10991004	Goupille clip Ø9mm avec chaînette	4534.2	66001641	Bride de tirant latéral coté droit
	10512053	Vis H M12 x 60	4541	66001729	Support de béquille
	10512079	Vis H M14 x 40	4516.1c	66002598	Plaque latérale G d'attelage semi-automatique
4488.1	10519046	Vis H M24 x 200	4516.2c	66002599	Plaque latérale D d'attelage semi-automatique
	10600012	Ecrou H M12		66006084	3e point supérieur d'attelage >08
	10600016	Ecrou H M16			
	10600020	Ecrou H M20		LIST0005	Diverses longueurs « Poutre 5'' 127x127 »
	10601020	Ecrou Hm M20			
	10603014	Ecrou frein M14			
	10603016	Ecrou frein M16			
4506.1	10603024	Ecrou frein M24			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622069	Rondelle Ø17,5 x 30 x 4			
	10623031	Rondelle Ø21 x 40 x 4			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16 carré de 127			
4369	20006871	Douille d'articulation taquet d'attelage (40060871)			
4532	20016350	Tirant arrière d'attelage			
4533	20016393	Tirant latéral d'attelage			
4516.2d	65008102	Plaque semi auto grand déport coté droit			
4516.1d	65008103	Plaque semi auto grand déport coté gauche			
4530.3	65008200	Bloc central d'attelage 3 points <2010			
4535.2	65009050	Broche d'attelage (Ø28mm) n°2			
4517	65009484	Embout de barre carré 127			
4504.c	65009488	Bride de serrage Ø24 (avec écrou)			

BOÎTE DE DISTANCES STANDARD

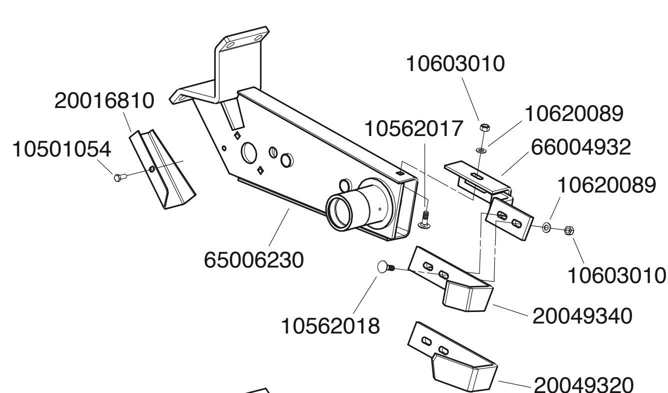
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4325.c	10125024	Pignon moteur std, boîte de distances (10-12-14 dents)	4539.b	66001640	Bloc support turbine (65015037)
4327.a	10132018	Chaîne de boîte de distances (36 rouleaux)	4539.1b	66001696	Contre-bride boîte de distances (65015038)
9147	10156011	Ressort de tendeur de boîte de distances (R127)	4326.5	66002548	Pignon 6 dentures (11-12-13-14-15-16 dents) MECA
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)	4326.4	66002549	Pignon 6 dentures (10-11-13-17-19-21 dents) NG+ / NC
	10170014	Goupille fendue Ø2.5 x 20	4507.c	66002582	Carter nu de boîte de distances standard
	10170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25	4508.b	66002583	Tendeur nu de boîte de distances standard
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	4510.b	66003659	Levier d'articulation de tendeur
4584	10209005	Boule de manœuvre	4519	66009152	Carter basculant de boîte de distances (65009416)
	10502014	Vis H M10 x 20	4511.b	66009250	Galet tendeur de boîte de distances (65007900)
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10512078	Vis H M14 x 35			
	10512080	Vis H M14 x 45			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10591952	Vis TRCC M8 x 18 inox			
	10600010	Ecrou H M10			
	10603014	Ecrou frein M14			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10609008	Ecrou H M8 inox			
	10620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1.5			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10629008	Rondelle AZ Ø8 inox			
4522.1a	20016410	Support palier seul coté gauche			
4522.2a	20016411	Support palier seul coté droit			
4521	20016290	Tube de jonction d'axes 6 pans (40050051)			
4537	20016825	Axe de carter basculant de boîte (40090109)			
4509.b	20016835	Taquet de tendeur			
4512.a	20016841	Axe de galet tendeur			
4621	20016951	Couvercle de boîte de distances (40090417)			
5501	30156010	Ressort (R125)			
4523	65005900	Bague d'arrêt d'axe 6 pans			
4523.1	65009163	Bague d'arrêt forgée d'axe 6 pans			
4515	65016030	Palier tôle complet inox			

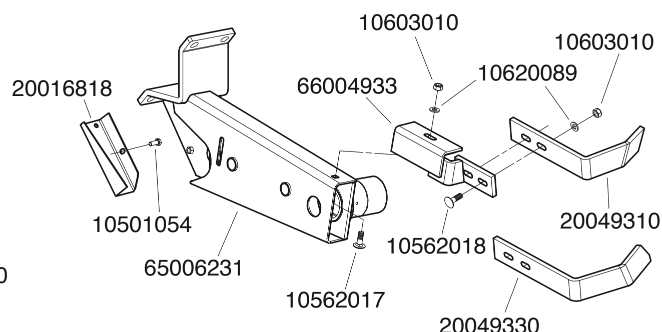
BLOC ROUE STANDARD (1)

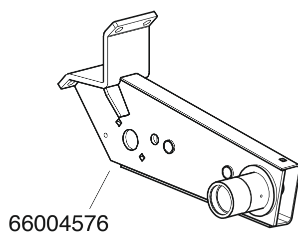


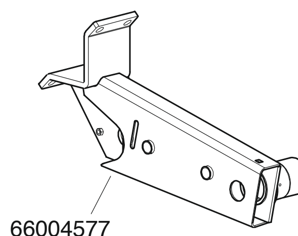
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4310.1a	10046011	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à gauche		10600010	Ecrou H M10
4310.2a	10046012	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à droite		10600012	Ecrou H M12
4320	10070030	Axe de galet tendeur sur bloc roue (A 17)	1277.3	10609024	Ecrou bombe (E14A)
4306.a	10125019	Pignon inférieur de bloc roue (13 dents)		10621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2
4307.b	10132026	Chaîne de bloc roue (52 rouleaux)		10621056	Rondelle Ø13 x 30 x 7
4311	10150016	Ressort de crabot (R96)		10629007	Rondelle AZ Ø6
4316.a	10160004	Bague bronze B66 (spécial AFS)		10629010	Rondelle AZ Ø10
4514	10161006	Palier fonte complet		10629013	Rondelle AZ Ø12
4525	10161030	Roulement à billes de bloc roue réf . 6007-Z	4501	10634019	Bride de serrage en V (fil Ø16 mm)
10118	10163000	Graisseur droit	4527	20006064	Bague entretoise extérieure de roulements
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45	4526	20006065	Bague entretoise intérieure de roulements
4661	10175062	Anneau élastique intérieur Ø62	4529	20006092	Tube entretoise sur bloc roue (40060101)
4319	10200044	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue (G50A)	4313	20006100	Tube cache-crabot
4870.3	10200207	Jante seule déport 20 (6.5 x 80 x 15)	4309.2b	20006140	Crabot pignon bloc roue - roue à droite (13 dents)
4870	10210017	Roue complète droite 6,5x80x15 déport 20 mm	4309.1b	20006150	Crabot pignon bloc roue - roue à gauche (13 dents)
4870	10210018	Roue complète gauche 6,5x80x15 déport 20 mm	4309.2c	20047770	Crabot pignon bloc roue étanche - roue à droite
4875	10210032	Roue complète droite 6,5x80x15 déport 0 mm	4309.1c	20047780	Crabot pignon bloc roue étanche - roue à gauche
4875	10210033	Roue complète gauche 6,5x80x15 déport 0 mm	4528	65009040	Tube de palier fonte sur bloc roue
1275	10210061	Roue complète droite 500x15 T33 (Largeur 120 mm)	4308	66000606	Axe standard de bloc roue
1275	10210062	Roue complète gauche 500x15 T33 (Largeur 120 mm)	4312.a	66000611	Bague d'arrêt de ressort crabot
4870.2	10210050	Chambre à air seule (6.5 x 80 x 15)	4308.1	66000657	Axe long (spécial AFS)
1275.1	10210051	Pneu seul (500 x 15)	4622	66001685	Palier complémentaire spécial AFS
1275.2	10210049	Chambre à air seule (500 x 15)	4313.a	66004779	Tube cache crabot avec graissage
4875.1	10210057	Jante seule déport 0 (6.5 x 80 x 15)			
	10210068	Jante seule déport 45 (500 x 15)			
4870.1	10211030	Pneu seul (6.5 x 80 x 15)			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10502077	Vis H M14 x 30			
	10507012	Vis H M10 x 16			
	10562019	Vis TRCC M10 x 40			
	10590084	Vis TBHC M6 x 10 à embase			
	10590091	Vis TFHC M6 x 40			

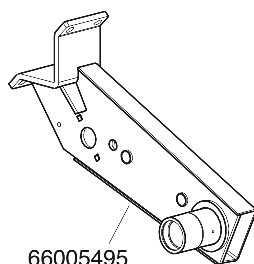
BLOC ROUE STANDARD (2)

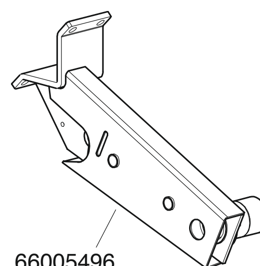








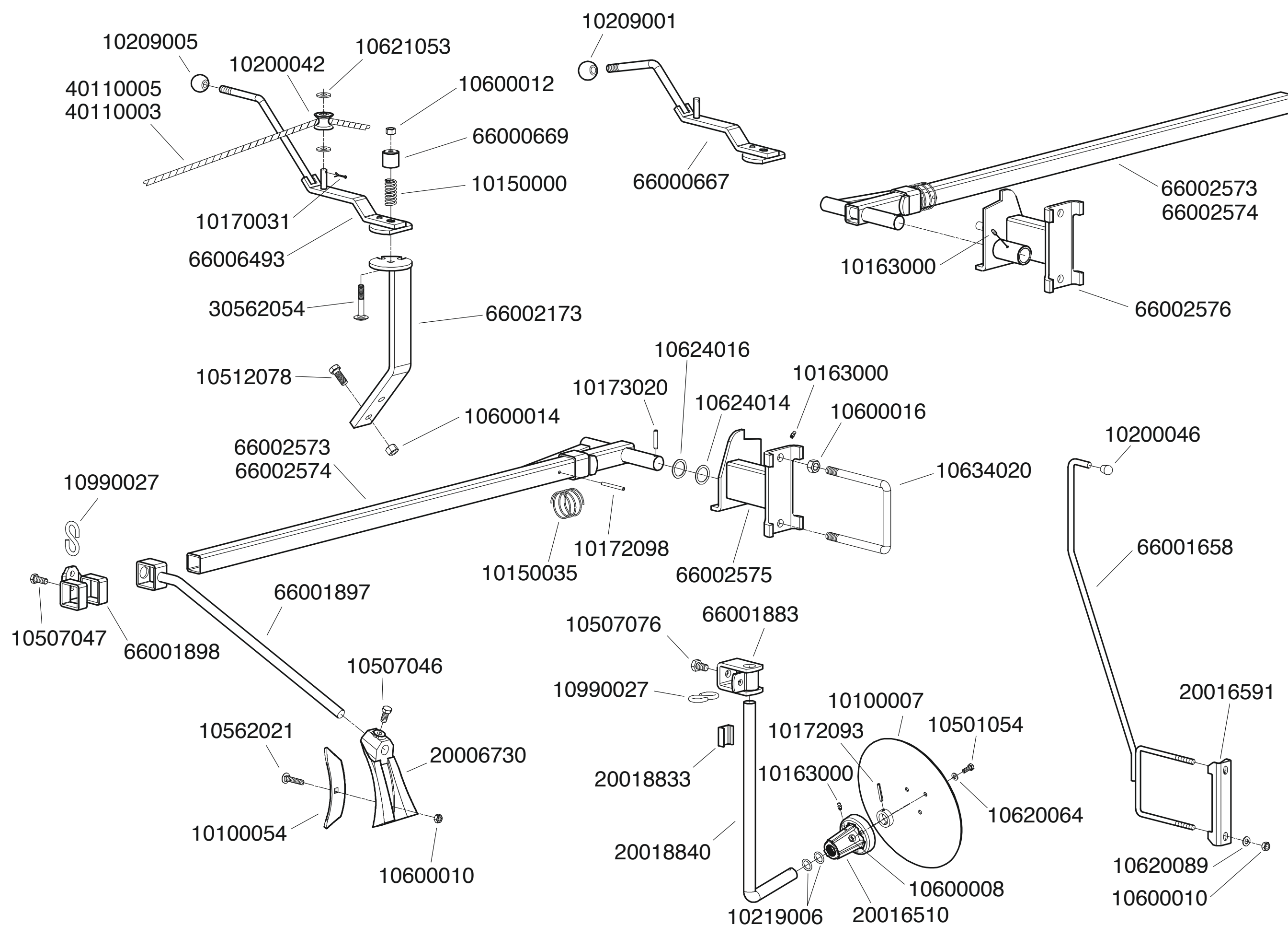




P02510020

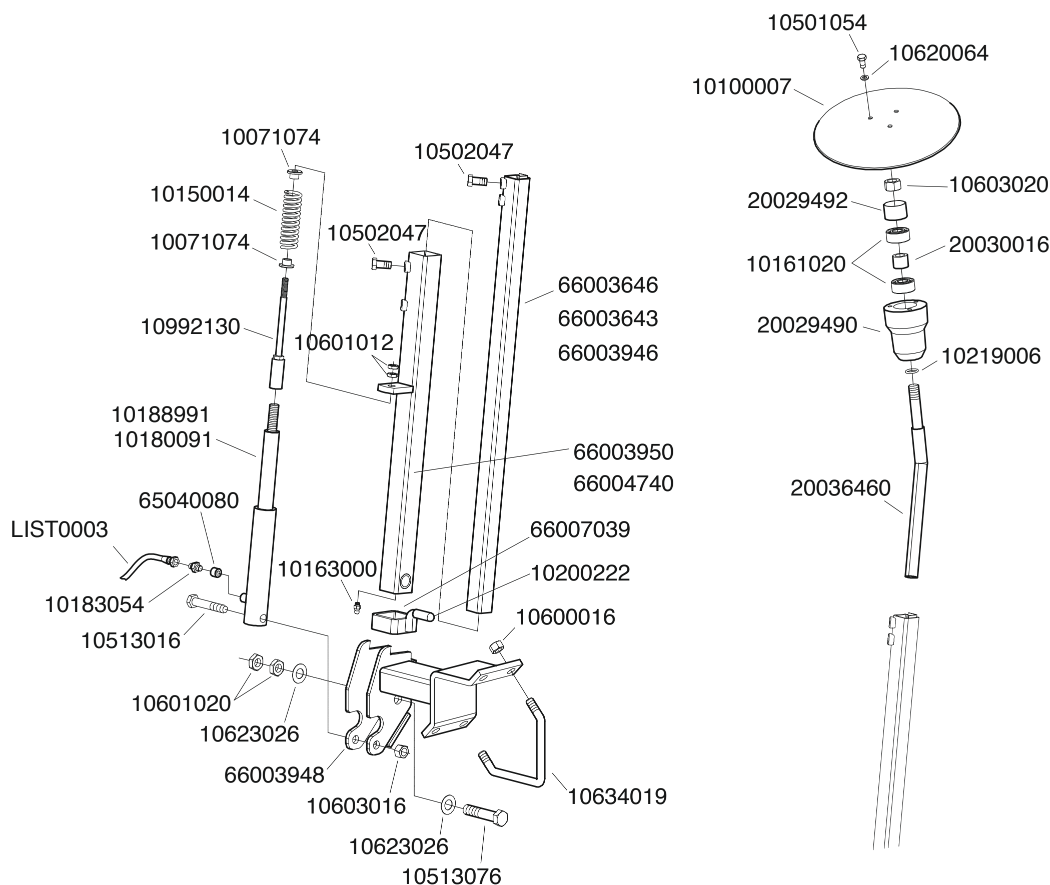
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10562017	Vis TRCC M10 x 30			
	10603010	Ecrou frein M10			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
4518.1	20016810	Carter avant de bloc roue avec roue à gauche			
4518.2	20016818	Carter avant de bloc roue avec roue à droite			
	20049310	Décrottoir droit roue 500 x 15			
	20049320	Décrottoir gauche roue 6,5 x 80 x 15			
	20049330	Décrottoir droit roue 6,5 x 80 x 15			
	20049340	Décrottoir gauche roue 500 x 15			
4505.1d	65006230	Bloc roue de châssis - roue à gauche du bloc (66002176)			
4505.2d	65006231	Bloc roue de châssis - roue à droite du bloc (66002177)			
	66004576	Bloc roue déport 20 - roue à gauche du bloc			
	66004577	Bloc roue déport 20 - roue à droite du bloc			
	66004932	Support décrottoir gauche			
	66004933	Support décrottoir droit			
	66005495	Bloc roue (roue à gauche +8 cm)			
	66005496	Bloc roue (roue à droite +8cm)			

RAYONNEUR MANUEL



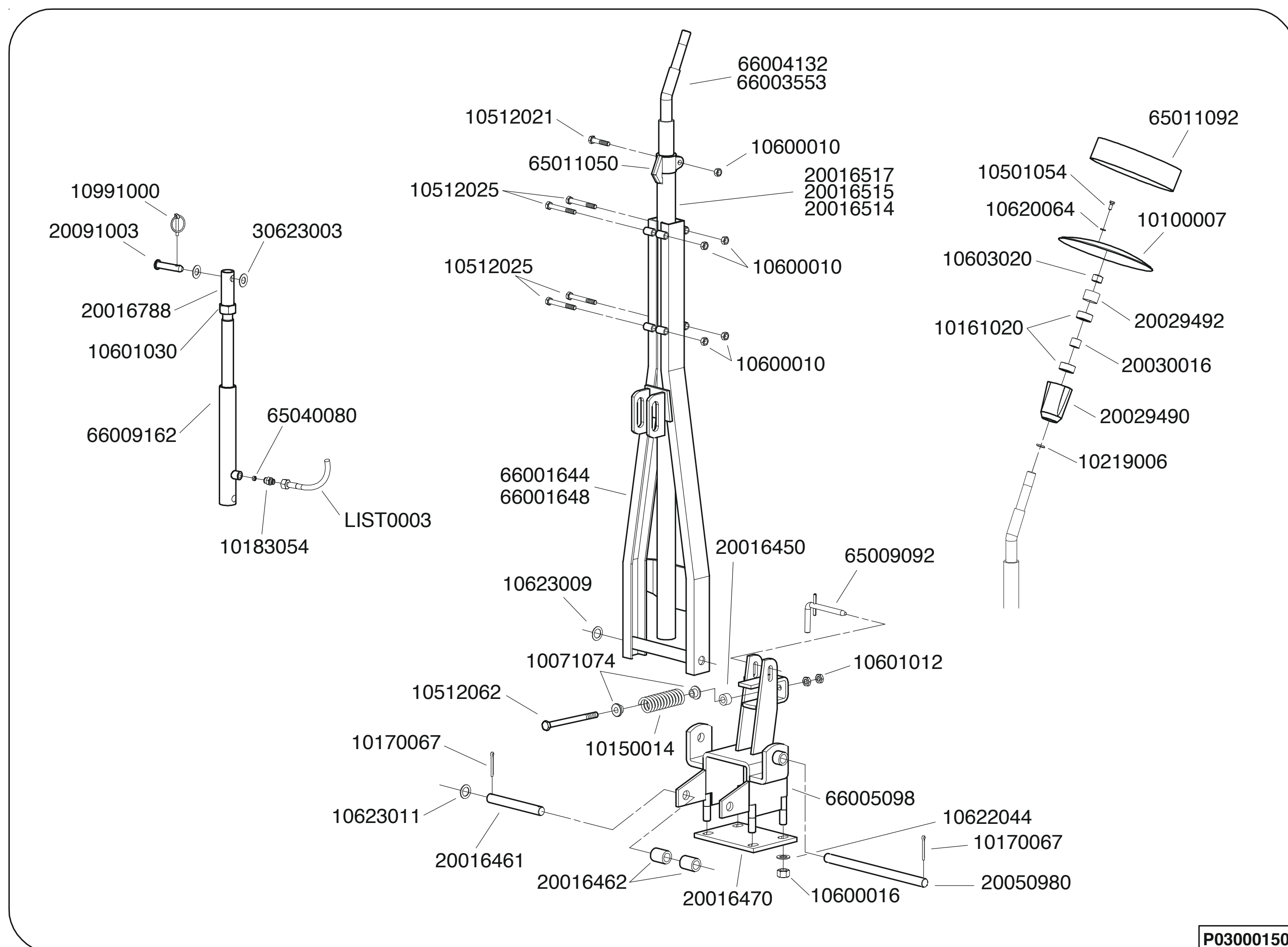
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11207	10100007	Disque de rayonneur (x 300)	4352	20006730	Sabot (Z13C)
11309	10100054	Soc de sabot	4555	20016510	Moyeu de d disque de rayonneur
4356	10150000	Ressort de pression (R3)	9236.a	20016591	Contre bride de guide corde (40150102)
4542	10150035	Ressort de sécurité sur bras de rayonneur	4274	20018833	Cale de support de disque
10118	10163000	Graisseur droit M6	4275	20018840	Support disque rayonneur manuel
	10170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25		30562054	Vis TRCC M12 x 70
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40	4355.106	40110003	Corde de rayonneur manuel lg.6m
	10172098	Goupille élastique Ø6 x 65	4355.109	40110005	Corde de rayonneur manuel lg.9m
	10173020	Goupille élastique Ø8 x 40	4357.a	66000667	Bras de commande d'inverseur manuel
4360	10200042	Galet de corde sur inverseur (G4O)	4358	66000669	Chapeau de ressort inverseur
4549	10200046	Embout plastique de protection	4544.a	66001658	Guide corde pour rayonneur manuel
4335	10209001	Boule plastique M18	4273	66001883	Chape sur bras rayonneur manuel à disque
4584	10209005	Boule plastique M14	4351.b	66001897	Bras de sabot de rayonneur manuel
4556	10219006	Joint d'étanchéité sur moyeu de disque	4354.b	66001898	Chape de réglage de bras de sabot
	10501054	Vis H M8 x 20	4359.a	66002173	Support inverseur manuel
	10507046	Vis H M12 x 25	4350.d	66002573	Bras de rayonneur manuel châssis 3m (axe Ø30)
	10507047	Vis H M12 x 30	4350.1d	66002574	Bras de rayonneur manuel châssis 3m80, 4m50
	10507076	Vis H M14 x 25	4543.1b	66002575	Support rayonneur manuel gauche Ø30
	10512078	Vis H M14 x 35	4543.2b	66002576	Support rayonneur manuel droit Ø30
	10562021	Vis TRCC M10 x 50		66006493	Bras de commande d'inverseur manuel >2010
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10600014	Ecrou H M14			
	10600016	Ecrou H M16			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2			
	10621053	Rondelle Ø13 x 30 x 3			
	10624014	Rondelle Ø31 x 41 x 1			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16			
	10990027	Esse rond Ø8			

RAYONNEUR TYPE H



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1339	10071074	Bague d'articulation (B11)	4268.G	66003950	Bras de rayonneur gauche H 00 châssis 3 m
11207	10100007	Disque de rayonneur Ø300		66004740	Bras primaire de rayonneur gauche long lg.1600
11206	10150014	Ressort ralentisseur de rayonneur (R75)		66007039	Bague de blocage (transport)
7014.a	10161020	Roulement 3204 2RS			
10118	10163000	Graisseur droit M6		LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »
4566	10180091	Vérin de rayonneur châssis de 3 m			
4596.a	10183054	Raccord 12 x 17/18 x 1,5			
4566.1	10188991	Joint de vérin de rayonneur (jeu complet)			
	10200222	Embout plastique rouge			
4556	10219006	Joint d'étanchéité sur moyeu de disque			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10513016	Vis H M16 x 90			
	10513076	Vis H M12 x 90			
	10600016	Ecrou Hu M16			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10601020	Ecrou Hm M20			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10603020	Ecrou frein M20			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10623026	Rondelle Ø21 x 40 x 1			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16			
4567	10992130	Tige de vérin			
4555.1	20029490	Moyeu de disque rayonneur (avec roulements)			
4473	20029492	Bague butée (40090018)			
4472	20030016	Entretoise de roulements (40090273)			
4957	20036460	Axe porte disque			
4589	65040080	Pastille ralentisseur de débit			
4956.2	66003643	Tube de 40x40 Longueur 1,80 m			
4956.1	66003646	Tube de 40x40 Longueur 1,30 m			
4956.3	66003946	Tube de 40x40 Longueur 0,90 m			
4269.G	66003948	Chape de rayonneur gauche H 00			

RAYONNEUR TYPE A1



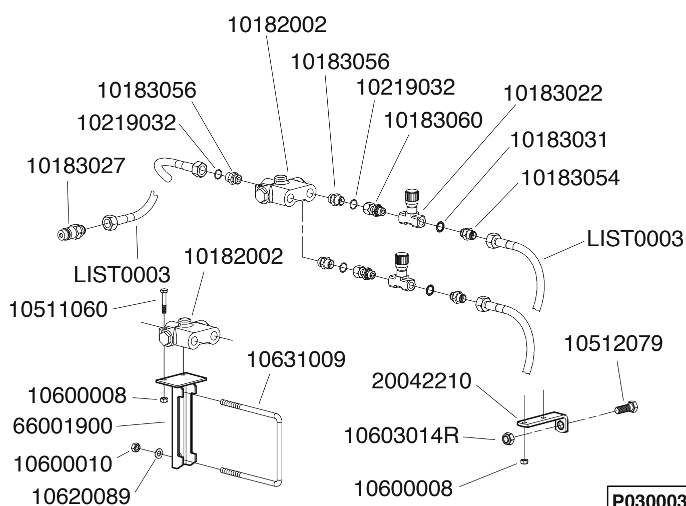
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1339	10071074	Bague d'articulation (B11)		20050980	Axe de rayonneur hydraulique
11207	10100007	Disque de rayonneur Ø300	11482	20091003	Broche Ø19 x 65 (40090123)
11206	10150014	Ressort ralentisseur de rayonneur (R75)		30623003	Rondelle Ø20.5 x 40 x2
7014.a	10161020	Roulement 3204 2RS	11539	65009092	Broche de verrouillage
	10170067	Goupille fendue Ø5 x 40	4361	65011050	Bride de réglage de bras de disque (B37)
4596.a	10183054	Raccord 12 x 17/18 x 1,5	11214	65011092	Couronne d'appui pour disque Ø300
4556	10219006	Joint d'étanchéité sur moyeu de disque	4589	65040080	Pastille ralentisseur de débit
	10501054	Vis H M8 x 20	4552.1	66001644	Cadre simple de rayonneur hydraulique L : 1.05m
	10512021	Vis H M10 x 50	4552.2	66001648	Cadre simple de rayonneur hydraulique L : 1.40m
	10512025	Vis H M10 x 80	4554.2a	66003553	Tube mâle de rayonneur L : 1m
	10512062	Vis H M12 x 160	4554.1a	66004132	Tube mâle de rayonneur L : 1.80m
	10600010	Ecrou Hu M10		66005098	Support bride de rayonneur
	10600016	Ecrou Hu M16	4559	66009162	Vérin de rayonneur
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10601030	Ecrou Hm M30		LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »
	10603020	Ecrou frein M20			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10622044	Rondelle Ø17 x 30 x 2			
	10623009	Rondelle Ø21 x 32 x 1			
	10623011	Rondelle Ø21 x 32 x 2			
11476	10991000	Goupille clips Ø9mm			
	20016450	Tube rond TE 14-25 lg 15mm			
4558	20016461	Axe inférieur de vérin de rayonneur (40110103)			
4560	20016462	Douille entretoise de vérin			
4551	20016470	Plaque contre bride de support rayonneur			
4553.3	20016514	Tube femelle de rayonneur L : 1m			
4553.2	20016515	Tube femelle de rayonneur L : 1.20m			
4553.1	20016517	Tube femelle de rayonneur L : 2 m			
4561	20016788	Tube écrou sur vérin			
4555.1	20029490	Moyeu de disque rayonneur (avec roulements)			
4473	20029492	Bague butée (40090018)			
4472	20030016	Entretoise de roulements (40090273)			

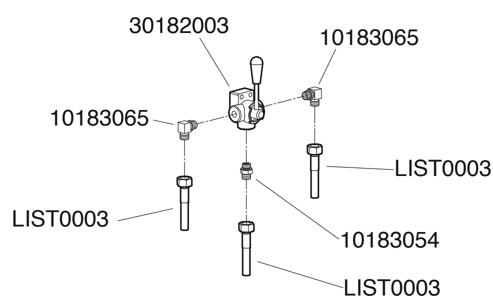
DEPORT DE RAYONNEUR

66004269
66004270
10513014
20016411
10603014
10512080
10603016
10636002
20016410
66001610
10600020
10600016
10622047
66003644
10513014
10603016
66003939
30634040
20021761

P03000010

VALVE DE SEQUENCE – RAYONNEUR SIMPLE EFFET





VANNE 3 VOIES

P04010170

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10512080	Vis H M14 x 45
	10513014	Vis H M16 x 70
	10600016	Ecrou H M16
	10600020	Ecrou H M20
	10603016	Ecrou frein M16
	10622047	Rondelle Ø17 x 30 x 5
4504.1	10636002	Bride de serrage en U Ø20
4522.1a	20016410	Support palier seul coté gauche
4522.2a	20016411	Support palier seul coté droit
1534.a	20021761	Contre bride 4 trous largeur 120mm (40080006)
4885.1	30634040	Bride de serrage en U Ø16 (châssis 7'')
4483.a	66001610	Bride de déport rayonneur
4483.1a	66003644	Bride de déport rayonneur
5126.1	66003939	Bride de déport rayonneur (châssis 7'')
	66004269	Bride droite de déport rayonneur
	66004270	Bride gauche de déport rayonneur

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4582	10182002	Valve de séquence
4962	10183022	Ralentisseur réglable bi directionnel (3/8)
11450.1	10183027	Push pull M18 x 1.5
4964	10183031	Rondelle joint BS 16
4596.a	10183054	Raccord M12x17 / M18x1,5
4580.a	10183056	Raccord union M18x1,5 / MSAE 3/4
4600.a	10183060	Raccord écrou tournant M12x17 / F18x1,5
	10219032	Joint torique
	10511060	Vis H M8 x 45
	10512079	Vis H M14 x 40
	10600008	Ecrou H M8
	10600010	Ecrou H M10
	10603014R	Ecrou frein M14
	10620089	Rondelle 10,5 x 20 x 2
4647	10631009	Bride de serrage en U Ø10
	20042210	Support valve de séquence sur attelage
	LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »

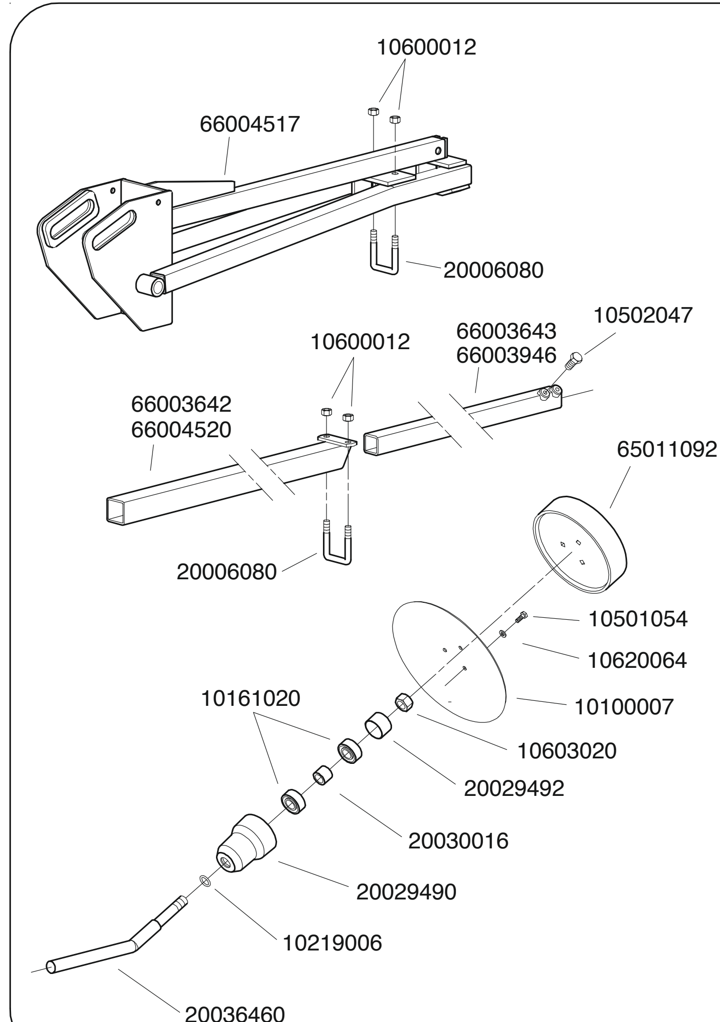
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4596.a	10183054	Raccord 12x17 / 18x1,5
4595.a	10183065	Raccord équerre 12x17 / 18x1,5
4591	30182003	Vanne 3 voies
	LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »

RAYONNEUR TYPE N (1)

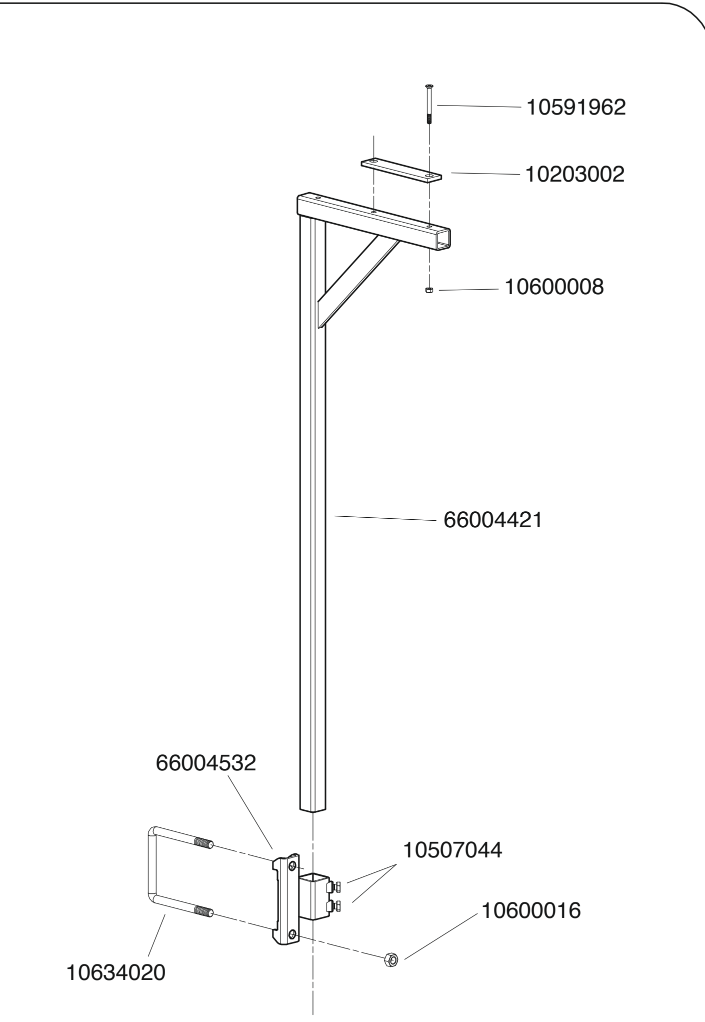
10512034
20045190
66004519
10172095
66004517
30624036
20045250
10600010
10623063
10075079
10172093
66004518
10183060
10183013
10183028
LIST0003
10180066
10163000
10075079
30624036
10623063
10172095
20045270
10172093
66004514
20016470
10600016
P03000270

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
3506	10075079	Axe supérieur et inférieur de bras primaire			
10118	10163000	Graisseur droit M6			
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40			
	10172095	Goupille élastique Ø6 x 50			
3500	10180066	Vérin hydraulique			
3509	10183013	Raccord coudé CE 12 NU			
4607	10183028	Bouchon hydraulique 3/8			
4600.a	10183060	Raccord à écrou tournant 12 x 17 – 18 x 1.5			
	10512034	Vis H M10 x 150			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600016	Ecrou H M16			
	10623063	Rondelle Ø26 x 41 x 2			
4551	20016470	Plaque contre bride de support rayonneur			
3505	20045190	Axe de crochet de verrouillage			
3507	20045250	Axe de tête de vérin (40090199)			
	30624036	Rondelle Ø26 x 52 x 2			
3504	66004514	Embase de fixation			
3503	66004517	Bras secondaire de rayonneur			
3501	66004518	Bras primaire de rayonneur			
3502	66004519	Crochet de verrouillage			
	LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »			

RAYONNEUR TYPE N (2)



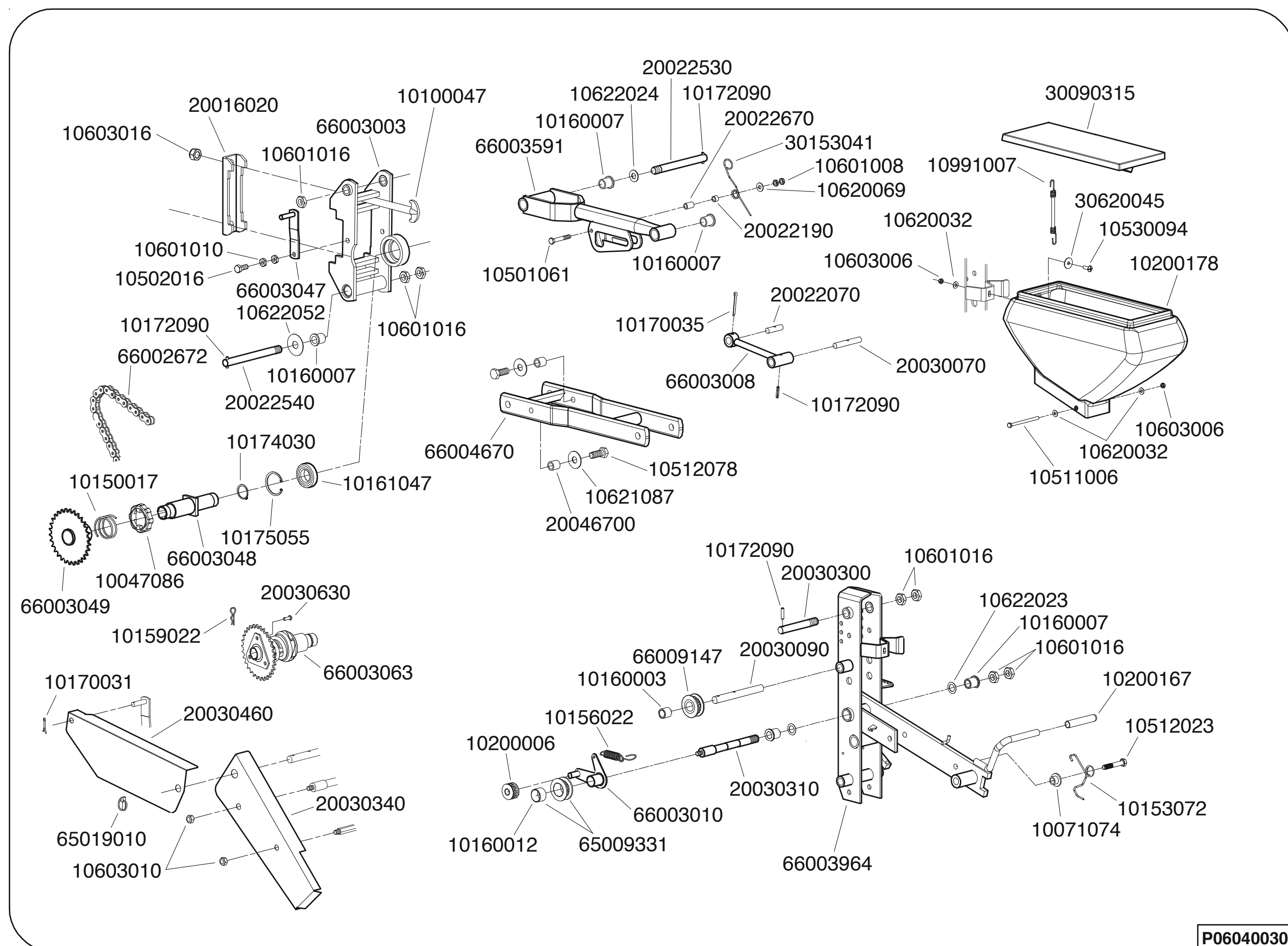
RAYONNEUR TYPE N (3)



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11207	10100007	Disque de rayonneur Ø300
7014.a	10161020	Roulement 3204.2RS
4556	10219006	Joint d'étanchéité
	10501054	Vis H M8 x 20
	10502047	Vis H M12 x 30
	10600012	Ecrou H M12
4506.a	10603020	Ecrou frein M20
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
4295	20006080	Bride en U de 50 (40130102)
4555.1	20029490	Moyeu de disque
4473	20029492	Bague butée pour roulement (40090018)
4472	20030016	Entretoise de roulement (40090273)
4957	20036460	Axe porte disque
11214	65011092	Couronne d'appui pour disque Ø300
4955.2	66003642	Tube intermédiaire de 50 - longueur 2.25m
4956.2	66003643	Tube 40x40 – longueur 1.30m
4956.3	66003946	Tube 40x40 – longueur 0.90m
3503	66004517	Bras secondaire de rayonneur
4955.3	66004520	Tube intermédiaire de 50 - longueur 0.98m

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4819	10203002	Patin plastique
	10507044	Vis H M12 x 20
	10591962	Vis TFHC M8 x 60
	10600008	Ecrou H M8
	10600016	Ecrou H M16
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16
	66004421	Pied support pour rayonneur type N
	66004532	Coulisseau pour support rayonneur type N

ELEMENT MECA V4



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
5347	10047086	Volant de débrayage		10622023	Rondelle Ø16,5 x 26 x 0,6
1339	10071074	Bague d'articulation (B11)		10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1
6968.1	10100047	Boulon complet de tête d'élément		10622052	Rondelle Ø17 x 50 x 1
5346	10150017	Ressort de tête	5019.a	10991007	Tendeur
6311	10153072	Ressort de maintien	6969	20016020	Contre-bride de tête d'élément (40090022)
5653	10156022	Ressort tendeur (RS17)	7184	20022070	Axe taquet d'accrochage
7091	10159022	Goupille béta	7155	20022190	Douille sur taquet accrochage (40090024)
6779	10160003	Bague autolubrifiante	6965	20022530	Axe avant supérieur de parallélogramme
5021	10160007	Bague autolubrifiante	6963	20022540	Axe d'articulation de fourche
6274	10160012	Bague autolubrifiante	7163	20022670	Entretoise bras supérieur (40090128)
11579	10161047	Roulement réf, 6006 ZZ	6270	20030070	Axe inférieur de taquet
	10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25	6267	20030090	Axe de galet fixe
	10170035	Goupille fendue Ø3,5 x 45	6279	20030300	Axe bras supérieur de parallélogramme
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	6271	20030310	Axe bras inférieur de parallélogramme
6915	10174030	Anneau élastique Øext. 30	6302	20030340	Carter de chaîne inférieur
9562.1	10200006	Galet tendeur	6301.a	20030460	Carter de chaîne supérieur
4895	10200167	Embout plastique rond Ø14 Lg.90	6300	20030630	Axe amovible (40100102)
6260.a	10200178	Trémie plastique 8 litres		20046700	Entretoise pour ressort (40090263)
	10511006	Vis H M6 x 90		30090315	Couvercle tôle trémie 8 litres MECA V4
	10501061	Vis H M8 x 50	7156	30153041	Ressort de verrouillage
	10502016	Vis H M10 x 25	6273	65009331	Galet tendeur
	10512023	Vis H M10 x 60	9557	65019010	Goupille clips Ø6
	10512078	Vis H M14 x 35	7114	66002672	Chaîne d'élément 124 maillons
	10530094	Vis poêlier M6 x 20	6269.1	66003591	Bras de parallélogramme supérieur
	10601008	Ecrou Hm M8	6967.5	66003003	Cadre de tête MECA V4
	10601010	Ecrou Hm M10	7183.1	66003008	Taquet d'accrochage
	10601016	Ecrou Hm M16	6272	66003010	Tendeur de chaîne
	10603006	Ecrou frein M6	6266.b	66003047	Patte orientable
	10603010	Ecrou frein M10	6299	66003048	Moyeu de tête d'élément
	10603016	Ecrou frein M16	6297.1	66003049	Pignon de tête d'élément
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1	6275.c	66003964	Corps d'élément betterave (après 2005)
	10620045	Rondelle Ø6,4 x 25 x 1,25	6268.1	66004670	Bras de parallélogramme inférieur
	10620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5	7096	66009147	Galet fixe
	10621087	Rondelle Ø15 x 40 x 2			

RESSORT D'APPUI COMPLEMENTAIRE REGLABLE

20046700
10621087
10156021
10512078
10209005
10512025
10603010
66004972
20049710
10603006
10620009
10500094
10156013
10512078
10621087
20046700

P06040060

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7039	10156013	Ressort de pression (R162)			
6998	10156021	Ressort R155			
4584	10209005	Boule plastique M14			
	10500094	Vis H M6 x 20			
	10512025	Vis H M10 x 80			
	10512078	Vis H M14 x 35			
	10603006	Ecrou frein M6			
	10603010	Ecrou frein M10			
	10620009	Rondelle Ø6 x 12 x 1			
	10621087	Rondelle Ø15 x 40 x 2			
	20046700	Entretoise pour ressort (40090263)			
	20049710	Plaque de réglage ressort de pression (40090323)			
	66004972	Levier ressort d'appui			

KIT POUR TERRAGE AVEC JAUGE AVANT

P06040050

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10075048	Entretoise droite bloc avant			
	10075049	Entretoise gauche bloc avant			
	10172041	Goupille élastique Ø4 x 25			
	10172044	Goupille élastique Ø4 x 40			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
	10200172	Embout A15 Lg.70 rouge			
	10513025	Vis H M16 x 180			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10622002	Rondelle Ø16.5 x 34 x 2			
	10622012	Rondelle Ø16,2 x 26 x 1,5			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10622026	Rondelle Ø16.5 x 26 x 2			
6288	20030230	Axe de béquille et fourche			
6286	20030370	Entretoise de béquille			
6281.b	20047370	Axe réglage terrage (40090308)			
	20049730	Tube articulation béquille			
1829	30150048	Ressort de manette			
	66004965	Support roue ouvre sillon			
6280.b	66003060	Fourche de roue avant			
	66004970	Levier de terrage			
	66004973	Béquille ouvre sillon			

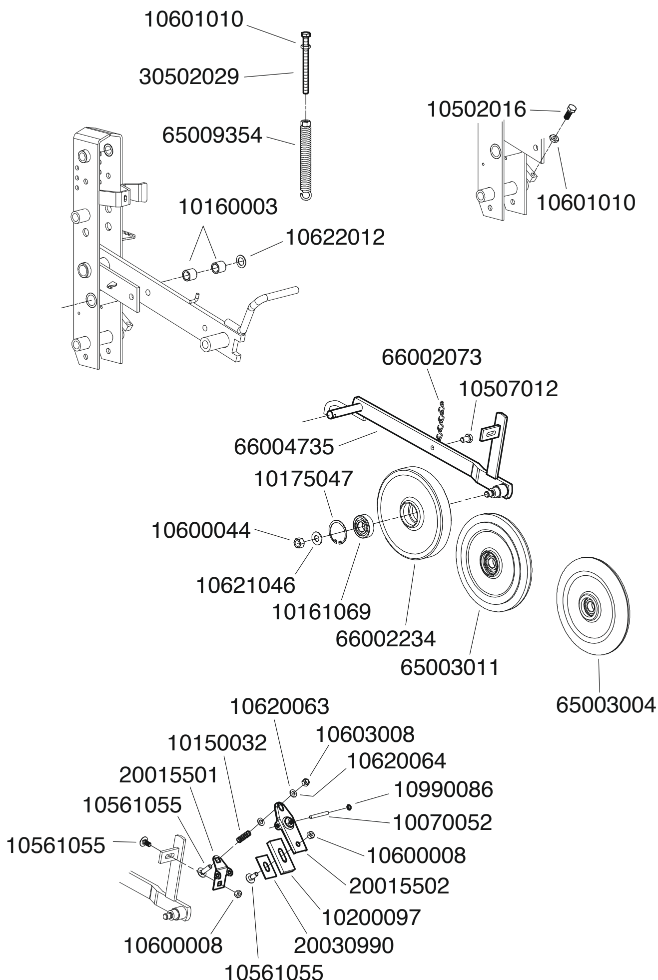
KIT POUR TERRAGE BALANCIER

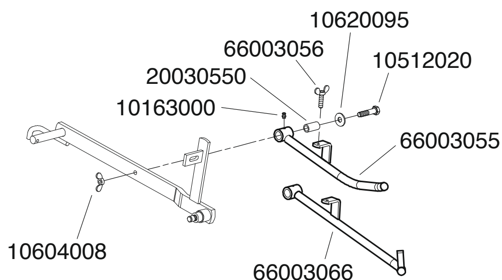
P06040040

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10159066	Arrêt de vis de terrage			
	10170066	Goupille fendue Ø5 x 35			
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35			
	10562015	Vis TRCC M10 x 22			
	10600010	Ecrou H M10			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
1616	20016035	Bague entretoise lg.15mm (40020101)			
11504	20017201	Axe de cadre de coutre			
7083	20021446	Volant de réglage du terrage			
6317	20030520	Entretoise de terrage (40100101)			
	40010103	Bague entretoise lg.20mm			
6313	66003050	Ecrou flottant (nouvelle formule) (65010100)			
6316.a	66003051	Bras de renvoi arrière			
6314	66003052	Tige de réglage (65010101)			
6280.b	66003060	Fourche de roue avant			
	66004970	Levier de terrage			

ROULETTES INTERMEDIAIRES

RASETTES LATERALES





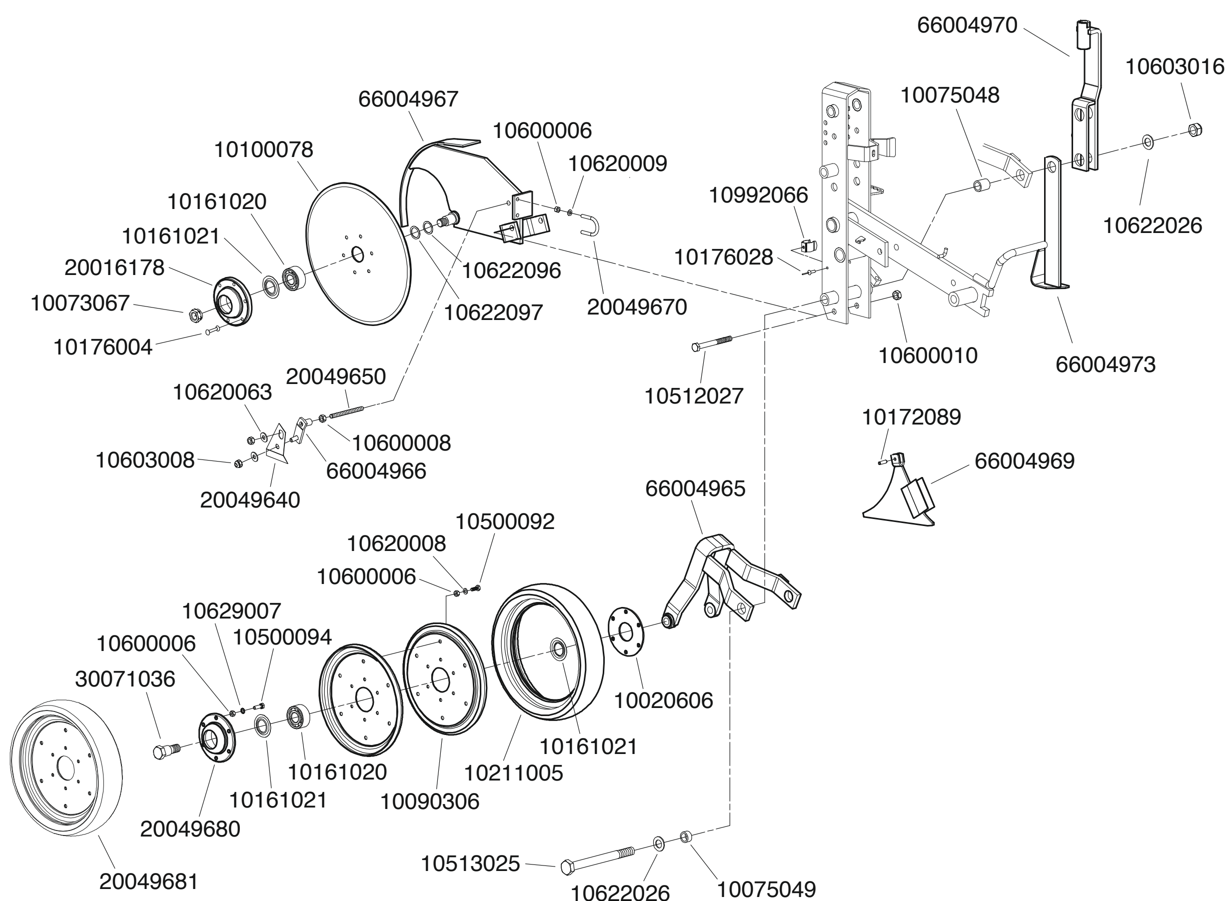
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
5691	10070052	Axe de décrottoir roulette	10118	10163000	Graisseur droit M6
5681.b	10150032	Ressort (R164)		10512020	Vis H M10 x 45
6779	10160003	Bague autolubrifiante		10604008	Ecrou papillon Ø8
11513	10161069	Roulement 6204 2 RS		10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
11564	10175047	Anneau élastique int. Ø47	6309.a	20030550	Bague de raclette (40090152)
6790.a	10200097	Décrottoir plastique de roulette	6307	66003055	Raclette latérale (option)
	10502016	Vis H M10 x 25	6308	66003056	Vis à oreilles de réglage (65010102)
	10507012	Vis H M10 x 16	6307.1	66003066	Raclette latérale lourde (option)
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600044	Ecrou H M12 (pas à gauche)			
	10601010	Ecrou Hm M10			
	10603008	Ecrou frein M8			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6mm			
6792.a	20015501	Support fixe de décrottoir			
6791.a	20015502	Support décrottoir			
6796	20030990	Plaquette pour décrottoir			
	30502029	Vis H M10 x 120			
	30622012	Rondelle Ø16,2 x 26 x 1,5			
6789.a	65003004	Roulette avec bandage étroit			
7148	65003011	Roulette avec bandage (sans roulement)			
	65009354	Noix & ressort roulette plombeuse			
6291	66002073	Chaîne de roulette intermédiaire (65002117à			
7147	66002234	Roulette inox standard (sans roulement) (65009139)			
6290.c	66004735	Bras de roulette intermédiaire (après 2005)			

BLOC AVANT AVEC ROUE 260 x 100

P06040110

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11513	10161069	Roulement 6204 2 RS
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25
	10562015	Vis TRCC M10 x 22
	10600008	Ecrou H M8
	10600010	Ecrou H M10
	10601016	Ecrou Hm M16
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5
	10622002	Rondelle Ø16,5 x 34 x 2
	10622012	Rondelle Ø16,2 x 26 x 1,5
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1
11544.a	20017170	Bague entretoise pour roue 300 x 100 (40090015)
11546	20017171	Tube de roulement pour roue 300 x 100 (40090016)
11541.a	20022580	Axe Ø16 pour roue 300 x 100 (40090028)
6288	20030230	Axe de béquille et fourche
6286	20030370	Entretoise de béquille
6306	20030600	Décrottoir de roue avant
	20049730	Tube articulation béquille
6954	65003045	Roue Farmflex Ø260 x 100 complète
7200	66002245	Chasse mottes de roue avant
6280.b	66003060	Fourche de roue avant
	66004973	Béquille ouvre sillon

BLOC AVANT AVEC ROUES 285 x 65 ET DOUBLE-DISQUE



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10020606	Rondelle roue avant ouvre sillon		20049680	Moyeu roulement roue avant ouvre sillon
	10073067	Ecrou H M16 (Pas à gauche)		20049681	Roue RC 280x65
	10075048	Entretoise droite bloc avant		30071036	Axe fileté gauche
	10075049	Entretoise gauche bloc avant	9195.co	65009902	Coutre Ø300 complet (coutre + moyeu + roulement)
	10090306	½ jante roue RC 280x65		66004965	Support roue ouvre sillon
9195	10100078	Coutre circulaire Ø300		66004966	Support décrottoir
7014.a	10161020	Roulement (3204.2RS)		66004969	Pointe mobile ouvre sillon
7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité réf. 6204 ID		66004970	Levier de terrage
	10172089	Goupille élastique Ø6 x 20		66004973	Béquille ouvre sillon
	10176004	Rivet TF Ø6 x 22			
	10176028	Rivet ALU-AC tête plate Ø4,8 x 15			
5697.1	10211005	Pneu seul standard			
	10500092	Vis H M6 x 16			
	10500094	Vis H M6 x 20			
	10512027	Vis H M10 x 100			
	10513025	Vis H M16 x 180			
	10600006	Ecrou H M6			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10603008	Ecrou frein M8			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10620008	Rondelle Ø6 x 12 x 0,6			
	10620009	Rondelle Ø6 x 12 x 1			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
	10622096	Rondelle Ø20,5 x 27 x 0,5			
	10622097	Rondelle Ø20,5 x 27 x 1			
	10629007	Rondelle AZ Ø6			
	10992066	Clips fixation câble			
7010.a	20016178	Moyeu de disque seul			
	20049640	Décrottoir gauche disque ouvre sillon (40090320)			
	20049650	Tige filetée dépatteur ouvre sillon (40090324)			
	20049670	U de fixation support disque ouvre sillon (40090322)			

BLOC ARRIERE AVEC ROUES INCLINEES A DOIGTS

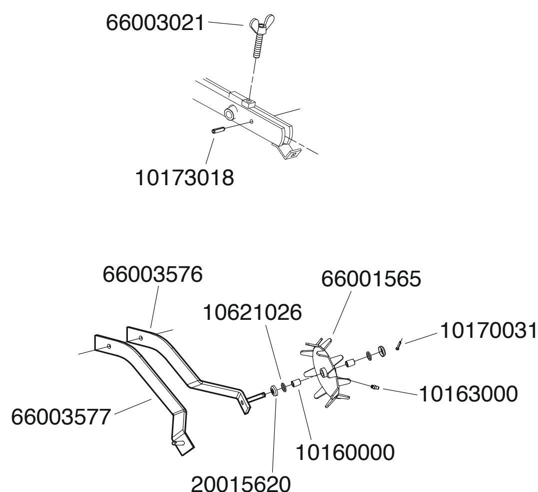
10604013
10621025
66003028
20021510
10601010
10153065
66004257
20070131
20022370
10172090
10600010
10622026
10512019

65009077
>2012

10992227

P06040090

ROTO-HERSES



P06040100

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6285	10153065	Ressort de bloc tasseur	6772	10160000	Bague autolubrifiante
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	10118	10163000	Graisseur droit M6
	10512019	Vis H M10 x 40		10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25
	10600010	Ecrou H M10		10173018	Goupille élastique Ø8 x 30
	10601010	Ecrou Hm M10		10621026	Rondelle Ø13 x 18 x 2
6320	10604013	Ecrou papillon M12	6773	20015620	Cuvette de roto herse (40020119)
	10621025	Rondelle Ø13 x 18 x 1,5	6771	66001565	Roto herse (65002901)
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2	6310	66003021	Vis de réglage bras de roto herse (65002108)
	10992227	Ensemble bloc roues inclinées à doigts >2012	6295.a	66003576	Bras de roto herse court
7071	20021510	Tige filetée de réglage (40020108)	6294.a	66003577	Bras de roto herse long
7191	20022370	Axe articulation roto herse			
	20070131	Cale bloc roues inclinées à doigts >2012			
6319	66003028	Palier de réglage			
	66004257	Bloc arrière pour roues inclinées à doigts			

BLOC ARRIERE AVEC ROUE CONCAVE

10604013
10621025
66003028
20021510
10601010
66003025
10620064
20022370
10561055
10604008
10172090
10561053
10153065
20030920
10200102
10622026
20030910
10604008
10211015
65003901
10601010
20015827
10512031
65003901
10622024
10160007
10200058

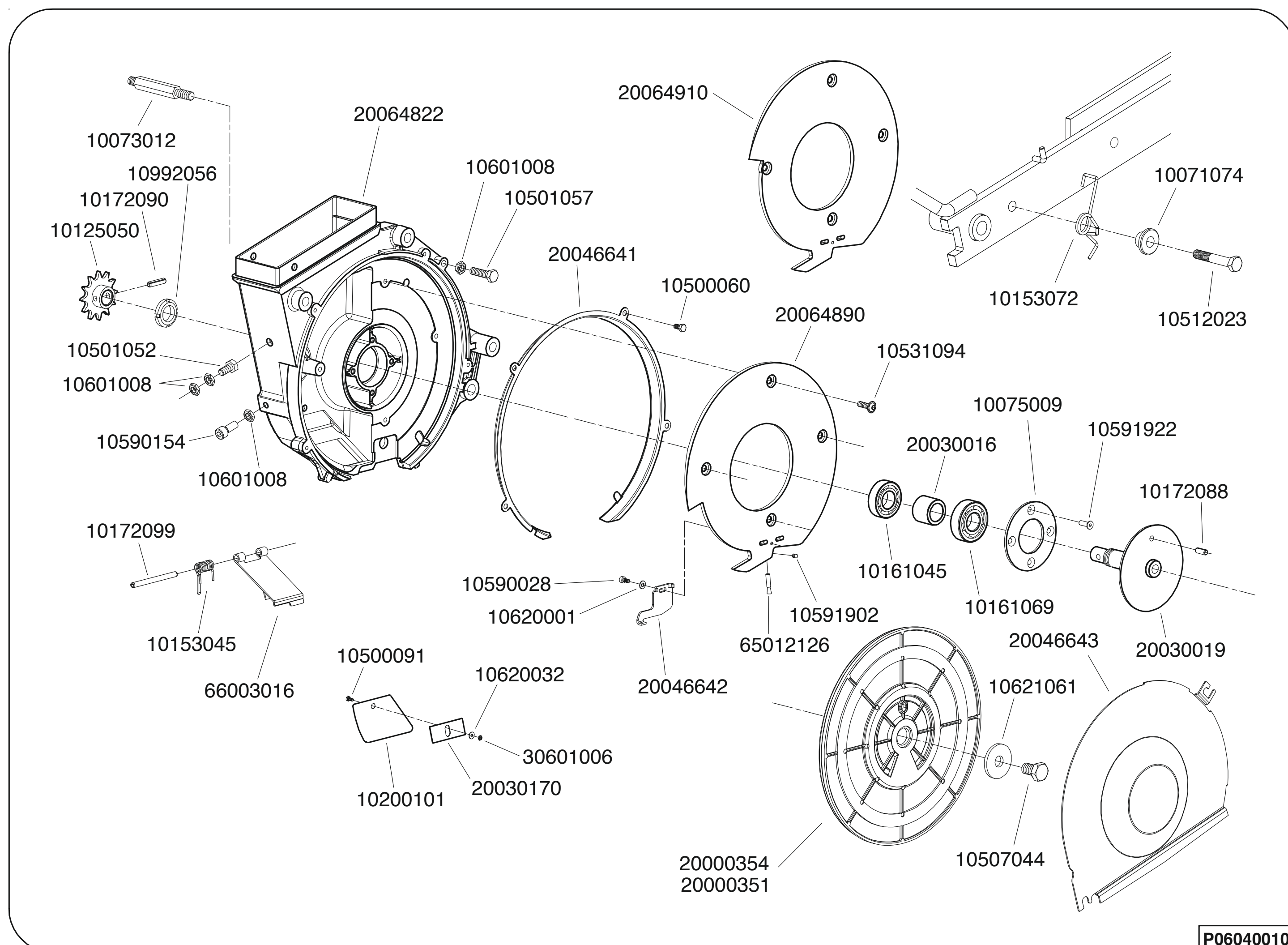
P06040070

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6285	10153065	Ressort de bloc tasseur			
5021	10160007	Bague autolubrifiante			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
7044	10200058	Rondelle intercalaire caoutchouc			
5638.2	10200102	Décrottoir plastique arrière			
6763.a	10211015	Bandage souple autonettoyant			
	10512031	Vis H M10 x 140			
	10561053	Vis TRCC M8 x 18			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10601010	Ecrou Hm M10			
	10604008	Ecrou papillon Ø8			
6320	10604013	Ecrou papillon M12			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10621025	Rondelle Ø13 x 18 x 1,5			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
5635.a	20015827	Tube axe de roue concave (40090031)			
7071	20021510	Tige filetée de réglage (40020108)			
7191	20022370	Axe articulation roto herse			
5672	20030910	Contre plaque de décrottoir			
5671	20030920	Support décrottoir arrière			
5633.a	65003901	½ roue arrière fonte			
6296	66003025	Bloc arrière pour roue concave			
6319	66003028	Palier de réglage			

BLOC ARRIERE AVEC ROUES INCLINEES

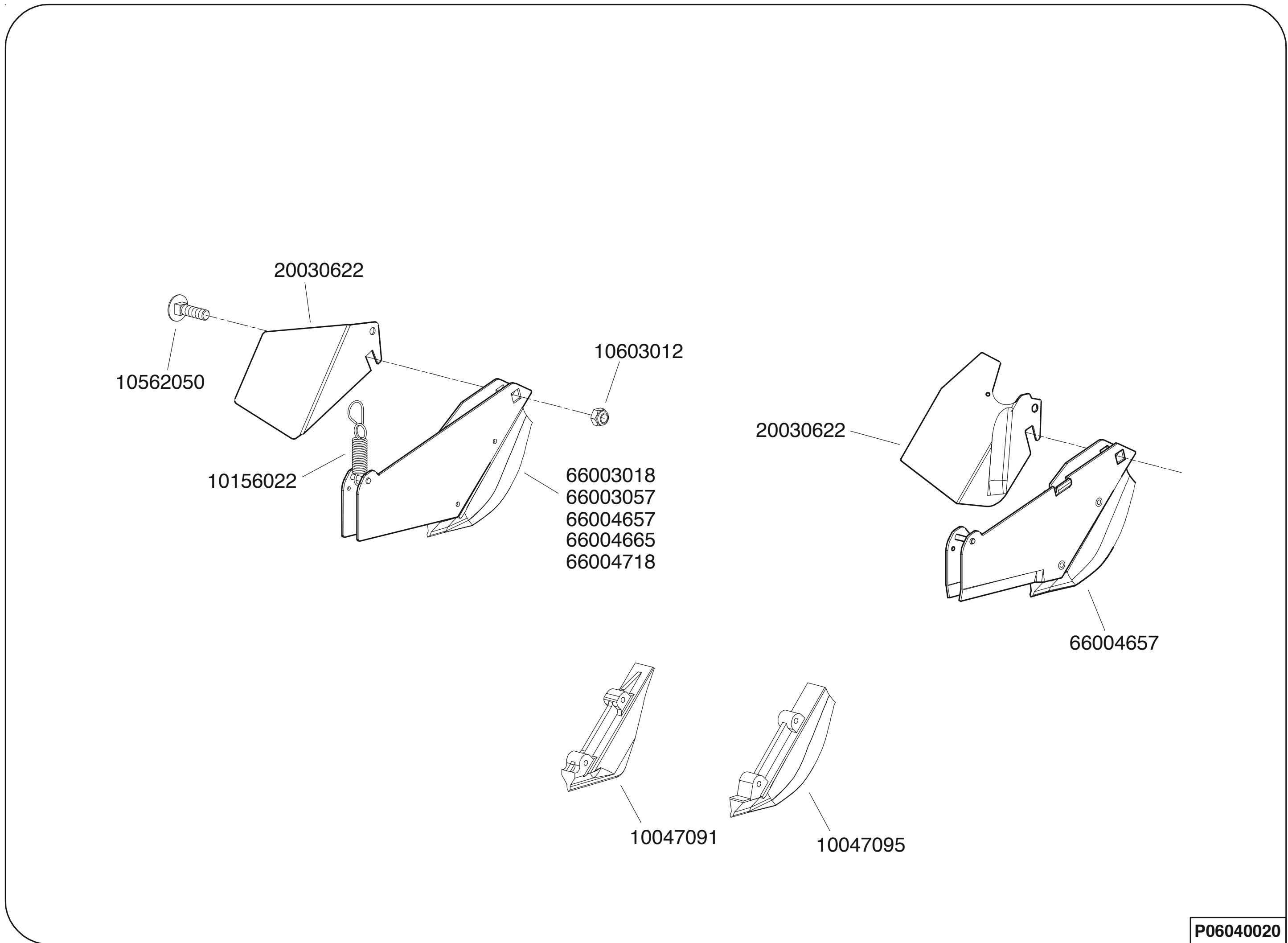
10604013
10621025
66003028
20021510
10601010
65003075
20022370
66004225
10561053
10513015
10172090
10153065
10622026
10211025
20021232
10200145
20047341
10622026
10090285
10513115
10161048
10620064
10600008
65003075
30510098
10600006
10620032
66004226
P06040080

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7142	10090285	Rondelle de protection			
6285	10153065	Ressort de bloc tasseur			
7140.a	10161048	Roulement roue jauge et roue tasseuse Ø40			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
7092.1a	10200145	½ jante seule			
7258.Da	10513015	Vis H M16x80 pas à droite			
7258.Ga	10513115	Vis H M16x80 pas à gauche			
	10561053	Vis TRCC M8 x 18			
	10600006	Ecrou H M6			
	10600008	Ecrou H M8			
	10601010	Ecrou Hm M10			
6320	10604013	Ecrou papillon M12			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10621025	Rondelle Ø13 x 18 x 1,5			
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
9559	20021232	Tube entretoise (40160101)			
7071	20021510	Tige filetée de réglage (40020108)			
7191	20022370	Axe articulation roto herse			
6304	20047341	Décrottoir de roues arrière 300 x 40			
	30510098	Vis H M6 x 35			
7092.a	65003075	Roue complète 300 x 40			
6319	66003028	Palier de réglage			
6292.b	66004225	Bloc arrière pour roues inclinées (l=495)			
6292.1a	66004226	Bloc arrière long (l=545) GB et ponctuel			



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6265	10073012	Entretoise de carter	6047	20046641	Insert inox boîtier MECA
6045	10075009	Rondelle de serrage	6048	20046642	Ejecteur boîtier MECA (40090271)
1339	10071074	Bague d'articulation	6041	20046643	Tôle protège disque
6259	10125050	Pignon 12 dents	6040.a	20064822	Boitier MECA V4 >2011 (6040.a)
6081.a	10153045	Ressort (R 133)		20064890	Plaque sélection Betterave (Boitier MECA V4 >2011)
6311	10153072	Ressort de maintien		20064910	Plaque sélection Endive / Chicorée (Boitier >2011)
6221	10161045	Roulement 6004,2RS (SKF)		30601006	Ecrou Hm M6
11513	10161069	Roulement 6204,2RS	5064.b	65012126	Brosse de boîtier (65012126)
	10172088	Goupille élastique Ø6 x 15	6264	66003016	Trappe de vidange
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
	10172099	Goupille élastique Ø6 x 70			
6257	10200101	Film plastique			
	10500060	Vis H M5 x 10			
	10500091	Vis H M6 x 12			
	10501052	Vis H M8 x 16			
	10501057	Vis H M8 x 30			
	10507044	Vis H M12 x 20			
	10512023	Vis H M10 x 60			
	10531094	Vis six pans M6 x 20 « tête bombée »			
	10590028	Vis CHC M4 x 8			
	10590154	Vis CHC M8 x 20			
	10591902	Vis sans tête HC M4 x 6			
	10591922	Vis TFHC M5 x 20			
	10601008	Ecrou Hm M8			
	10620001	Rondelle Ø4,3 x 8 x 0,8			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4			
	10992056	Ecrou serrage KM4			
6043	20000351	Disque 5,5 E5			
6042	20000354	Disque 5,7 E5			
4472	20030016	Entretoise de roulements (40090273)			
6044	20030019	Axe du boîtier			
6256	20030170	Plaque serrage film			

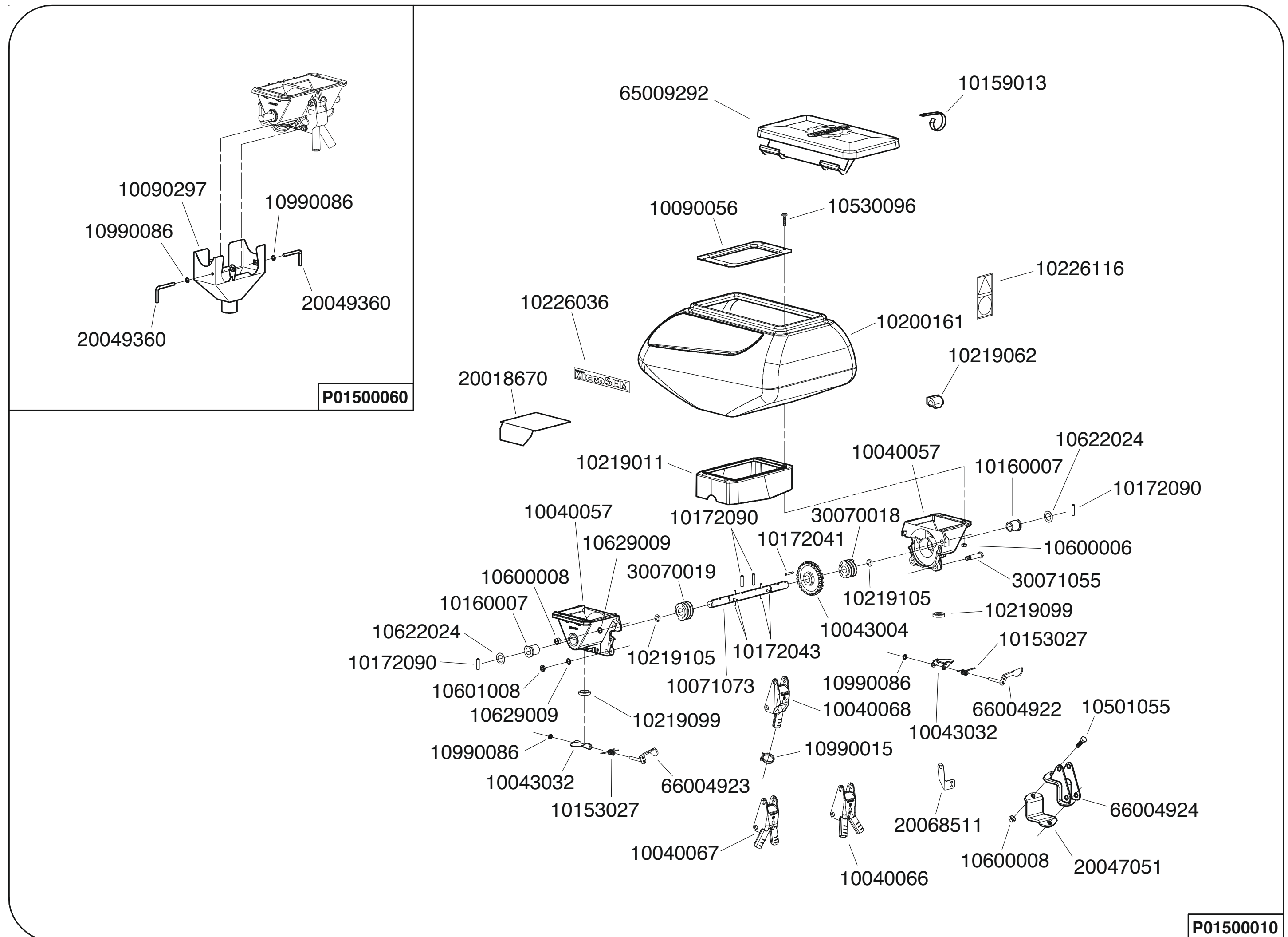
SOCS MECA V4



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6276	10047091	Pointe de soc seule standard			
6276.1	10047095	Pointe de soc seule fuyante			
5653	10156022	Ressort tendeur (RS17)			
	10562050	Vis TRCC M12 x 45			
	10603012	Ecrou frein M12			
6049	20030622	Protection cellule soc MECA V4			
6277.a	66003018	Soc complet standard			
6277.1a	66003057	Soc complet pointe fuyante			
6277.2	66004657	Soc complet haut pointe fuyante			
6277.3	66004665	Soc complet pointes fuyantes oreilles débouchantes			
6277.4	66004718	Soc standard haut			

VIDANGE BOITIER MICROSEM

BOITIER MICROSEM INSECTICIDE

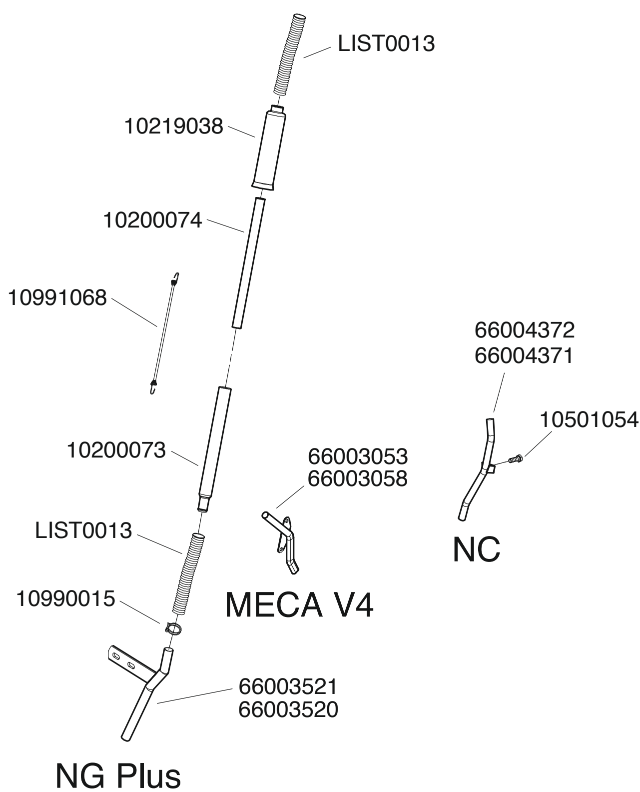


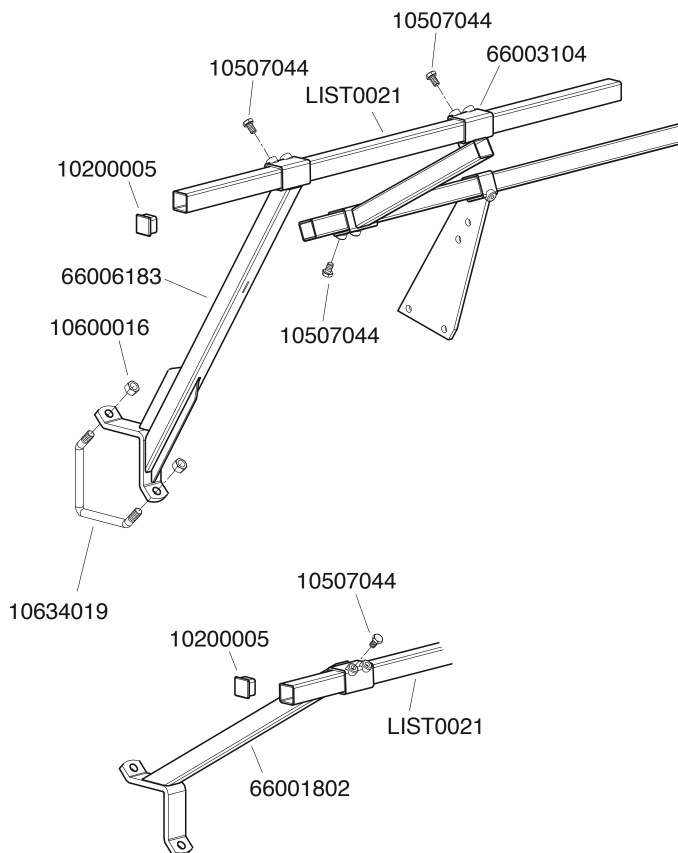
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10040057	Demi-corps de boîtier Microsem		10601008	Ecrou Hm M8
9520 a	10040066	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'arrière		10622024	Rondelle Ø16.5 x 26 x 1
9520	10040067	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'avant		10629009	Rondelle AZ Ø8
9520.1	10040068	Bloc goulotte 1 sortie (F96)	9568	10990015	Collier de serrage tuyau Microsem
9509	10043004	Roue centrale à doigts (F78)	6090	10990086	Circlips d'arrêt Ø 6 mm
	10043032	Trappe de vidange	9574	20018670	Tôle fond de trémie pour Microsem 1 sortie
9507	10070018	Vis sans fin pas à gauche (V75G)	9472	20047051	Contre bride largeur 50 pour carré de 40 (40080110)
9508	10070019	Vis sans fin pas à droite (V75D)		20068511	Tôle indicatrice (I) Boîtier Microsem
9506	10071073	Axe central de boîtier	7088.a	65009292	Couvercle de trémie plastique
9504	10090056	Tôle de fond de trémie plastique	9475	66004922	Levier droit trappe boîtier micro (65014051)
9516	10153027	Ressort de trappe (R139)	9474	66004923	Levier gauche trappe boîtier micro (65014052)
7088.2	10159013	Ressort de couvercle	9473	66004924	Chape fixation boîtier micro (65014059)
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)			
	10172041	Goupille élastique Ø4 x 25			
	10172043	Goupille élastique Ø4 x 35			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
9502.d	10200161	Trémie plastique standard			
9505 a	10219011	Joint de jupe de trémie			
9519	10219062	Bouchon de corps de boîtier			
	10219099	Joint de trappe de vidange			
9565	10219105	Joint torique n° 99			
	10226036	Autocollant " MICROSEM " latéral			
	10226116	Autocollant "SECURITE MICROSEM"			
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10530096	Vis poêlier M6 x 25			
	10600006	Ecrou Hu M6			
	10600008	Ecrou Hu M8			

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090297	Goulotte de vidange boitier Microsem
6090	10990086	Circlips d'arrêt Ø 6 mm
	20049360	Axe de verrouillage poignée de boitier (40090400)

DESCENTES MICROSEM HAUT CHÂSSIS 5''

SUPPORTS MICROSEM CHÂSSIS 5''





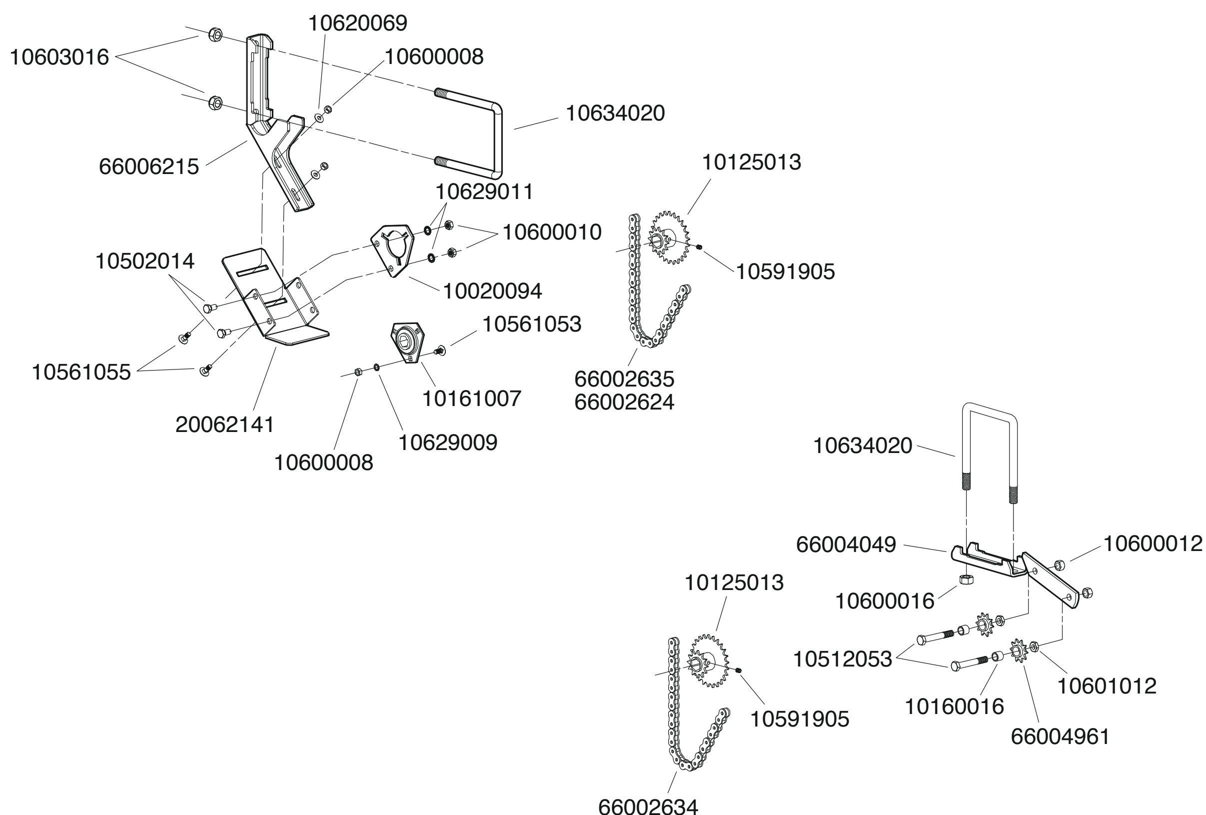
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9661	10200073	Manchon femelle de descente Microsem	9525	10200005	Embout plastique - barre carré 40
9662	10200074	Tube coulissant de descente Microsem		10507044	Vis H M12 x 20
9645	10219038	Manchon de protection sur descente		10600016	Ecrou H M16
	10501054	Vis H M8 x 20	4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16
9568	10990015	Collier de serrage tuyau Microsem	9548.c	66001802	Support de barre Microsem spécial bas
6305.D	66003053	Guide descente insecticide droit MECA	9540	66003104	Support de barre Microsem spécial monobloc
6505.G	66003058	Guide descente insecticide gauche MECA		66006183	Support de barre Microsem haut renforcé
7085.G1a	66003520	Tube fixe de descente insecticide côté gauche			
7085.D1a	66003521	Tube fixe de descente insecticide côté droit		LIST0021	Diverses longueurs « Barre carré de 40 »
7478.G	66004371	Guide descente insecticide gauche NC			
7478.D	66004372	Guide descente insecticide droit NC			
	LIST0013	Tuyau de descente Microsem Ø18			

ENTRAINEMENT MICROSEM CHÂSSIS 5'' (1)

P01510020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9713	10090203	Carter inférieur gauche	9724.1	65009312	Clip de fermeture Rep.3
	10090309	Carter inférieure entraînement Microsem bineuse ferti.	9172.a	66002635	Chaîne entraînement microsem (106 rouleaux)
9654	10125016	Pignon double intermédiaire (12-20 dents)	9730	66004293	Tendeur double galet
9606.a	10125027	Pignon supérieur 20 dents	9716	66004297	Articulation carter droit
9613	10156005	Ressort de tendeur (R81)	9652.b	66004590	Support entraînement insecticide
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)	9717	66004591	Carter droit
10118	10163000	Graisseur droit M6		66006302	Tendeur de chaine
	10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25			
	10172041	Goupille élastique Ø4 x 25		LIST0011	Diverses longueurs « tube carré liaison mâle »
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25		LIST0012	Diverses longueurs « tube carré liaison femelle »
	10172091	Goupille élastique Ø6 x 30		LIST0014	Divers pignons interchangeables alésage Ø16,2
4329 a	10175001	Circlip de roulement			
9562	10200006	Galet tendeur de chaîne (G12AS)			
9280	10200010	Bague palier sur entraînement			
	10226218	Autocollant " MICROSEM insecticide & hélicide"			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10507044	Vis H M12 x 20			
	10600008	Ecrou Hu M8			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10603008	Ecrou frein H M8			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10621026	Rondelle Ø13 x 18 x 2			
	10621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2			
	10622024	Rondelle Ø16.5 x 26 x 1			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
6090	10990086	Circlips d'arrêt Ø 6 mm			
6077	10991095	Goupille clip Ø6			
9656	20018905	Patte renfort d'entraînement micro			
9612	20018922	Axe de pignon intermédiaire			
	20063022	Bague d entrainement			
	20063023	Axe d articulation tendeur			
	20063441	Douille de blocage			

ENTRAINEMENT MICROSEM CHÂSSIS 5’’ (2)



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10020094	Plaque support palier			
9555.a	10125013	Pignon moteur double (12-25 dents)			
9966	10160016	Bague autolubrifiante			
4515	10161007	Palier à roulement			
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10512053	Vis h M12 x 60			
	10561053	Vis TRCC M8 x 18			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10591905	Vis STHC M8 x 10 - bout plat			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10600016	Ecrou H M16			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10603016	Ecru frein M16			
	10620069	Rondelle Ø8.5 x 2 x 1.5			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629011	Rondelle AZ Ø10			
4502	10634020	Bride fil de serrage en U Ø16			
	20062141	Carter protège pierre			
9553.1	66002624	Chaîne 5R 82 rouleaux			
	66002634	Chaîne 5R 112 rouleaux			
9172.a	66002635	Chaîne 5R 106 rouleaux			
	66004049	Support galet de chaine			
9963	66004961	Pignon 10 dents			

TREMIE FERTILISEUR PLASTIQUE 85L & 175L

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9254.1	10200027	Modèle 1 rang 85 litres			
9254.2a	10200021	Modèle 2 rangs 175 litres			
9271	10200025	Bouchon de vidange central			
9254.4	10200085	Modèle 3 rangs 175 litres			
	10591954	Vis TRCC M8 x 22 inox			
	10591957	Vis TRCC M8 x 30 inox			
	10609008	Ecrou H M8 inox			
	10629060	Rondelle plate Ø8,5 x 16 x 1,5 inox			
9272	20019730	Plat inox de renfort			
9268	20019760	Cavalier inox de renfort			
9261	20059891	Renfort intérieur de trémie (40090403)			
9270	66001976	Porte tamis (65015148)			
9259.a	66002087	Renfort intérieur de trémie 3 sorties (65015103)			
9269.1a	66002544	Tamis 1 rang 85 l (410x450 mm)			
9269.2a	66002545	Tamis 2 ou 3 rangs 175 l (645x450 mm)			
9257.1	66002975	Couvercle tôle - trémie 1 rang 85L (65013072)			
9257.2	66002976	Couvercle tôle - trémie 2 ou 3 rangs 175L (65013069)			
9254.1	10200027	Modèle 1 rang 85 litres			
9254.2a	10200021	Modèle 2 rangs 175 litres			
9271	10200025	Bouchon de vidange central			
9254.4	10200085	Modèle 3 rangs 175 litres			
	10591954	Vis TRCC M8 x 22 inox			
	10591957	Vis TRCC M8 x 30 inox			
	10609008	Ecrou H M8 inox			

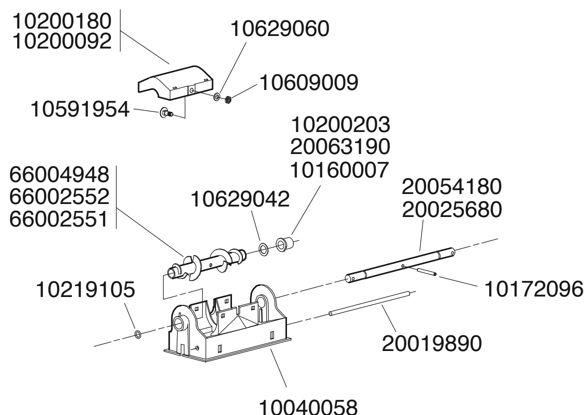
SUPPORTS POUR TREMIE PLASTIQUE

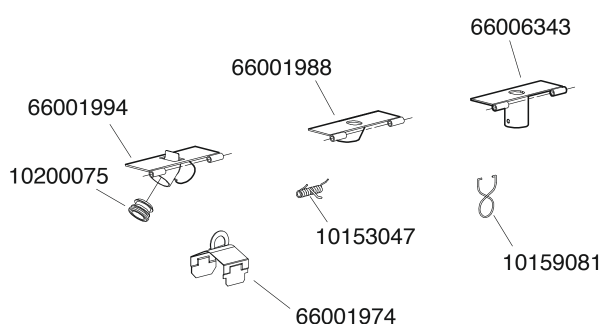
66002595
10507044
10507044
10600016
66002596
20035691
10634020
20018749
20025941
20018742
20018744
10200005
66002597
10629060
10507044
10609008
66004195
66003103
10507044
10600014
10512079
10507044
66005770
10600016
10600016
66004196
66004982
10600016
30634041
30634040
10634020

P01090030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9525	10200005	Bouchon embout de barre			
	10507044	Vis H M12 x 20			
	10512079	Vis H M14 x 40			
	10600014	Ecrou H M14			
	10600016	Ecrou H M16			
	10609008	Ecrou H M8 inox			
	10629060	Rondelle plate Ø8,5 x 16 x 1,5 inox			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16			
9549.125	20018742	Barre de liaison carrée 40 (lg. 1.25m)			
9549.250	20018744	Barre de liaison carrée 40 (lg. 2.5m)			
9289.1	20018749	Barre de liaison carrée 40 (lg. 0.50m)			
9289.2	20025941	Barre de liaison carrée 40 (lg. 0.85m)			
	20035691	Tube carré butée Lg.85mm			
4885.1	30634040	Bride de serrage en U Ø16 (7’’)			
4501.1	30634041	Bride en V Ø16 sur barre TOP			
9287	66002595	Pied réglable de fertiliseur			
9286	66002596	Pied fourreau de fertiliseur			
9288	66002597	Support trémie			
	66004195	Pied mâle de fertiliseur			
9292	66004196	Pied réglable de fertiliseur 7’’			
9293.1	66004982	Pied combiné FERTI / MICRO			
	66005770	Support trémie 270L monobloc 2			

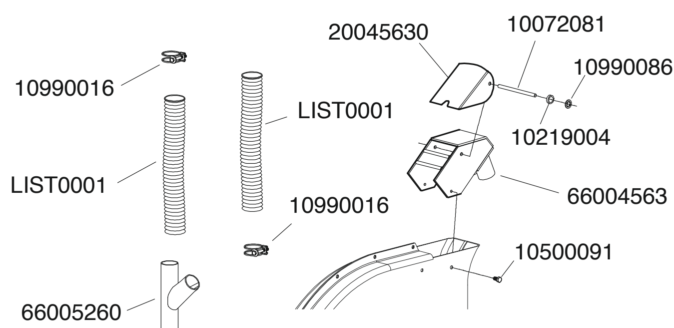
BOITIER DE DISRIBUTION FERTILISEUR



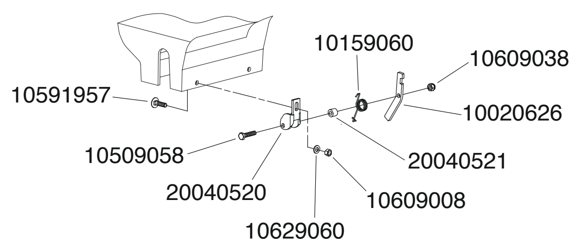


P01010010

DESCENTES FERTILISEUR



P01010020



VERROUILLAGE DE TRAPPE FERTILISEUR

P01030020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10040058	Corps de boîtier de distribution
9256	10153047	Ressort de trappe
9258	10159081	Anneau circlip de tuyau
5021	10160007	Bague autolubrifiante
	10172096	Goupille élastique Ø6 x 55
9273	10200075	Bouchon de fermeture 1 sortie
9265.a	10200092	Chapeau intérieur de boîtier
	10200180	Chapeau intérieur de boîtier à clipper > 2007
	10200203	Bague plastique
	10219105	Joint torique
	10591954	Vis TRCC M8 x 22 inox
	10609009	Ecrou Hm M8 inox
	10629042	Rondelle plate Ø26 x 16.2 x 1 inox
	10629060	Rondelle plate Ø8.5 x 16 x 1.5 inox
9267	20019890	Axe de trappe de vidange (40140100)
9264.b	20025680	Axe de boîtier fertiliseur lg.300mm
	20054180	Axe de boîtier fertiliseur lg.282mm
	20063190	Bague plastique
9274	66001974	Clapet de condamnation 1 sortie
9263.2	66001994	Trappe de vidange 2 sorties
9263.3	66001988	Trappe de vidange
9262.2a	66002551	Vis de distribution grand débit (rouge)
9262.1a	66002552	Vis de distribution standard (bleue)
	66004948	Vis de distribution très grand débit (noir)
	66006343	Trappe de vidange 1 sortie droite

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4455	10072081	Axe de clapet turbine
6089	10219004	Joint torique
	10500091	Vis H M6x 12
4417	10990016	Collier de serrage pour tuyau
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6
	20045630	Clapet de collecteur d'air
9700.2	66004563	Collecteur d'air 2 sorties
9275	66005260	Y de fertiliseur pulsé
	LIST0001	Diverses longueurs « tuyau d'aspiration Ø35 »

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10020626	Levier de verrouillage de trappe fertiliseur
	10159060	Ressort inox verrouillage trappe
	10509058	Vis H M8 x 35 inox
	10591957	Vis TRCC M8 x 30 inox
	10609008	Ecrou H M8 inox
	10609038	Ecrou frein M8 inox
	10629060	Rondelle plate Ø8.5 x 16 x 1.5 inox
	20040520	Chape de verrouillage de trappe fertiliseur
	20040521	Bague de levier de verrouillage de trappe fertiliseur

LIAISONS ENTRAINEMENT FERTILISEUR

30170068
20025700
20025690
20036800
20018897
20070211
20051390
Trémie 1020L
Trémie 700L
20051380
66002112
66009060
66009061
20021111
20018894
20018889
30170068
10172090
66002571 Trémie 175L 3S
20042670
20042680
20042690
66004266
30170068
66003685 Trémie 980L
66003169
10172095
10172036
66005428 Trémie 1500L
66006549 Trémie modulable

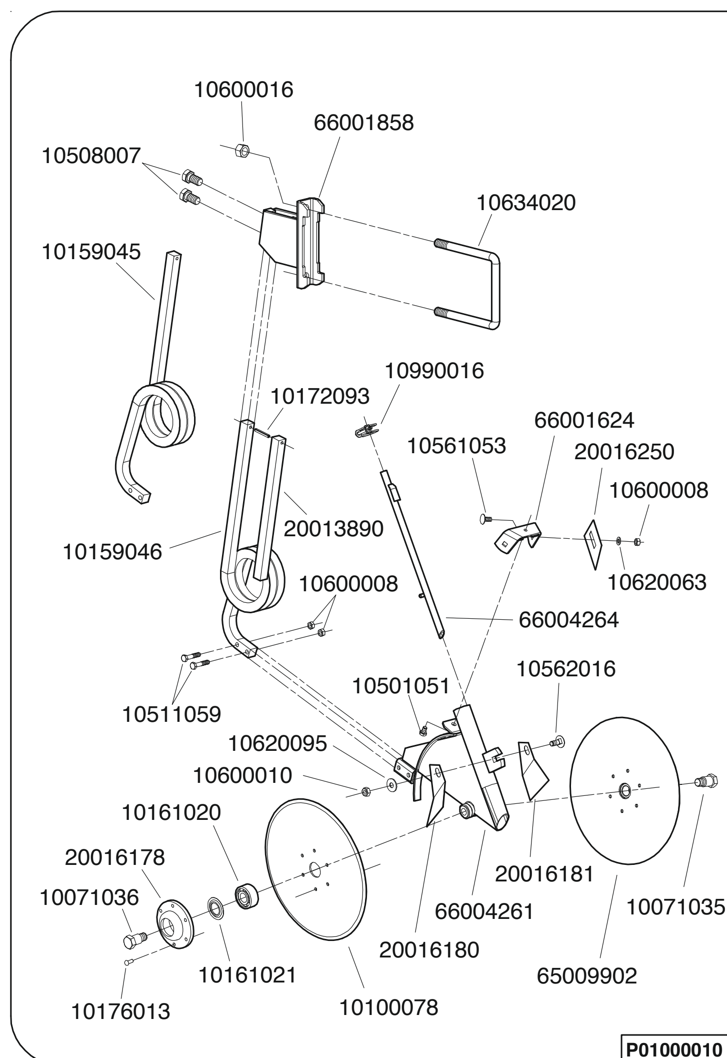
P01020160

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10172036	Goupille élastique Ø3,5 x 50			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
	10172095	Goupille élastique Ø6 x 50			
9651.051	20018894	Tube de liaison femelle (lg.500mm)			
9651.035	20018889	Tube de liaison femelle (lg.315mm)			
9651.021	20021111	Tube de liaison femelle (lg.210mm)			
	20018897	Jonction carré Lg.60mm d'entrainement			
9266.2a	20025690	Tube de jonction L=255 (Boîtier 3 rangs)			
9266.a	20025700	Tube de jonction L=295 (Boîtier 2 rangs)			
9266.8	20036800	Tube de jonction L=210 (Boîtier 2 rangs)			
9311.0215	20042670	Tube de liaison six pans femelle (lg. 215 mm)			
9311.0380	20042680	Tube de liaison six pans femelle (lg. 380 mm)			
9311.0520	20042690	Tube de liaison six pans femelle (lg. 520 mm)			
	30170068	Goupille fendue Ø5 x 45			
9310.0235	66004266	Tube de liaison six pans mâle (lg. 235 mm)			
9279	66002571	Fourchette de liaison (trémie 175L - 3 sorties)			
	66003169	Fourchette de liaison			
9279.1	66003685	Fourchette de liaison (trémie 980L)			
	66005428	Fourchette de liaison (trémie 1500L)			
	66006549	Fourchette de liaison (trémie Modulable)			
	10172036	Goupille élastique Ø3,5 x 50			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			

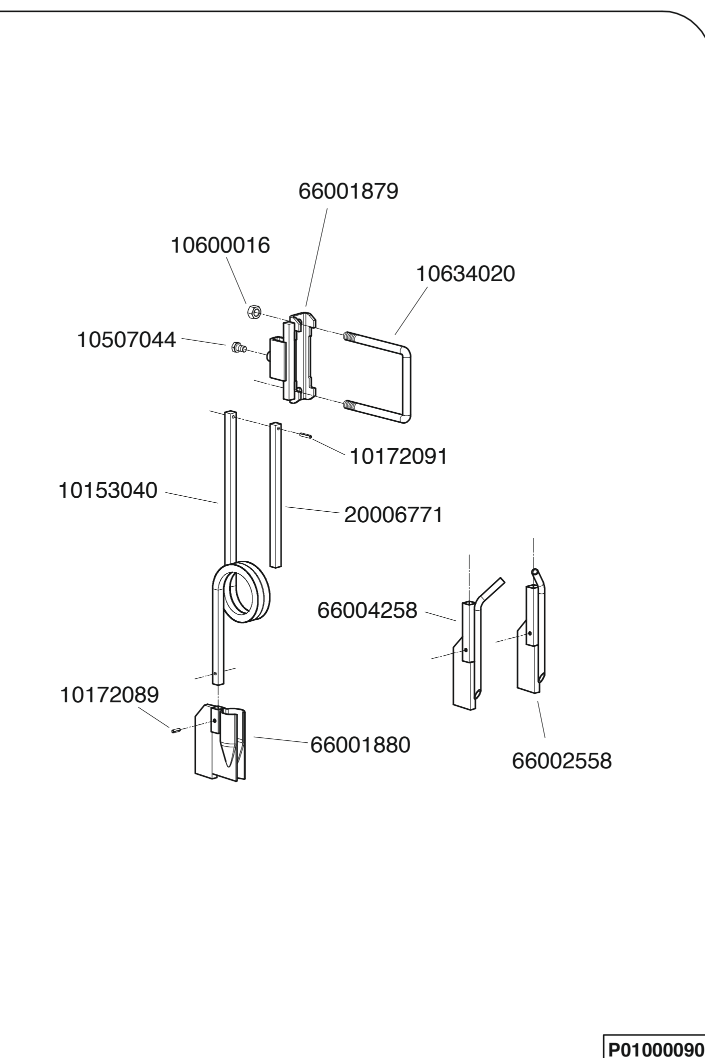
ENTRAINEMENT FERTILISEUR CHÂSSIS MONO-BARRE

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9184	10090057	Carter supérieur entraînement fertiliseur		LIST0004	Diverses longueurs « axe six pans mâle 21.9 »
9555.a	10125013	Pignon moteur double 12 & 25 dents		LIST0010	Diverses longueurs « axe six pans femelle 22 »
9171.c	10125062	Pignon étagé moyeu 6 pans (12-16-19-22-30-35 dents)			
9174	10153022	Ressort tendeur (R16O)			
4515	10161007	Palier tôle complet			
10118	10163000	Graisseur droit M6			
	10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25			
	10170064	Goupille fendue Ø5 x 25			
4329.a	10175001	Anneau élastique intérieur Ø42			
9562	10200006	Galet tendeur (G12AS)			
9280.a	10203005	Bague palier sur axe 6 pans			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10562047	Vis TRCC M12 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600012	Ecrou H M12			
	10600016	Ecrou H M16			
	10621024	Rondelle Ø13 x 18 x 1			
	10621026	Rondelle Ø13 x 18 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
5654	10990092	Anneau d'arrêt Ø12			
	30170068	Goupille fendue Ø3,5 x 50			
9179	66001786	Tendeur de chaîne			
9170.a	66001861	Contre bride porte carter			
9172.b	66002636	Chaîne 108 rouleaux			
	66005491	Bride support fertiliseur haut			
	66005492	Support palier simple châssis monobloc MS			
	66005493	Support palier double châssis monobarre			
	66005931	Support palier simple châssis monobarre			
	66005947	Support palier double châssis télescopique			

BOTTE DE FERTILISATION LIQUIDE AVEC DISQUES Ø300

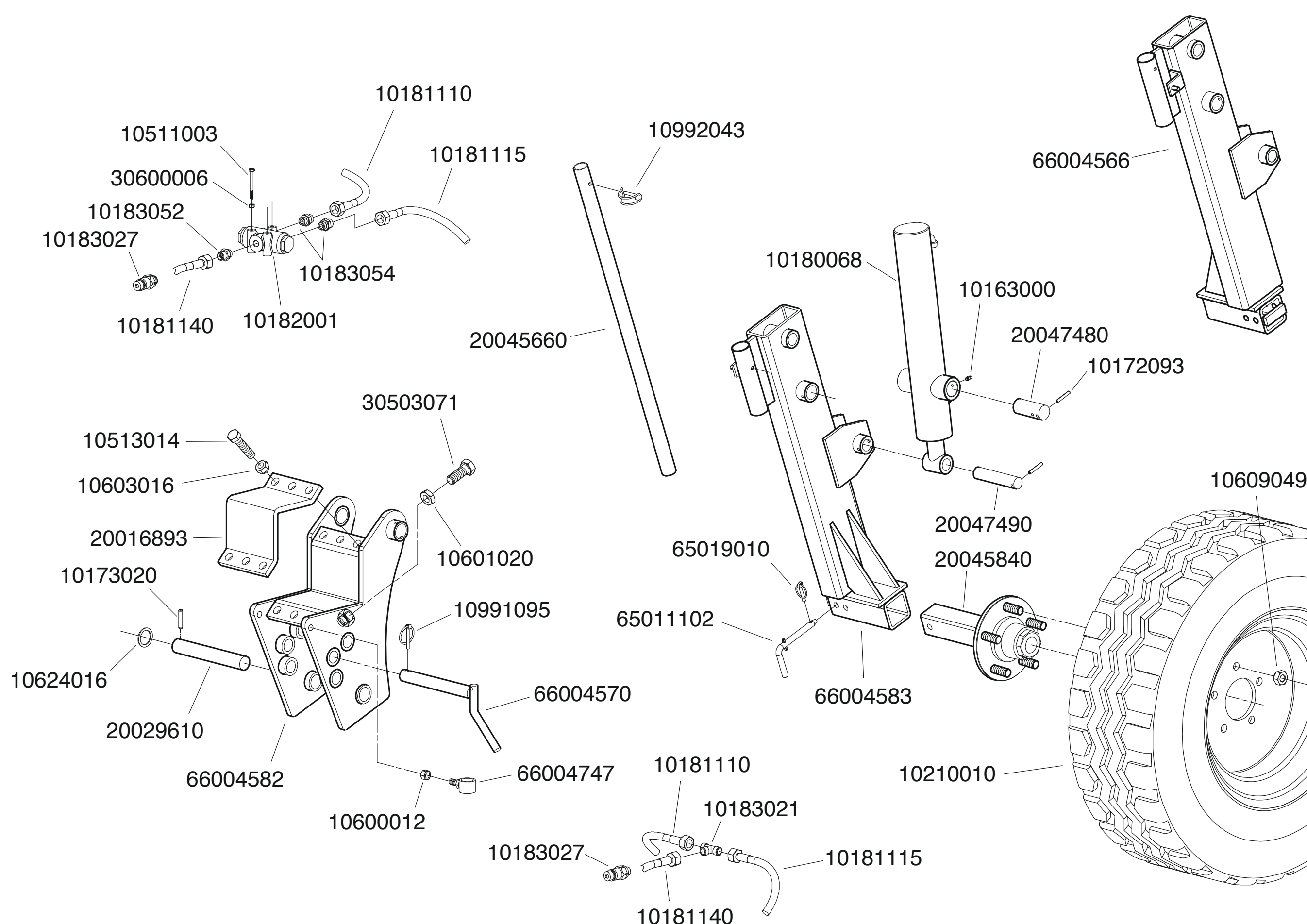


BOTTE FERTILISEUR SIMPLIFIEE A SOC



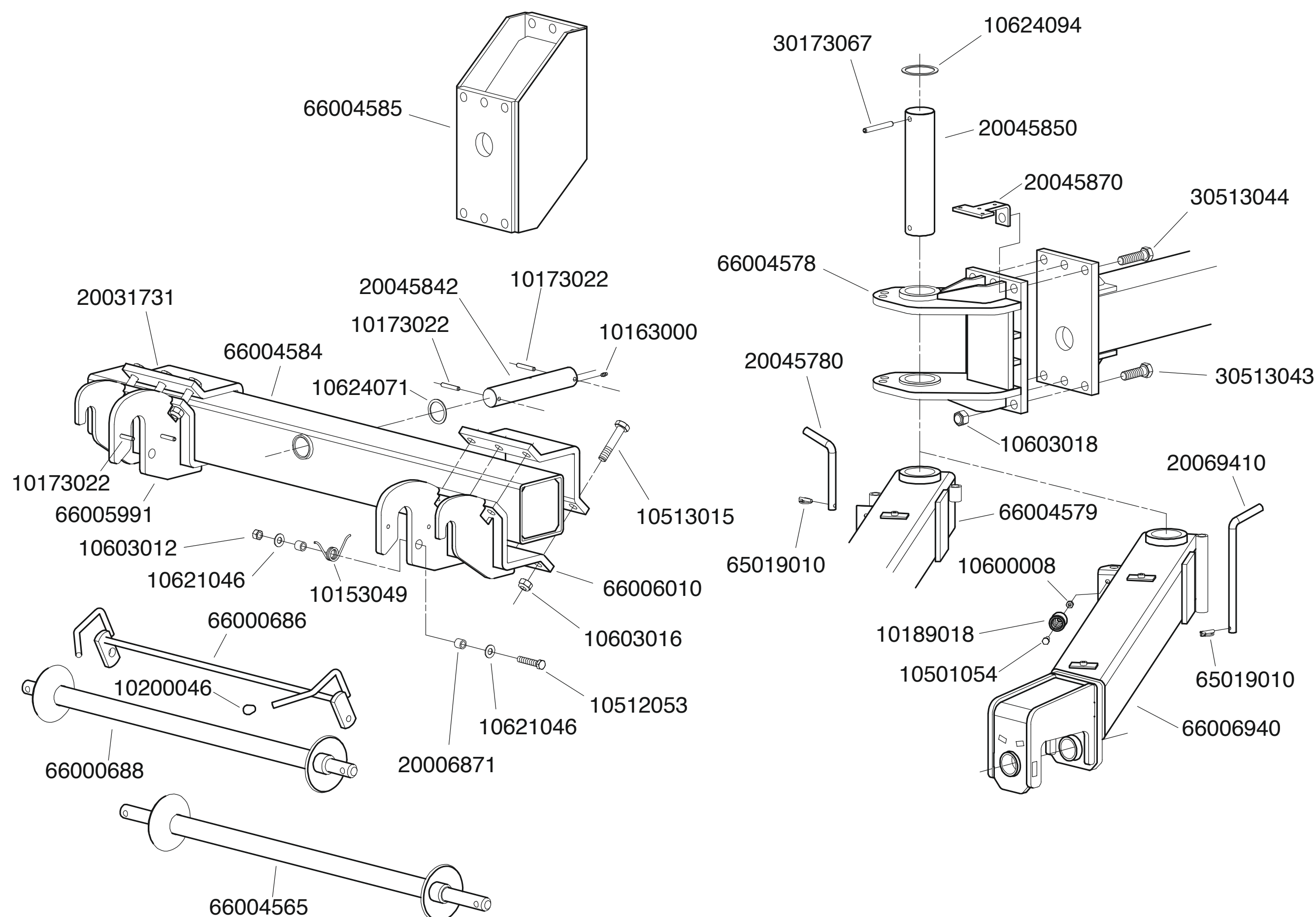
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7012.Da	10071035	Axe de roulement disque coté droit	9189	10153040	Ressort de botte simplifiée
7012.Ga	10071036	Axe de roulement disque coté gauche		10172089	Goupille élastique Ø6 x 20
9195	10100078	Coutre circulaire Ø300		10172091	Goupille élastique Ø6 x 30
9193.G	10159045	Dent ressort déport gauche pour botte de fertiliseur		10507044	Vis H M12 x 20
9193.D	10159046	Dent ressort déport à droite pour botte de fertiliseur		10600016	Ecrou H M16
7014.a	10161020	Roulement du coutre circulaire (Réf : 3204.2RS)	4502	10634020	Bride de serrage en U (fil ø16 mm)
7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité (Réf : 6204 ID)	6821	20006771	Renfort de ressort de botte simplifiée
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40	9188	66001879	Chape support botte simplifiée
	10176013	Rivet TR Ø6 x 20	9191	66001880	Botte fertiliseur simplifiée
	10501051	Vis H M8 x 12	9192.g	66002558	Botte fertiliseur liquide sortie à gauche
	10508007	Vis H M16 x 30	9192.d	66004258	Botte fertiliseur liquide sortie à droite
	10511059	Vis H M8 x 40			
	10561053	Vis TRCC M8 x 18			
	10562016	Vis TRCC M10 x 25			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600016	Ecrou H M16			
	10620063	Rondelle Ø8.5 x 16 x 1.5			
	10620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2			
4502	10634020	Bride de serrage en U (Øfil = 16 mm)			
4417	10990016	Collier de serrage tube de descente			
9154.a	20013890	Carré renfort dent ressort			
7010.a	20016178	Moyeu de roulement pour coutre circulaire			
7016.G	20016180	Tôle dépatteur intérieur gauche			
7016.D	20016181	Tôle dépatteur intérieur droit			
7018.a	20016250	Tôle dépatteur extérieur			
9195.co	65009902	Coutre Ø300 complet (coutre + moyeu + roulement)			
7017.b	66001624	Porte dépatteur extérieur			
9183.1	66001858	Chape support dent ressort			
9194	66004261	Support disque Ø300			
9196	66004264	Tube descente engrais liquide			

CHARIOT DE TRANSPORT CARRE 127 (1)



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
10118	10163000	Graisseur droit M6	7610	66004570	Broche Ø 25 mm de bloc roue (65029055)
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40		66004582	Support bloc roue
	10173020	Goupille élastique Ø8 x 40		66004583	Bras de roue gauche
	10180068	Vérin de 35x60xC320x175		66004747	Tube support broche Ø25
11459.a10	10181110	Flexible complet L. 1 m			
11459.a15	10181115	Flexible complet L. 1.5 m			
11459.a40	10181140	Flexible complet L. 4 m			
4598	10182001	Diviseur de débit			
4597.a	10183021	Raccord en T 18x1.5			
11450.1	10183027	Push pull male 18x1.5			
4594.a	10183052	Raccord hydraulique 15x21 / 18x1.5			
4596.a	10183054	Raccord hydraulique 12x17 / 18x1.5			
7608	10210010	Roue complète 10,0 x 80 - 12			
	10511003	Vis H M6 x 60			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10600012	Ecrou H M12			
	10601020	Ecrou Hm M20			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10609049	Ecrou bombé M16 x 1.5			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
6077	10991095	Goupille clips Ø6			
6077.1	10992043	Goupille motoculture			
4612.4	20016893	Contre bride 6 trous lg 140 ép. 12 mm (40080005)			
4754	20029610	Axe d'articulation bloc roues (40110100)			
7613	20045660	Poignée de manœuvre de bloc roue			
7607	20045840	Moyeu de roue			
	20047480	Axe supérieur de vérin (40090269)			
	20047490	Axe inférieur de vérin (40090268)			
	30503071	Vis H M20 x 50			
	30600006	Ecrou H M6			
11539.1	65011102	Broche de moyeu de roue			
9557	65019010	Goupille clips Ø6 L.31 mm			
	66004566	Bras de roue droit			

CHARIOT DE TRANSPORT CARRE 127 (2)



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4370	10153049	Ressort de taquet		66005991	Chape droite semi automatique
10118	10163000	Graisseur droit M6		66006010	Chape gauche semi automatique
	10173022	Goupille élastique Ø8 x 50		66006940	Flèche pour chariot de transport >11
	10189018	Bouchon repose coupleur push-pull			
4549	10200046	Embout plastique de protection			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10512053	Vis H M12 x 60			
	10513015	Vis H M16 x 80			
	10600008	Ecrou H M8			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10603018	Ecrou frein M18			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10624071	Rondelle Ø41 x 52 x 2			
	10624094	Rondelle Ø61 x 75 x 2			
4369	20006871	Tube entretoise (40060871)			
4889	20031731	Contre bride 200x15 6 trous (40080033)			
	20045780	Broche de verrouillage (40000202)			
	20045842	Axe d'articulation Ø40			
7611	20045850	Axe d'articulation de flèche			
	20045870	Support prise de courant pour kit éclairage			
	20069410	Broche d'articulation >11			
	30173067	Goupille élastique Ø10 x 80			
	30513043	Vis H M18 x 60			
	30513044	Vis H M18 x 70			
9557	65019010	Goupille clips Ø6 L.31 mm			
4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage			
4365.a	66000688	Axe d'attelage semi-automatique (A128S) 0,75 m			
4365.1	66004565	Axe d'attelage semi-automatique Lg 1,060 m			
7601	66004578	Articulation de flèche			
	66004579	Flèche pour chariot de transport			
	66004584	Barre d'attelage flèche			
7614	66004585	Entretoise de déporte (<- 2006)			

CHARIOT DE TRANSPORT CARRE 127 (3)

P05140030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10519046	Vis H M24 x 200			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600016	Ecrou H M16			
	10600020	Ecrou H M20			
	10603024	Ecrou frein M24			
	10622069	Rondelle Ø17.5 x 30 x 4			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16			
4504.1	10636002	Bride de serrage en U Ø20			
6077	10991095	Goupille clips Ø6			
4612	20016801	Contre bride 4 trous lg 140 ép. 12 mm (entraxe 100)			
	20045780	Broche de verrouillage (40000202)			
	20049082	Contre bride 200x120 4 trous (40080107)			
	20049083	Contre bride 200x200 4 trous (40080108)			
4517	65009484	Embout de barre porte outils			
	66001610	Contre bride de déport rayonneur			
4732	66002927	Béquille			
	66004528	Support rayonneur type N			
7609	66004572	Support béquille			
	66004573	Poutre de chariot de transport (lg. 9m20)			
	66004574	Poutre de chariot de transport (lg. 8m40)			
	66004575	Poutre de chariot de transport (lg. 6m10)			
7604	66004581	Plaque de fixation de traverse support bloc roue			
	66004907	Traverse support bloc roue			
	66004908	Support entretoise traverse			

ATTELAGE TRIPLE BARRE

P05140050

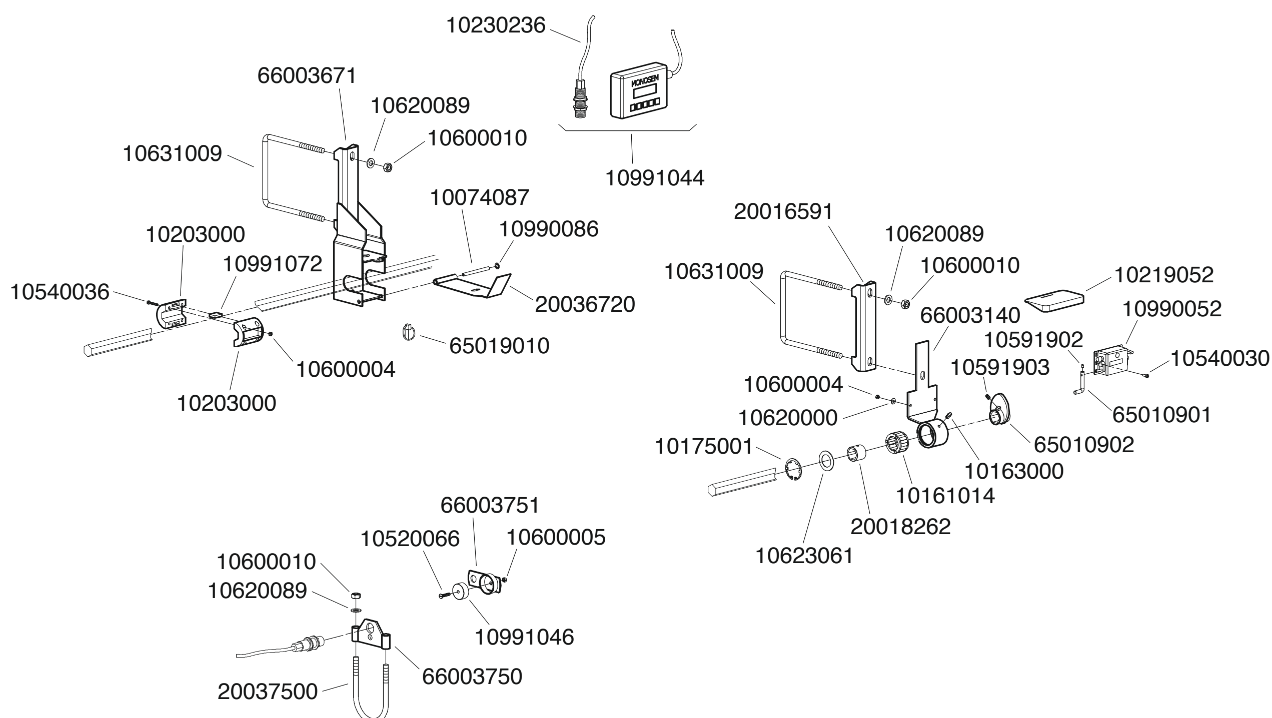
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10075124	Contre bride d'attelage			
4370	10153049	Ressort de taquet			
	10173022	Goupille élastique Ø8 x 50			
4549	10200046	Embout plastique de protection			
	10512053	Vis H M12 x 60			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10513015	Vis H M16 x 80			
	10519046	Vis H M24 x 200			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10603024	Ecrou frein M24			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
11476.1	10991004	Goupille clip Ø 9 mm avec chaînette			
4369	20006871	Tube entretoise (40060871)			
4612	20016801	Contre bride 4 trous lg 140 ép. 12 mm (entraxe 100)			
1534.a	20021761	Contre bride 4 trous lg 120 ép. 12 mm (entraxe 80)			
4612.5	20022308	Contre bride 4 trous lg 140 ép. 12 mm (entraxe 80)			
4612.2	20029421	Contre bride 6 trous lg 140 ép. 15 mm			
4517	65009484	Embout de barre porte outils			
4483.a	65029038	Axe supérieur d'attelage avec chaînette			
4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage			
4489	66002386	Entretoise courte de liaison châssis rigide			
4611.1	66004025	3éme point central châssis rigide			
4490.1	66004586	Bride plate renforcée châssis rigide			
	66004732	Chape attelage inférieure gauche			
	66004733	Chape attelage inférieure droite			

ATTELAGE DOUBLE BARRE

P05140040

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4370	10153049	Ressort de taquet			
	10173022	Goupille élastique Ø8 x 50			
4549	10200046	Embout plastique de protection			
	10512053	Vis H M12 x 60			
	10512079	Vis H M14 x 40			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10513015	Vis H M16 x 80			
	10513025	Vis H M16 x 180			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10603014	Ecrou frein M14			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622069	Rondelle Ø17,5 x 30 x 4			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16			
11476.1	10991004	Goupille clip Ø 9 mm avec chaînette			
4369	20006871	Tube entretoise (40060871)			
6969	20016020	Contre bride (40090022)			
4612	20016801	Contre bride 4 trous lg 140 ép. 12 mm (entraxe 100)			
1534.a	20021761	Contre bride 4 trous lg 120 ép. 12 mm (entraxe 80)			
	20049041	Contre bride 8 trous lg 250 ép.15mm (40080012)			
	20055480	Support flexible hydraulique et câble électrique			
4483.a	65029038	Axe supérieur d'attelage avec chaînette			
4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage			
4491.3	66003639	Bras latéral gauche châssis rigide semi-auto			
4491.4	66003640	Bras latéral droit châssis rigide semi-auto			
	66004904	3ème point sup. châssis rigide double barre			
	66004934	Entretoise châssis rigide double barre			

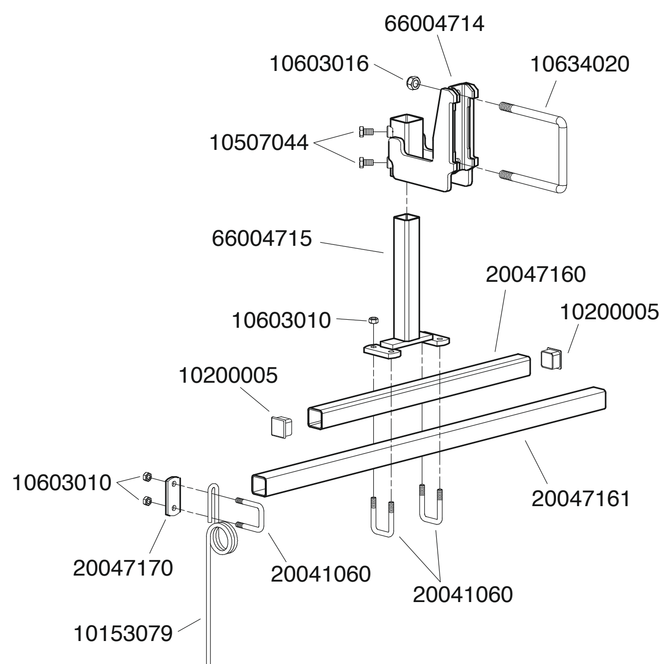
COMPTEURS D'HECTARES



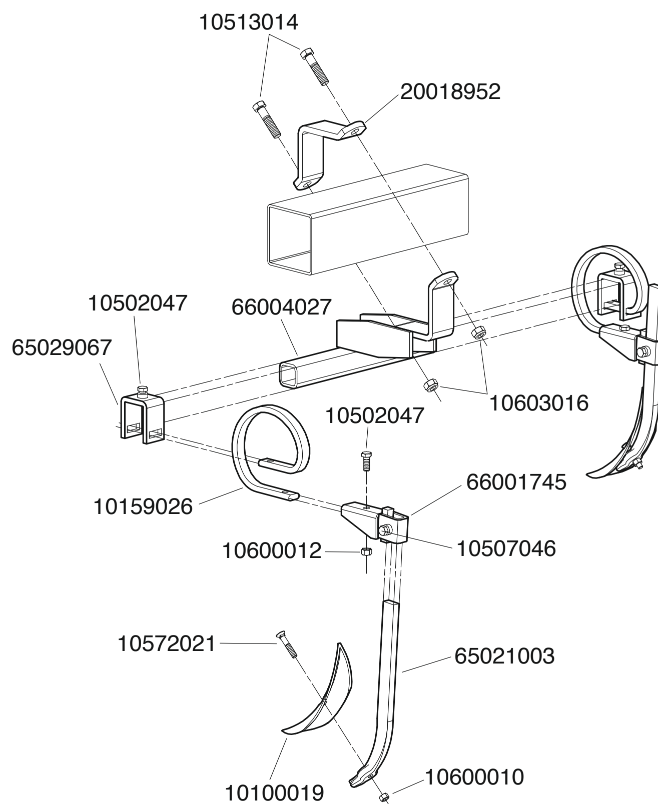
P04010020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4722	10074087	Axe Ø6 lg.75mm	4879	66003751	Porte aimant
4328	10161014	Roulement (R25)			
10118	10163000	Graisseur droit M6			
4329.a	10175001	Anneau élastique Øint. 42			
4700.1	10203000	Demi-coquille support aimant			
4648.a	10219052	Protecteur de compteur			
4723.1	10230236	Capteur d'impulsion de compteur hectares électronique			
	10520066	Vis TF M5 x 25 zinguée			
	10540030	Vis TCB M4 x 10			
	10540036	Vis TC M4 x 25			
	10591902	Vis STHC M4 x 6			
	10591903	Vis STHC M6 x 10			
	10600004	Ecrou H M4			
	10600005	Ecrou H M5			
	10600010	Ecrou H M10			
	10620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2			
	10620000	Rondelle Ø4.7 x 11.8 x 0.8			
	10623061	Rondelle Ø21 x 40 x 4			
4647	10631009	Bride de support compteur alternatif			
4381.c	10990052	Compteur d'hectares alternatif			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6 mm			
4723	10991044	Compteur d'hectares électronique avec faisceau			
4878	10991046	Aimant			
4701.1	10991072	Aimant de compteur électronique avec faisceau			
4317.1	20018262	Fourreau tube 6 pans long 25 (40050100)			
4705	20036720	Couvercle de capteur			
4876	20037500	Bride de serrage en U Ø10 (40090020)			
4646	65010901	Levier de commande compteur alternatif			
4645	65010902	Came de commande compteur alternatif			
9557	65019010	Goupille clips			
4641.c	66003140	Support compteur alternatif			
4704	66003671	Porte capteur			
4877	66003750	Contre bride porte-capteur			

EFFACE TRACES



DENTS PIOCHEUSES



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10153079	Ressort efface traces	11254	10100019	Dent
9525	10200005	Bouchon plastique pour embout de barre	11550	10159026	Ressort de dents piocheuses
	10507044	Vis H M12 x 20		10502047	Vis H M12 x 30
	10603010	Ecrou frein M10		10507046	Vis H M12 x 25
	10603016	Ecrou frein M16		10513014	Vis H M16 x 70
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16 (barre de 127)		10572021	Vis TFCC M10 x 50
9471	20041060	Bride de serrage en U Ø10 (barre de 40) (40090207)		10600010	Ecrou H M10
	20047160	Barre carré de 40 lg. 0.60m		10600012	Ecrou H M12
	20047161	Barre carré de 40 lg. 1m		10603016	Ecrou frein M16
	20047170	Contre bride de ressort pour barre carré de 40	4669	20018952	Contre bride Larg.60 pour barre de 127 (40080003)
	66004714	Support efface traces	11280	65021003	Montant de dent
	66004715	Tube fourreau support efface traces	11552	65029067	Chape de dents piocheuses
			11551	66001745	Chape de montant de dent
			4640.d	66004027	Support dents piocheuses

IMPORTANT : A cause de leur utilisation nos semoirs ne sont d'origine pourvus d'aucun équipement de signalisation. Nous rappelons cependant aux utilisateurs que dans le cas où ils auraient un déplacement routier à effectuer ils devraient auparavant mettre leur appareil en conformité avec le code de la route par un équipement signalétique en rapport avec l'encombrement.

IMPORTANT : Because of their purpose, our seeders are not fitted with any signals. However, we would like to remind users that if they are planning to transport their seeder on the public road they must first ensure that the equipment complies with the Highway Code by fitting it with signals suitable for its size.

WICHTIG: Aufgrund ihres Einsatzes werden unsere Sämaschinen werkseitig nicht mit Signaleinrichtungen ausgestattet. Wir erinnern die Benutzer jedoch daran, dass sie für das Befahren von öffentlichen Verkehrswegen das Gerät zuvor mit einer dem Raumbedarf entsprechenden Signaleinrichtung ausstatten müssen, um nicht gegen die Straßenverkehrsordnung zu verstoßen.

IMPORTANTE: Dato il loro utilizzo, le nostre seminatrici sono sprovviste di qualsiasi apparecchiatura di segnalazione. Si ricorda tuttavia agli utenti che nel caso in cui si debba effettuare uno spostamento stradale, occorre prima mettere l'apparecchio in conformità con il codice stradale dotandolo di un'attrezzatura di segnalazione adeguata all'ingombro.

EXTRAIT DES CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.
Notre garantie se limite à la réparation ou au remplacement pur et simple des pièces reconnues défectueuses et cesse un an après la livraison du matériel. Nous ne pourrons en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc ...).
Toute pièce défectueuse devra nous être adressée à LARGEASSE (MONOSEM) pour contrôle, réparation ou échange éventuel. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre de service normal. Seul le transport retour sera à notre charge en cas de remplacement sous garantie.

EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS

The general terms and conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.
Our warranty is limited to the repairing, or pure and simple replacing, of parts acknowledged to be faulty, and ends a year after delivery of the equipment. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or bodily injury, failure to harvest more, etc).
Any faulty parts must be sent to us at LARGEASSE (MONOSEM) for inspection, repairing or possible replacing. Dismantling and remounting shall be taken care of by the distributor as part of its normal services. Only return transport shall be chargeable to us in the case of replacement under warranty.

AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN DER COMPAGNIE RIBOULEAU

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebsetzung des neuen Materials, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme alten Materials.
Unsere Garantie begrenzt sich auf die Reparatur und oder den einfachen Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile und endet ein Jahr nach Lieferung des Materials. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Materials bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskräftekosten oder Anreiseentschädigung, mangelhafte Arbeit, materielle oder körperliche Schäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen.
Jedes fehlerhafte Teil muss uns zur Überprüfung, Reparatur oder für einen eventuellen Umtausch an LARGEASSE (MONOSEM) geschickt werden. Zerlegung und Montage werden von dem Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen. Bei einem Umtausch unter Garantie geht nur der Rücktransport auf unsere Kosten.

ESTRATTO DELLE CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA COMPAGNIA RIBOULEAU

Le condizioni generali sono applicabili soltanto ai concessionari o ai rivenditori che svolgono normalmente i servizi indispensabili: montaggio, consegna, avvio del materiale nuovo, immagazzinaggio di pezzi di ricambio, servizio di assistenza in garanzia, riparazione e ripresa eventuale del materiale vecchio.
La nostra garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione pura e semplice di pezzi riconosciuti difettosi e cessa un anno dopo la consegna del materiale. Non possiamo in nessun caso essere ritenuti responsabili di un cattivo utilizzo o della mancata verifica del corretto funzionamento dell'insieme del materiale al momento della messa in servizio e durante la stagione. I rivenditori o gli utenti non potranno chiederci nessun risarcimento per i danni che potrebbero eventualmente subire (spese di mano d'opera o di trasporto e varie, lavoro difettoso, incidenti materiali o infortuni corporei, mancato guadagno sul raccolto, ecc…).
Qualunque pezzo difettoso dovrà essere inviato a LARGEASSE (MONOSEM) per controllo, riparazione o eventuale sostituzione. Lo smontaggio e l'ulteriore montaggio saranno a carico del rivenditore nell'ambito del servizio normale. Soltanto il trasporto di ritorno sarà a nostra carico in caso di sostituzione in garanzia.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.
D'autre part, les instructions de cette notice sont destinées à nos semoirs complets, elles ne concernent pas les sous-ensembles utilisés seuls ou sur d'autres machines.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.
In addition, these instructions apply to our complete seeders and do not concern sub-assemblies used alone or on other machines.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.
Darüber hinaus sind die Anweisungen dieser Anleitung für unsere kompletten Sämaschinen bestimmt. Sie betreffen nicht die Baugruppen, die alleine oder auf anderen Maschinen eingesetzt werden.

Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.
D'altronde, le istruzioni della specifica riguardano le nostre seminatrici complete e non i sottoinsiemi utilizzati singolarmente o in altre macchine.

… et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !

… and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !

Les bineuses
The cultivators

SUPER-CROP



MONOSEM

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU
8, rue de Berri - 75008 PARIS

Usine - Technique - Recherche - Informations
12, rue Edmond Ribouleau - 79240 LARGEASSE FRANCE
TEL. 05 49 81 50 00 - FAX 05 49 72 09 70
www.monosem.com

Revendeur :

jolly l'impression créative - 05 49 65 14 40